

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



*Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Imaziɣt*

**Tazrawt n Master 2
Tayult n tesnalmudt**

Asentel

*Tazabut deg uselmed n tirawalt,
aswir wis kraɗ, ay erbaz alemmas.*

Syur :

- **MEDDOUR Sahra.**
- **MESSALI Lamia.**

S Imendad n Mass :

FEDILA Makhoulouf

Inesyuma :

Taselwayt ; HAMDI Naima

Anemhal ; FEDILA Makhoulouf

Amekyad ; SADOUNI Idir

**Aseggas asdawan
2022/2023**

Asnemmer

*Deg tazwara ad as-nini tanmirt tameqqrant i Mass **FEDILA Makhlouf** i ay-d-yefkan isallen akken ad d-nessali tazrawt-a, i yellan yer yidis-nney s yiwellichen-is, seg tazwara almi d taggara.*

Tanmirt i yiselmaden-nney n Master :

*Massa **AMARI Samira**, Mass **MEKSEM Zahir**, **HAMDI Naima** akked yiselmaden n tesga d yidles n tutlayt n tmaziyt ladya wid n tesnalmudt.*

Abuddu

Ad nbudd leqdic-a :

I yimawlan-ntex ezizen.

I watmaten-ntex d tjestmatin-ntex.

I yimddukal d temddukal-ntex i merra.

I yiselmeden n tutlayt d yidles n tmaziɣt akken ma llan.

Sahra, Lamia

Umuy n yisegzal

Bdr ya : Yettwabder-d yakan

Kif asb : Kifkif asebter

Kif ay : Kifkif aybalu

Asb : Asebter

Tf : Tiferkiyin

Md : Amedya

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Umuy n yisegzal

Tazwert tamatut 10

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt

Tazwert

Aħric 1: Aselmed n tirawalt d tzabut

Tazwert 15

1. Tabadut n tirawalt 15

2. Tixutert n tirawalt 16

3. Talyiwin n tirawalt 17

3.1. *Tirawalt tanmeslit* 18

3.2. *Tirawalt n umawal* 18

3.3. *Tirawalt n tjerrumt* 19

4. Aselmed n tirawalt 20

4.1. *Allalen n uselmed n tirawalt* 22

4.1.1. Tayuri 22

4.1.2. Afares s tira 24

4.1.3. Iluyma 25

4.1.3.1. Tisekkiwin n yiluyma n tirawalt 26

4.2. *Askazal* 29

5. Agul deg uselmed d ulmad n tirawalt 30

5.1. *Agul d tucca* 31

6. Tazabut deg uselmed 32

7. Tixutert n tzabut 34

7.1. *Iwacu-tt tzabut ?* 35

8. Tisekkiwin n tzabut 36

8.1. *Tabazut n yal ass* 36

8.2. <i>Tazabut yettwaslegmen</i>	36
8.3. <i>Tazabut yettwaheggan</i>	37
8.4. <i>Tazabut usem</i>	37
8.5. <i>Tazabut yettwasetgen</i>	38
8.6. <i>Tazabut n tunṭiqin ney n wawalen</i>	38
8.7. <i>Tazabut tamensayt</i>	38
8.8. <i>Tazabut war tuccda</i>	39
8.9. <i>Tazabut n usenqed</i>	39
8.10. <i>Tazabut tamnadit</i>	40
8.11. <i>Tazabut n usemmed</i>	41
8.12. <i>Tazabut s udiwenni</i>	41
9. Allalen n yinelmaden.....	42
10. Aseyti n tzabut.....	43
Taggrayt.....	44
Aḥric 2: Tasnarrayt	
Tazwert	46
1. Afran n usentel	46
2. Afran n unnar.....	46
2.1. <i>Afran n uswir</i>	46
3. Tifukas n ugmar n yinefkan.....	47
3.1. <i>Tannayt</i>	47
3.1.1. <i>Tafelwit n tannayt</i>	47
3.2. <i>Irim</i>	49
3.2.1. <i>Aselḥu n yirim</i>	50
4. Tarrayin n tesleḍt n yinefkan.....	51
4.1. <i>Tarrayt n tesleḍt n yinefkan n tannayt</i>	51
4.2. <i>Tarrayt n tesleḍt n leqdic n tzabut n yinelmaden</i>	51
Taggrayt.....	52
Taggrayt n yixef	53

Ixef 2: Tasleḍt n yinefkan

Tazwert

Aħric 1: Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tazwert	57
1. Tasleđt n temsirin n tirawalt	57
1.1. <i>Tamsirt ‘Asigez’</i>	59
1.1.1. Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin	59
1.1.2. Aselmad isassen-d iswi n temsirt	59
1.1.3. Aselmad yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden	60
1.1.4. Yura-d ad cfuy	60
1.1.5. Ixdem iluyma n tzabut yer taggara n temsirt	61
1.1.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec	61
1.1.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit	61
1.1.8. Yefka-asen akud ad seytn	62
Tasemlilt	62
1.2. <i>Tamsirt tis snat Tamsertit Ad+ ‘d’ n tnila</i>	62
1.2.1. Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin	62
1.2.2. Isassen-d iswi n temsirt	63
1.2.3. Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen, yesseyta tiririyin n yinelmaden	63
1.2.4. Yura-d ad cfuy	64
1.2.5. Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt	64
1.2.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec	65
1.2.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit	65
1.2.8. Yefka-asen akud ad seytn	65
Tasemlilt	65
1.3. <i>Tamsirt tis krađTamsertit ‘i’ + ‘i/y’</i>	66
1.3.1. Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin	66
1.3.2. Isassen-d iswi n temsirt	66
1.3.3. Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden	67
1.3.4. Yura-d ad cfuy	67
1.3.5. Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt	68

1.3.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec	68
1.3.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit	68
1.3.8. Yefka-asen akud ad seyтин	69
Tasemlilt	69
Taggrayt.....	69
Aḥric 2: Tasleḍt n leqdicat n tzabut n yinelmaden	
Tazwert	71
1. Tasleḍt n leqdicat n tzabut n yinelmaden ilmend n temsirin n tirawalt	71
1.1. <i>Tamsirt tamezwarut (Asigez)</i>	73
1.2. <i>Tamsirt tis snat (Tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila)</i>	73
1.3. <i>Tamsirt tis kraḍ (Tamsertit ‘i’ d ‘i/y’)</i>	73
1.4. <i>Timsirin i kraḍ-nsent d tiyiḍ : Inelmaden ur nessemres ara ilugan-nsent</i>	73
Taggrayt.....	74
Taggrayt n yixef.....	75
Taggrayt tamatut.....	Erreur ! Signet non défini.
Iybula	80
Tijentḍ.....	87

Tazwert tamatut

Tazwert Tamatut

Tutlayt n tmaziyt temmuger-d atas n wuguren segmi tekcem yer uyerbaz deg useggas 1995 imi ur as-yefki ara azal unagraw n usegmi azzayri, ulac tawilat deg uselmed-is am wahilen, idliffusen. Deg useggas 1997 sbedden-d ahil amezwaru s wacu ara qablen yiselmeden aselmed n tutlayt-a iwumi semman 'lmed tamaziyt'. Syin, mi tuyal tutlayt d tayelnawt deg useggas 2002, d tunsibt deg useggas 2016 deg tmendawt tazayrit, yesbedd-d unagraw n usegmi i tikkelt tamezwarut ahilen d yidliffusen i ulmud n tmaziyt deg useggas 2003.

Yas akken eddan atas n yiseggasen yef unekcum n tutlayt deg uyerbaz, mazal inelmeden ttmagaren-d kra n yiæwiqqen, mazal ur ssinen ara ad arun akken ilaq, aya yettuyal yer wuguren i d-ttaffen deg urmud n tirawalt, aya dayen nezra deg temsirin i neħder deg tneyrit n uswir amezwaru imi nexdem tannant. Yef waya, iwwi-d yef uselmad ad yettarra dima lwelha-s yer yinelmeden-is s useqdec n wallalen i ilaqen i uselmed iwatan, am yiluyma n tzabut, deg-sen ad izer unelmad igulen-is akken ad yessiweđ ad iseggem tira-s s yiman-is.

Tamukrist

Nlemmed tutlayt n tmaziyt akken ad tt-nissin rnu ad tt-nsemres, ama s timawit ama s tira. Tuyal am tutlayin-nniđen, tesæa ilugan ara nqader iwakken ad tt-naru akken iwata. Tirawalt d yiwen n yiswi ilan azal ameqqran deg uselmed/almad n tutlayt, imi d yiwet n tewtilt n tegzi yelhan n yal taywalt yuran.

Deg wayen nezra deg tannant¹ i nexdem deg uyerbaz alemmas, nufa-d tuget n yinelmeden xedmen atas n yigulen n tira ladya deg termudt n ufares s tira, deg-s ttmagaren-d uguren imeqqranen i yettilin d taekemt fell-assen amedya tiyri n yilem, tamsertit, tussda.

Yef waya, deg tezrawt-a nra ad d-nessebgen ma alaymu n tazabut yettak afus n tallelt i unelmad akken ad yessemres ayen yelmed s yilugan isehħan, imi tazabut tettak tagnit i unelmad ad yesnerni tizemmar-is, ilmend n tmassant Danièle Manesse, « *Yueer akken ad nezmer ad nxemmem yef uselmed n tirawalt war ma yella-d deg-s iluyma inaragen, astuyumu yer uskatu amwalan, yer wallus, aya d tidet, yesea kra kan n cciea, maca d amellil s tbut* »*². Llan kra n leqdicat i yettwaxedmen yakan yef usentel yacban wa s trumit deg tsedawit n tizi wezu gar-asen, amedya, BERSI Ryma, BENINI Siham, 2021, L'importance de la dictée dans le développement de la compétence de l'écrit en langue Amazighe chez les apprenants du premier Cycle « 5ème année primaire » au niveau de la Wilaya de Tizi-Ouzou, Master, tasdawit n tizi wezu.

¹ Aneqqis n tannant i nga meyres 2021, deg uyerbaz alemmas, aswir amezwaru d wis sin, tayult n tesnilest, Timezrit.

*« On peut difficilement penser l'enseignement de l'orthographe sans un accompagnement d'exercices systématiques, un entraînement à la mémorisation visuelle, à la répétition, certes de peu de prestige, mais d'efficacité attestée ».

² MANESSE Danièle, 2007, « la dictée, résistance et avatars d'un exercice scolaire », deg PEYRONIE Henri, Alain VERGNIOUX (dir), 2007, Education et longue durée, Presses universitaires de Caen, isebtar 167-182, asb. 182.

Tazwert Tamatut

Tazabut tesa azal meqqren deg uselmed acku yes-s ara yessiweđ unelmad ad yelmed tirawalt n umawal ney n tjerrumt akken dayen tetteiwin-it ad yesnerni aswir-is deg tutlayt. Imi tazabut d allal n uselmed d ulmad n tira, tettak-d tignatin akken inelmaden ad arun awalen yeytan s useqdec n yilugan n tira.

Ihi asteqsi agejdan i yef tbed tezrawt-a d wa :

Ma tetteiwin tzabut inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis krađ ayerbaz alemmas?

Nessumer-d yiwet n turda i usteqsi-a :

Tazabut tetteiwin inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin imi tettak-asen tagnit ad smersen timusniwin-nsen tirawalanin i lemden deg temsirin n tirawalt.

Akken ad nessidet turda-a d useqsi agejdan, nga tasestant deg uyerbaz alemmas, aswir wis krađ, nesseqdec tifukas n tannayt deg tneyrit akked yirim.

Asissen n umahil

Leqdic-a yebđa yef sin n yixfawen :

Ixef amezwaru d ixef n tezri d tesnarrayt, ila sin n yeħricen, aħric amezwaru ad d-yawi yef tirawalt, deg-s ad d-yezzi wawal yef tbadutin n tirawalt, tixutert-is, aselmed-is, d wallalen n usnerni-ines, Syin ad d-nmeslay yef uselmed n tzabut, tixutert-is, kra n tsekkiwin-is (ideg tella tzabut n usenqed i nseqdec deg umahil-a), allalen i zemren ad sqedcen yinelmaden deg-s akked wamek i d-yettili useyti-ines. Aħric wis sin d aħric n tesnarrayt, dya deg-s ad d-yili usissen n unnar n tsastant-nmey d tfukas s wayes i d-negmer inefkan akked tarrayin n tesleđt n yinefkan-a. Ma d ixef wis sin d ixef n tesleđt n yinefkan, yebđa yef sin n yeħricen, amezwaru d tasleđt n yinefkan n tannayt, wis sin d tasleđt n leqdic n tzabut n yinelmaden.

Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert

Ixef-a amezwaru n umahil-nney yerza tizri d tesnarayt, yebda yef sin n yihricen. Ahric amezwaru d tizri, ad d-yawi yef uselmed n tirawalt akked tzabut, ad d-nsissen deg-s tabadut n tirawalt, tixutert i tesea, tisekkiwin-is d uselmed-is, syin akkin ad d-yezzi wawal yef tzabut.

Ahric wis sin d tasnarrayt, ad d-nemmeslay deg-s yef ufran n usentel, annar n tsasant i nefren, tifukas i nedfer i ugmar n yinefkan d tarrayin n tesledt n yinefkan-a ara ay-yeğgen ad nawed yer yiswi n tezrawt : ad nzer tamlilt n tzabut deg ulmad n tirawalt.

Ahric 1 : A selmed n tirawalt d tzabut

Tazwert

Tirawalt d armud s wayes i ibeddu uselmed n tutlayt yuran, tettak tagnit i yinelmaden akken ad issinen tira n wawalen d yilugan iyef tbedd tira. Tamusni-a tettili-d s useqdec n kra n wallalen yemgaraden, ad d-naf gar-asen alaymu n tzabut i yesεan azal meqqren deg uselmed n tutlayin, yes-s anelmad ad yessiweđ ad yissin amek ad yaru s tira yeytan.

Ilmend n waya, deg uħric-a ad nwali tibatutin i as-yettunefken i tirawalt, d txutert i tesεa, syin ad d-nawi awal yef tsekkiwin-is d wallalen ney d wamek i tettwaselmed s umata. Syin akkin, ad d-yezzi wawal yef uselmed n tzabut, tabadut-is, tixutert-is akked usegzi n tsekkiwin-is akken ma llant.

1. Tabadut n tirawalt

Ilmend n usegzawal n tefransist Larousse : « *Awal 'orthographe' d isem unti i d-yekkan seg tutlayt tagrigit (orthos graphia), lmeεna-s aru akken ilaq* »*¹. Aya yebya ad d-yini tirawalt d tagrumma n yilugan i yerzan tira n tutlayt.

Ilmend n usegzawal n tefransist Le Robert : *Tirawalt* : « *D tayara n tira n yiwen n wawal yettwaħsaben d tin kan i isehħan* »*².

Encyclopaedia Universalis tessegza-d tirawalt akka : « *Irem tirawalt, seg tlaħinit orthographia (yuddsen s yiferdisen i d-yekkan seg tegriket orthos « isehħa » d graphia « tawenya »), ila anamek uzzig « n tira isehħan » yerna icudd ilmend n tudɗsa-s yer tekti n tegnut. Tirawalt d tayara n tira n yimesla d wawalen n tutlayt ilmend n unagraw n useskel yettwađefren deg kra n tallit, ilmend dayen n wassayen yettwasbedden d yinagrawen addayen n tutlayt : tasnalya, taseddast, amawal* »*³.

Jean Dubois d wiyad sbadun-d tirawalt akka : « *Tamiđrant n tirawalt, ilaq-as asnekwu n yiwet n tegnut yuran ilmend n wacu ad nsizref (ad nwali) awati n talyiwin i d-seđrayen wid yettarun*

* «Le mot orthographe est un nom féminin qui vient du grec (orthos graphia) qui signifie écrire correctement ».

¹ LAROUSSE, *Dictionnaire de français*, avril 2007, asb. 296.

* « Orthographe : La manière d'écrire un mot qui est considérée comme la seule correcte ».

² LE ROBERT *illustré*, 2014, asb. 1371.

*« Le terme orthographe, en latin orthographia (composé des éléments d'origine grecque orthos « correct » et graphia « graphie »), a le sens propre « d'écriture correcte » et implique de par sa composition la notion de norme. L'orthographe est la manière d'écrire les sons et les mots d'une langue en conformité avec le système de transcription graphique, adopté à une époque donnée, et en conformité avec les rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue : la morphologie, la syntaxe, le lexique ».

³ Universalis.fr, (Yemzer ass n 30/03/2023), Orthographe, [Deg uzeħħa]. Tansa : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe/>

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*tutlayt. Tirawalt, deg-s iwwi-d ad nefrez (ad nmeyyez) gar talyiwin isehħan d talyiwin ur nsehħa ara deg tutlayt yuran, mačči am twenya, ideg ur nettafar ara kra n tagnut tajerrumant »*¹.*

Seg tbadutin-a ad d-negzu tirawalt temmal-d tira yeytan, d tawil s wayes nettaru imesla d wawalen n kra n tutlayt s wudem isehħan, ilmend n yilugan-is n tira. Teqqen yer unagraw n useskel n tutlayt yettusqedcen deg kra n tallit akked tesnalya n tutlayt, taseddast-is d umawal-is.

Nina Catach deg tama-s tefka-d tabadut-a: *Tirawalt : « d amanik n tira n yimesla ney n wawalen n tutlayt, yeddán seg tama d unagraw n useskel irawlan n tutlayt-a, yettafaren seg tamanniđen kra n wassayen yettwasbedden d yinagrawen-nniđen addayen n tutlayin (tasnalya, taseddast, amawal »*². Tabadut-a am tin n Encyclopaedia Universalis. Tenna-d dayen : « *Tirawalt d tagrumma n yizmulen isnilsanen, anda tudlifin ilaq ad ilint deg wassay d krađ n yiħricen n unagraw asnilsan: imeslic, alyac d unmawal (ney awal), i ikecmen s timmad-nsen deg tuđsa taseddasant (tafyirt) »*³. Anamek-is, tirawalt d izamulen isnilsanen yerzan krađ n yiħricen n tutlayt (imeslic, alyac d unmawal (ney awal) swayes i d-yettili usuddes n wawal ney n tefyirt.**

Ad negzu ihi tirawalt temmal-d s umata ilugan n tira s wacu ara nettaru imesla d wawalen n kra n tutlayt ilmend n unagraw n useskel n tutlayt-a yettuseqdacen deg kra n tallit, ilmend dayen n wassayen yellan d tesnalya (talya n yimeslicen d yilyacen), amawal (inmawalen) d taseddast n tutlayt (asuddes n tefyirt).

Imi d-nessasen aferdis agejdan n umahil-a, ad d-nemmeslay deg wayen i d-iteddun yef wazal-is ney tixutert-is s umata.

2. Tixutert n tirawalt

Tira temmug i teywalt, i usiweđ n tedmi (ixemmimen) ney n yisallen, ma yella ur neđfir ara tirawalt ney ilugan n useskel-is, d tawuri n teywalt ara yettwayen imi wayeđ ur yettizmir ad yegzu awalen yellan deg-s. « *Tirawalt d tawilt n tegzi yelhan n yal taywalt yuran. I win yeyyaren, tettak-*

*«Le concept d'orthographe implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation des formes que réalisent les sujets écrivant une langue ; l'orthographe suppose que l'on distingue des formes correctes et des formes incorrectes dans une langue écrite, contrairement à la graphie, qui n'implique pas la référence à une norme grammaticale ».

¹ DUBOIS Jean d wiyid, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse, asb. 337, 338.

* « L'orthographe, c'est la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique propre à cette langue, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de langues (morphologie, syntaxe, lexique) ».

² CATACH Nina, 1995, *L'orthographe Française*, Paris, Nathan, 3e édition, asb. 26.

*« L'orthographe est un ensemble de signes linguistiques, où les graphèmes sont à mettre en rapport avec les trois parties du système linguistique : le phonème, le morphème et le lexème (ou mot), entrant eux-mêmes en combinaison syntaxique (la phrase) ».

³ CATACH Nina, ibder-it-id DUCARD Dominique, Renée HONVAULT-DUCROCQ, Jean-Pierre JAFFRÉ, 1995, *L'orthographe en trois dimensions*, Paris, Nathan pédagogie, asb. 23.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*as-d imataren yessishilen tigzi n uđris ; i win yettarun, tetrra-t tmara ad isenqes akk ayen ara d-yawin lixsas n umsefhem : mayella yesway mlih tirawalt, ad d-yesker yer tuget n wid i wumi yettmeslay azaraf n diri i izemren ad yili, ilmend n wassayen inmettiyen ney imsaduren, d lixsas n leqder ney n laman »*¹.*

ilDeg tama-nniđen, tirawalt tla azal ameqqran deg ulmad akked tudert tanmettit d temsadurt imi tira d ayen yettuseqdacen s wařas ama deg uyerbaz ney deg tmetti: « *Tirawalt d yiwet gar tsura n yilemmuden d wamurs ayurbiz d unmetti [...] Tamussni yelhan n tirawalt tettağġa anelmad mačči kan ad yaru s tira iseħħan, maca dayen tlaq-as i usnerni n tyuri taruradt d tmellilt, i yettaken tagnit i tegzi yufraren »*². Lixsas n tmussni deg tirawalt ney tirawalt n diri tgellu-d s wařas n wuguren. Tamezwarut, deg tyuri acku aya ur ay-yettağġa ara ad neeqel awalen, ad negzu assayen yellan gar-asen, tis snat, deg tira imi ur yezmir ara unelmad ad d-ifares iđrisen yettwafhamen yerna ieeğben i tyuri. Syin akin, uguren-a ttkemmilen deg tudert-is tanmettit d temsadurt mi ara yaru kra n uđris ney n warrat : aneqqis, tabrat, tabrat n tmeğleyt, izen n uzeřta... « *Tirawalt n diri d yiwen n umgi n wuguren iyurbizen d yimsaduren »*³. Yewwi-d ihi yef uyerbaz ad iselmed timussniwin ilaqen i tira iseħħan deg wayen yerzan ama amawal ney taseddast, ađđaf n tirawalt assa ilaq ad yeqqim d iswi agejdan n uyerbaz.**

3. Talyiwin n tirawalt

Akken i d-nwala deg tbadut n Nina Catach, tirawalt d izmulen isnilsanen ilan assay d krađ n yinagrawen addayen n tutlayt : tasnalya, amawal, taseddast. Tirawalt terza ihi deg tazwara amanik n tira n yimeslicen d yilyacen mi ara asen-nseł, syin amanik n tira n wawalen, yer taggara amanik n usuddes n tefyar s yilyacen-a d wawalen-a. Yef waya : « *Nezmer ad nmuqel tugrint (tirawalt) am wakken tesa krađ n yiħricen isemmadanen i yettqabal yal amdan, wa zdat wayeđ. Ama d aqcic*

* « L'orthographe est une condition de la bonne compréhension de toute communication écrite. A celui qui lit, elle offre des indices qui facilitent la compréhension du texte ; à celui qui écrit, elle impose des contraintes qui réduisent les risques de malentendus : s'il lui fait subir de graves atteintes, il suscite chez la plupart de ceux à qui il s'adresse un jugement défavorable qui, selon la nature des relations sociales ou professionnelles, peut aller jusqu'au discrédit ».

¹ DEYGOUT Jean, Adrien GOUTEYRON, (Yemzer ass n 31/03/2023), *Enseignement de l'orthographe dans les écoles et dans les collèges*, [Deg uzeřta]. Tansa :

https://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f%2087=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277

*« L'orthographe est une des clés des apprentissages et des réussites scolaire et sociale [...] Une bonne connaissance de l'orthographe permet non seulement d'écrire correctement, mais elle est aussi indispensable pour développer une lecture rapide et efficace, permettant une meilleure compréhension ».

² LE BRUN Isabelle, Marie-Line BOSSE, Sylviane VALDOIS, 2016, « Améliorer l'orthographe chez les élèves de 10 à 13 ans : entraînement par dictées guidées », *Deg Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol. 19, n° 3, isehtar 55–71, asb. 57.

*« Une mauvaise orthographe est un facteur de difficultés scolaires et professionnelles ».

³ VIRIOT-GOELDEL Caroline, Catherine BRISSAUD, 2019, « Enseigner et apprendre l'orthographe aujourd'hui », *deg Repères*, n° 60, isehtar 15-22, asb. 15.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*amezyan ney d ameqqran i ilemden tutlayt, tirawalt tanmeslit tettili d lsas n tirawalt tamawalant, send tirawalt tajerrumant i yettaken tagnit i lebni n tefyar »*¹.*

S wakka, tirawalt tebda yef krađ n yiħricen : tirawalt yerzan timsiselt (ssut), tirawalt yerzan amawal akked tirawalt yerzan tajerrumt. Tamezwarut amek ara nessiwed ad nenteq ney ad nsel i ssut n wawal, tis snat amek ara nessiwed ad t-naru, tis krađ amek.ara nessiwed ad nefhem anamek-is.

3.1. Tirawalt tanmeslit

Tirawalt yerzan timsislit d tazuri n usdukel n yisekkilen i ususu n kra n yimesli, tettuneħsab d tamezwarut deg ulmad n ugrud seld tamussni-s i ugemmay asnilsan n tutlayt.

Ilmend n Jean-Pierre Cuq: « *Timsislit tettwaħseb s wudem amensay d isger n tesnilest, maca azayer-is yemhaz deg wakud. Tzerrew tameslayt n umdan, dya, ayen yerzan timawit n tutlayin d umeslay yekcem deg unnar n tezrawin-is »*².*

Tirawalt tanmeslit tesa assay d yimesla (ssut) n wawalen d wamek ad yessiwed ad yenteq, deg-s ilemmed amek ara yeddes isekkilan akken ad d-ifares imesla yemgaraden. Tessishil tayuri d tira n wawalen deg tutlayt, imi tamussni n tira tcudd srid yer tmussni n usmuzget (n tmesliwt) n wayen d-yettwasusun, maca deg tutlayt n tmaziyt llan kra n yisekkilen yezwaray-d ssut-nsen uqbel tiyra-a (a), (u), (i), MD : (c) deg wawal 'Acali'= Cali.

3.2. Tirawalt n umawal

Amawal d agraw n wawalen n tutlayt i nezmer ad nesseqdec deg tmetti, deg teginatin yemgaraden, d anemgal n yirem n tensiwalt i yessemras umdan deg kra n teginat n teywalt. Yettnerni seg tallit yer tayed ama deg wayen yerzan talya ney anamek ; deg yal tutlayt, yezmer ad yili usnulfu i wawalen deg tayulin yemgarden.

Ilmend n Jean-Pierre Cuq : « *Amawal yemmal-d tagrumma n tayunin n tensiwalt (ney n tmawalt) n tutlayt, n temyiwent tutlayant, n ugraw anmetti (asadur, imdanen ilan yiwen n lemer, tawennađt, atg.) ney n umdan. Deg tesnilest, irem 'amawal', yellan d anemgal n yirem 'tinsiwalt'*

* « On peut considérer que la discipline contient trois branches, complémentaires, auxquelles tout individu est confronté l'un après l'autre. Qu'il s'agisse d'un jeune enfant ou d'un adulte apprenant une langue, l'orthographe phonétique donne les bases de l'orthographe lexicale, avant que l'orthographe grammaticale ne permette la construction de phrases».

¹ Digilangues.fr, (Yemzer ass n 30/03/2023), *Les différentes formes de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.digilangues.fr/cours-de-francais/les-differentes-formes-de-lorthographe/>

*« La phonétique est traditionnellement considérée comme une composante de la linguistique, mais son statut a évolué au cours du temps. Son objet d'étude est la parole humaine et, à ce titre, les faits propres à l'oralité et à l'oral des langues et du langage relèvent de son champ d'études ».

² CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, asb. 193.

immugen i yinaw, yettuḡal yer uġlam n tutlayt am unagraw n talḡiwin d yilnumak, tayunin n umawal d inmawalen »*¹.

Iwakken ad nesselmed tirawalt n umawal, iwwi-d ad nettuyal yer yisegzawalen n tutlayt akken ad nessishel i unelmad ad yelmed rnu ad yecfu yef wawalen mebla ma yufa kra n yiḡewiqqen ad t-iḡebsen.

Tirawalt tamawalant ney n useqdec terza ilugan n useddes n yisekkilen d yimesla i usiley n wawalen iseḡḡan, tla ihi assay d yimesla n wawalen d yisekkilen sdaxel n wawal. Tezmer ad d-tawi aṡas n yinumak deg umeslay ilmend n usatal, dḡa yewwi-d ad yissin unelmad awalen d talḡa-n sen akken ad qimen deg wallay-is, ad yessiweḡ ad ten-yesseqdec deg tefyirt ney deg kra n uḡris. Ma ad nger tamawt yer tutlayt n tmaziḡt, ad naf awalen yettwarun ilmend n ususu-n sen, amedya : afus/afus.

Ilmend n Julie Duchesne d Sophie Piron : « *Tirawalt tamawalant d asdukel n yimeslatawenya-anamek i tayunt tamawalant* »*². Tirawalt n umawal teskan-d ugar anamek n wawal yef tirawalt tanmeslit, imi « *terza tamussni n unamek n wawalen akked usemres-n sen* »*³, akken d-nnant Danielle Manesse d Danièle Cogis.

Deg tebdert-a, nezmer ad d-nini almad n tirawalt tamawalant yelha i unelmad acku yes-s ad yettmuqul talḡiwin n wawalen d unamek-n sen, ad yissin ilugan n tira-n sen, dḡa ad yecfu fell-asen, ad yizmir ad ten-yessemres yer sdat.

3.3. Tirawalt n tjerrumt

Tafyirt tekcem deg lebni n yinaw, imi d-tekk seg tuddsa n waṡas n wawalen, yessefk ad d-tili yiwet n talḡa ney n tsekka n tirawalt ara d-isbedden ilugan, mulac ad yerwi lebni-ya. Yef waya i d-tella tirawalt tajerrumant. Ta tleḡhu-d d yimwatan gar wawalen iwakken ad tili tafyirt d tamsarit, teskanay-d imwatan yerzan tawsit, amḡan d waddad n wawalen i ilaq ad nesseqdec deg tefyirt, dḡa ur d-yewwi ara ad nesseḡleḡ gar tirawalt n tjerrumt akked tseftit ḡas akken ad naf taseftit teskanay-d ayen yerzan tawsit d umḡan n yisem. Rnu yer waya, teskanay-d ilugan n usenqeḡ i yettseggimen

* « Le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social (profession, classe d'âge, milieu, etc.) ou d'un individu. Du point de vue linguistique, en opposition au terme vocabulaire réservé au discours, le terme lexique renvoie à la description de la langue comme système de formes et de significations, les unités du lexique étant les lexèmes ».

¹ CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, kif.ay, asb. 155.

*« l'orthographe lexicale concerne l'association sons-graphies-sens pour une unité lexicale ».

² DUCHESNE Julie, SOPHIE PIRON, 2015, « Ecrits universitaires et orthographe grammaticale », deg Linx (Revue des linguistes de l'université Paris X-Nanterre), n° 72, isehtar 95-110, asb. 99.

*« l'orthographe lexicale concerne « la connaissance du sens des mots et de leur emploi » ».

³ Bedrent-t-id DUCHESNE Julie, SOPHIE PIRON, 2015, kif.asb.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

anya n tefyirt, i iseffun anamek-is, akked tira n usekkil ameqqran deg tazwara n tefyirt d yismawen uzzigen.

Timassanin-a Danielle Manesse d Danièle Cogis ttwalint igulen n tirawalt i d-yettuyalen d wid yessawađen yer tlufa timeqqranin¹. Aya yebya ad d-yini asider (anqas) n uswir n yinelmaden deg tirawalt n tutlayt n tefransist, imi anelmad ur yessawed ara ad yefhem timsirin-is akken ilaq, yessefk ad d-yawi tamuylı tamaynut yef tirawalt n tefransist d uselmed-is.

Tirawalt n tjerrumt d agraw n yilugan yerzan tasnalıya, taseddast d wayen icudden yer wawalen, tettağga anelmad amyarı ad yađef inaw-is yuran yerna ad d-yesken cebaħa-s.

Tura mi d-nessasen tamıđrant n tirawalt d wazal-is, ad needdi ad d-nmeslay yef uselmed-is.

4. Aselmed n tirawalt

Asnerni n uselmed n tirawalt d aybel ameqran i rrebeħ n yinelmaden acku tamusni n tira tesaa azal ameqqran deg uselmed n tutlayt deg yal talya-s, ladya deg unamek n tira d tmuylı n wawalen. Aselmed n tirawalt yezmer ihi ad yesnerni tamusni n tira, n tyuri, n wawal.

Akken d-nnant Caroline Viriot-Goeldel d Catherine Brissaud, ilmend txutert n tirawalt i d-nebder iwsawen : « *Ass-a, aselmed n tmussniwin ilaqen i tira s uqader n tegnutin tirawlanin, deg wayen yerzan ama amawal ney tajerrumt, d iswi agejdan i uyerbaz* »*². Aselmed n tirawalt, ikecmen deg uselmed n tjerrumt, ila tixutert tameqqrant imi iswi amatu n uselmed-almad n tjerrumt d ađdaf n yilugan yerzan lebni n tefyar akked yilugan d tegnutin tirawalanin i usnerni n tzemmar deg tyuri, tira d teywalt timawt yer yinelmaden.

Deg wahil n tutlayt n tmaziyt, aswir wis krađ n uyerbaz alemmas, iswan n uselmed rzan asnerni n wukuz n tzemmar : tazmert n tyuri, n tira, n teywalt timawt akked tezmert n tnigit yef yidles. Deg tira, ilmend n umahil wis krađ n tmaziyt 2004 : « *Inelmaden ad izmiren ad d-arun talyiwin (tisekkiwin) n yiđrisen yemgaraden deg yisatalen yemgaraden. Yef waya, yessefk ad sqedcen timussniwin-nsen tirawalanin d tjerrumanin* »*³. Ad naf deg-s kra n tzemmar taddayin d yiswan n ulmad i tent-yerzan, am : tira i wiyad (gar yiswan n tezmert-a : aqader n tegnutin n tira) ; alfares n tseddart yettwayran (iswan-is : ad iseggem unelmad tirawalt-is, ad isenqed akken iwata

¹ Muqqel BAUTIER Élisabeth, 2007, « MANESSE Danielle ; COGIS Danièle ; DORGANS Michèle & TALLER Christine, 2007, Orthographe : à qui la faute ? », deg Revue française de pédagogie, n° 160, isehtar 161-164.

*« faire acquérir des connaissances suffisantes pour écrire en respectant les normes orthographiques, tant sur le plan lexical que grammatical, représente un enjeu majeur pour l'école d'aujourd'hui ».

² VIRIOT-GOELDEL Caroline, Catherine BRISSAUD, 2019, bdr.ya, asb. 15.

*« Ils sont appelés à rédiger fréquemment des textes de formes variées et de plus en plus élaborés dans divers contextes. Pour ce faire, ils doivent mobiliser leurs connaissances orthographiques et grammaticales ».

³ Programme de langue amazighe, 3ème année moyenne, 2004, asb. 4.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

aħris) ; aseyti n unelmad i uħris-is ilmend n tamawin n uselmad ney n yimadawen-is (gar yiswan-is : ad iseyti unelmad tucçdiwin-is n tirawalt n tseddast d umawal). S wakka, ahil n tutlayt n tmaziyt, aswir wis krađ n uyerbaz alemmas, i ay-yerzan deg umahil-a, yefka azal i uselmed n tirawalt.

Aħas n yimnuda i d-imeslayen yef uselmed n tirawalt, am Catherine Brissaud d Danièle Cogis i d-yessufyen yiwen n udlis s lemawna n krađ n yimnuda-nniđen Jean-Pierre Jaffré, Jean-Christophe Pellat d Michel Fayol, ideg d-ssasnent semmus n yimenzayen addayen i uselmed n tirawalt : « *Seg yinadiyen imiranen, maca dayen seg temsirin n yizri, nessukkes-d semmus n yimenzayen iyef ires uselmed amezzul n tirawalt* »*¹. Imenzayen-a d wi :

- Asemgired gar tmusni d usnas-is : nezmer ad nissin awal ney alugen war ma nezmer ad ten-nseqdec deg tira n uħris. Aselmed n tirawalt mačči kan d asezi n tmussniwin, maca dayen d asiweđ n yinelmaden ad sqedcen timussniwin-a deg tirawin-nsen ;

- Afraz gar tmussniwin ibedden yef uskatu d tmussniwin ibedden yef tesleđt : annect-a yettuyal yer ufraz gar tirawalt tamawalant d tirawalt tajerrumant. Tirawalt tamawalant terza askatu, ma d tirawalt tajerrumant terza tasleđt. Akken anelmad ad iseqdec ilugan n tirawalt, ur d-yewwi ara kan ad yissin tirawalt n umawal (afrañ d usemres n wawalen, asnekwu n umcabi-nsen asnalyan, tisudas n uskatu-nsen), maca ilaq ad yissin tirawalt n tjerrumt (ad yefrez gar wawalen rnu ad d-yesnekwu assayen yettilin gar-asen deg tefyirt ; ad yizmir ad yesleđ asmeskel n wawalen ilmend n usatal);

- Asebedden n tfarayt taħeqqanit : tafarayt-a ilaq ad teqqen timussniwin n yinelmaden yer tirawalt n tutlayt d wakud ilaqen i ulmad. Ad yili uselmed/almad n drus n tmiđranin, maca s telqi. Deg tirawalt tamawalant, tafarayt ilaq ad tefk azal i usnagar n wawalen d wassaren n yinelmaden deg tira. Deg tirawalt tajerrumant, ilaq ad tefk azal i tumkinin n yinelmaden deg tegzi n tmiđranin tiseddasanin d tesnalyanin yerzan tiyessiwin i seqdacen deg tirawin-nsen. Almad n tmussniwin tirawalanin yettili-d s termad yemgaraden i d-yettawin ney i ybeđun yef krađ n tiram : akud n tiffin (tagrut); akud n usilqi; akud n usegzi; akud n tnewwert;

- Tigin n uskazal ufrir : abdar ney askan n yifaraten d ayen ilaqen i uselħu n leqdic yueren. Yessefk ad nesbedd askazal yebnan yef yiswan iħerfiyen, yettwasđrayen, ara d-iseknen ifaraten iwakken ad nsebyes inelmaden ad kemlen almad ;

*« A partir des recherches actuelles, mais aussi des leçons du passé, nous avons dégagé cinq principes qui fondent un enseignement raisonné de l'orthographe ».

¹ BRISSAUD Catherine, Danièle COGIS, 2011, *Enseigner à l'école primaire - Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui ?*, Paris, Hatier, asb. 10.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

• Asumer n termad i deg ara sqedcen yinelmaden allay-nsen (tayetti-nsen) : tigawt n yinelmaden (adiwenni imaw; tamenna n yilugan; iluyma) akked termudt n ulmad tanellayt (taggagt) mačči kifkif, ilaq ad nerr inelmaden d urmiden s wudem anellay s usuddes n tgnatin i d-yessuturen axemmem [war tikci n tmuyli ney n tnelmadt tusridt, asuter n usfukel yuran yef kra n tririt, tamnalit timawt, asenfali n teggrayin (alugen n tirawalt, ad t-id-yaru unelmad), tamayant (asiles, i wacu i yezmer ad yettuseqdec wayen i nelmed?)]. Imbaddalen yef tfukas d useqdec n tmussniwin deg yimal ttuneħsaben am usalel agejdan n ulmad idumen¹.

Imnuda-ya sumren-d iberdan i uselmed n tirawalt s wudem akmam, d tallelt tameqqrant i yiselmaden iwakken ad snernin tizemmar n yinelmaden deg tirawalt.

Ad needdi tura ad d-nessisen, deg wayen i d-iteddun, allalen yettuseqdacen deg uselmed n tirawalt.

4.1. Allalen n uselmed n tirawalt

Tirawalt d armud gar yirmad n tegzemt tasnalmudant, yettağğa anelmad ad yelmed ilugan n tira ara iseqdec deg urmud aneggaru n tegzemt : afares s tira. Aṭas n wallalen yettuseqdacen i uselmed n tirawalt, gar-asen : tayuri, iluyma, afares s tira. Ad d-nemmeslay fell-asen deg wayen i d-iteddun.

4.1.1. Tayuri

Tayuri d armud agejdan deg uyerbaz imi tesa tixutert deg tudert n yimeyri, yesseqdac-itt unelmad iwakken ad yesnerni aswir-is deg termad yemgaraden xersum deg tirawalt (ad yissin amek ad d-yessusru awal), rnu yer waya tettuneħsab d tawil i yessawađen anelmad ad yili d amesbayur deg yal tayult, imi yes-s i ylemmed timussniwin timaynutin ara yesnernin tizemmar-is tsnilsanin, tiywalanin d tidlesmettiyin.

S umata, tayuri d armud i d-yettilin s tsusmi ney s tayect tuddirtt, tla azal ameqqran deg tmetti, lada yer yiselmaden d yinelmaden deg uyerbaz imi tetteawan deg tegzi n uđris yerna d tagnit anda i d-ttawin ugar n tmussniwin akken dayen d tagnit i unelmad akken ad d-yekkes uguren n ususru, ad yissin ilugan n tira akken ma lan d wamek twassusrun wawalen, rnu yer waya, ad isemhez tizemmar-is n usugen d texmam.

Ugten yimassanen i d-yesbadun tamidrānt-a.

¹ Muqel BRISSAUD Catherine, Danièle COGIS, 2011, bdr.ya, isebtar 10-32.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

Tayuri d tagrigawt i d-ibennun anamek gar yimeyri d uđris, ilmend n Adnana-Elena Popescu : « Tayuri, deg tilawt, mačči d tarmest tattwayt, d tanezzarirt tanfarast (d tiniyegt) gar uđris d yimeyri »*¹.

Ilmend n Jocelyne Giasson: « *Tayuri, seg zik ttwalin-tt am ukala amwalan (abeqqad) swayes d-yessegzay yimeyri awalen i d-yettasen s talya yuran [...]. Deg tmuyliwin-a timaynutin, tayuri, ttwalin-tt am ukala amussnan ugar n umwalan, am ukala urmid, amyurmid, am ukala n lebni n unamek d teywalt* »*². Anamek n waya, tayuri, akken tettwafham zik, d leqdic n uzmaƙ n wawalen ibedden yef usmuqqel-nsen, maca tura tuyal tettwaħsab mačči kan am leqdic amwalan, maca lađya am leqdic anellay, awessun, ideg d-tettili tnezzarirt d teywalt gar yimeyri d uđris akken ad d-yebnu anamek. S wakka, tayuri tezmer ad tessiweđ anelmad ad yegzu anamek n wayen yuran s uzmaƙ n wawalen d tirawalt-nsen akked tnezzarirt tamussnant i d-yettilin gar-as d uđris.

Tamassant Anne Godard tenna-d : « *Tayuri, s tmuyli tamusnant, d yiwen n ukala n lebni i yettağğan ad needdi seg ungal yuran (agemmayan, untiqan, udlifaktan) yer tğensas tinellayin* »*³. Deg tmuyli-ya tawessunt, tayuri d lebni n yilnumak seg yisekkilen, tuntiqin d wawalen yellan deg uđris. Imeyri, am wakken deg tegzi n tmeslayt, yesseqdac tifukas iwakken ad d-isegzi ađris (ney ad d-yebnu anamek-is) : akaz n n wawalen, asekcem-nsen deg tseddast, alnamek n tefyar, tuqqna yer tugniwin tinellayin, yer tmussniwin i yesea yakan, tisnegluyin. Dacu, deg tegzi n tirawt, imeyri isnekway-d awalen ilmend n ungal irawlan.

S tyuri, iceffu unelmad yef talya n wawalen, akken ttwarun d wamek i ten-d-yeyra, dya ttuyalen d tugna iresxen deg wallay-is, aya d tagnit i usnerni n tzemmar-is deg tirawalt d useyti n tucđiwin-is deg timawit syin akkin deg tira, Virginia Berninger d Michel Fayol uran-d yef waya : «

*« La lecture, en effet, loin d'être une réception passive, se présente comme une interaction productive (et performative) entre le texte et le lecteur ».

¹ POPESCU Adnana-Elena, 2017, *Du journal de lecteur au lecteur in fabula : autobiographies et pratiques de lecture*, Diplôme Universitaire, Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, Ecole supérieure du professorat et de l'éducation, Académie de Grenoble, asb. 7.

* « La lecture a longtemps été perçue uniquement comme un processus visuel par lequel un lecteur déchiffre des mots présentés sous une forme écrite [...]. Dans ces nouvelles perspectives, la lecture est perçue comme un processus plus cognitif que visuel, comme un processus actif et interactif, comme un processus de construction de sens et de communication ».

² GIASSON Jocelyne, 2005, *La lecture : De la théorie à la pratique*, Bruxelles, De Boeck et Larquier s.a., asb. 6.

* « La lecture, du point de vue cognitiviste, est un processus de construction qui permet de passer d'un code écrit (alphabétique, syllabique, idéographique) à des représentations mentales ».

³ GODARD Anne, 2011, « Des stratégies de lecture à l'expérience des lecteurs », deg GODARD Anne, Anne-Marie HAVARD, Eve-Marie ROLLINAT-LEVASSEUR (dir.), 2011, « L'expérience de lecture et ses médiations : réflexions pour une didactique », Paris, Riveneuve, isehtar. 19-36, asb. 20.

[...] imdanen yesnen tirawalt, ad ilin ssnen ad yren, wid ur nessin ara tirawalt, ur ssinen ara ad yren »*¹.

Ihi, ad d-negzu tayuri d aferdis agejdan i yesnernayen timussniwin yemgaraden d tzemmar n tirawalt.

4.1.2. Afares s tira

Deg usegzawal n Jean Dubois : « *Nettsemmi afares i tigawt n ufares, n usnulfu n tinawt s useqdec n yilugan n tjerrumt n tutlayt* »*². Deg tbadut-a ad negzu asenfali s tira d tira n uđris s uqader n yilugan n tira d tjerrumt n tutlayt s wacu nettaru.

Afares s tira deg uyerbaz d ayen akk i d-yettaru unelmad : « *Dayen, afares s tira d igi axutar, yettawi anelmad iwakken ad yessenfali tikiwin-is, timuyliwin-is, ihulfan-is d wayen akk i t-iceyben iwakken ad ten-isiweđ i wiyiđ. Talya-a n teywalt tessuter-d aseqdec n yiketturen akked tsudas i yessefk ad yađef unelmad kra kra deg yilemmuden-is iyurbizen* »*³.

Ad d-negzu afares s tira d armud ideg yessemras unelmad ayen yelmed yakan, am wakken yettili dayen d tagnit ideg ad d-yessenfali s tira ayen akk i t-iceyben.

Afares s tira d armud ideg anelmad ad yessiweđ ad yesdakkel timussniwin-is ama d tid yesea yakan ama d tid i d-yegmer seg tazawara almi d taggara n tegzemt (tid yerzan ama tigzi n uđris, amawal, taseddast, ney tirawalt...), akken ad yessiweđ ad d-yessenfali tikiwin-is rnu ad d-banent tzemmar-is.

Tirawalt, d isger agejdan n yirmad n ufares s tira i icudden yer leqdic n tira, Jean-Louis Chiss d Jacques David uran-d yef waya : « *Isger-a, ney tugrint-a taddayt, tugel sya d asawen yer leqdic n tira, i usbadu n yigburen akked umanik n ulmad* »*⁴. Ilmend n Jean-Pierre Jaffré,

*« [...] les personnes bonnes en orthographe aient tendance à être de bons lecteurs et que les personnes mauvaises en orthographe ont tendance à être de mauvais lecteurs ».

¹ BERNINGER Virginia, Michel FAYOL, (Yemzer ass n le 20/04/2023), Pourquoi l'orthographe est importante et comment l'enseigner de façon efficace, [Deg uzetta]. Tansa : https://sites.ac-nancy-metz.fr/ien57metzsud/IMG/pdf/Pourquoi_l_orthographe_est_importante_etc.pdf

*«On appelle production l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue ».

² DUBOIS Jean d wiyiđ, 1994, bdr.ya, asb. 381.

*« Aussi, l'écriture est-elle un acte signifiant qui amène l'apprenant à exprimer ses idées, ses opinions, ses intérêts, ses sentiments pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre d'un ensemble d'habiletés et de stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires ».

³ BAGGAR Yassine, 2017, « La production des textes descriptifs en classe de français : question de renforcement de la compétence scripturale et lexicale chez l'apprenant du cycle qualifiant », deg *Langues et Usages*, n° 1, isebtar 264-272, asb. 264.

*« Cette composante, ou cette sous- discipline, dépend dorénavant du travail d'écriture-rédaction à la fois pour la définition des contenus et des démarches d'apprentissage ».

⁴ CHISS Jean-Louis, Jacques DAVID, 2011, « Orthographe et production de texte », deg *Le français aujourd'hui*, n° 5, isebtar 201-214, asb. 202.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

tasensegmit yemsassan d tirawalt d tin ibedden yef yidrisen : « *Tasensegmit n tirawalt yuklalen isem-a, ilaq ad tebdu seg ufares n uđris, akken yebɣu yili* »*¹. Afares-a ad yili d lsas irawlan ara yefken tagnit i uskazal n tzemmar n yinelmaden deg tirawalt. Aseqdec n ufares s tira deg uselmed n tirawalt ila tixutert imi yettwaxdam deg tagnit tanmettit ilan anamek, nnfee yer unelmad, imi tirawalt tettusemras deg tilawt deg ufares n warraten.

4.1.3. Iluyma

Deg uselmed/alma d tutlayt, iluyma ttilin-d yer taggara n yal tamsirt. Ttaken tagnit i unelmad akken ad yeskazel timusniwin i d-yewwi seg temsirin yeyra, imi d netta ara d-yafen tifat i wugur, akken dayen aselmad ad izer ma inelmaden-is gzan tamsirt ney ala, wden yer yiswi-s ney ala.

Ilmend n Robert Galisson d Daniel Coste : « *Alaymu d armud i d-yettarran yef yimenzayen isnarrayanen, yekcem deg kra n tsensekka, ila iswi n userti d tiddin n yiferdisen n tutlayt* »*². Alaymu yekcem deg useddu anarray n temsirt, d allal yetteawanen inelmaden deg tegzi n tutlayt.

Ilmend n Jean-Pierre Cuq: « *Yas awal n ulaymu yettusemras s umata s unamek n termudt n ulmad, maca yemmal-d amahil anarray, alyan, anagrawan, amsari yerran yer kra n yiswi ulmis. Deg tegrumba n tirmad yudsen, alaymu yemmug i tifat n kra n yilyi (ney n wugur) uzzig* »*³.

Ad d-negzu ihi alaymu d leqdic ney d tarmudt tanarrayt yettawin yer kra n yiswi ney iferrun kra n wugur.

Maca deg ulmad n tutlayin, yer Gérard Vigner : « *Alaymu yemgarad yef termudt n ferru n wugur imi ayen i iceyben alaymu d asermed (d aseqdec) n unelmad akken ad yelmed kra n tezmert tamezyant yerzan kra n tulmist n tutlayt* »*⁴ ; « *alaymu yettban-d, mačči am wallal n tegrut (gerru)*

*« Une pédagogie de l'orthographe digne de ce nom devrait commencer par la production d'un texte, de quelque nature que ce soit ».

¹ JAFFRE Jean-Pierre, (Yemzer ass n 15/04/2023), *Pour une vraie pédagogie de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.cafepedagogique.net/2023/01/24/jean-pierre-jaffre-pour-une-vraie-pedagogie-de-lorthographe/>

* « L'exercice c'est une activité répondante à des principes méthodologiques et entre dans le cadre d'une typologie et qui a pour but l'assimilation et le fonctionnement des éléments linguistiques ».

² GALISSON Robert, DANIEL COSTE, 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, asb. 202.

*« Bien que ce terme soit souvent employé au même sens qu'activité d'apprentissage, l'exercice renvoie à un travail méthodique, formel, systématique, homogène, ciblé vers un objectif spécifique. Au sein d'un ensemble construit d'activités, l'exercice est conçu pour répondre à une difficulté particulière. »

³ CUQ Jean-Pierre, 2003, bdr-ya, asb. 94.

*« L'exercice se distingue en effet de l'activité de résolution de problème par le souci de faire travailler l'élève sur l'acquisition d'une compétence restreinte portant sur une propriété particulière de la langue ».

⁴ VIGNER Gérard, 2016, « L'exercice : un outil de formation méconnu », deg *Carnets*, n° 8, isebtar 1-15, asb. 3.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*n tutlayt, maca am wallal n usnas d useddes yemmugen i useġhed n yilemmuden [...] »*¹. Alaymu d allal n usemres d usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tutlayt s umata, deg tirawalt s wudem uzzig.*

Yer taggara, ad d-nini alaymu d allal axatar n uselmed-almad d uskazal, i yettaġġan anelmad ad yessemres tizemmar-ines, ad yessali timussniwin-is deg uyerbaz ney berra n uyerbaz, akken d-yenna Yves Reuter : « *Iluyma, bla ccek, d yiwen gar yirmad i d-yettuyalen yal tikelt deg tneyrit ney berra i tneyrit. Yur-sen azal d ameqqran deg uselmed d ulmad akked uskazal »*².*

4.1.3.1. Tisekkiwin n yiluyma n tirawalt

Iluyma n tirawalt sɛan azal deg tayult n uselmed/almad n tutlayt imi, akken d-nebder iwsawen, d allal n usnas d useġhed n tzemmar n yinelmaden. Deg tsensegmit n ulmad, yewwi-d ad watan aswir n unelmad, ayen yeyra ney ayen yelmed deg tneyrit.

Mgaradent tsekkiwin n yiluyma, yal tasekka tesa tixutert deg usnerni n tzemmar n yinelmaden, imi yal alaymu ilaq ad yesɛu iswi usdid akken ad yegzu unelmad ugar.

S umata, ugent tsekkiwin n yiluyma n tirawalt ilmend n wazal i yesean deg uselmed n yilugan n tira iyef tbedd tutlayt. Yef waya, ad d-nessisen deg wayen i d-iteddun kra deg-sent.

- **Alaymu n usemmed n tfelwit**

Deg yiluyma s usemmed n tfelwit, ttilin-d wawalen ney tefyar anda anelmad yessefk fell-as ad yessismel awalen-nni ney tifyar-nni deg texxamt iwulmen. Yettili-d s usismel n tira n tririwin yemgaraden seg wa yer wa yef tfelwit, aya d ayen yettaken tagnit i unelmad ad yessemres alugen n temsirt, rnu yer waya d allal n usnerni n tirawalt, «Tafelwit n ufares, tettased s talya n tririt yef tfelwit-nni yakan.»*³

Iswi n ulaymu-a d tagnit i unelmad ad yexdem asnas i wayen i d-yelmed deg temsirt. Nettaf-it deg udlisfus s talya-a ‘‘smed tafelwit-a’’.

MD : Smed tafelwit-a.

*« l'exercice apparaît, non comme un instrument de découverte de la langue, mais comme un outil d'application et de systématisation destiné à consolider des apprentissages [...] ».

¹ VIGNER Gérard, 2016, kif.ay, asb. 10.

« Les exercices sont, sans nul doute, une des activités les plus répondues dans et hors de la classe. Leur importance est considérable dans l'enseignement-apprentissage et /ou dans l'évaluation ».

² REUTER Yves, 1996, « Des exercices à faire. De quelques modestes propositions pour diversifier les exercices en classe de français », deg *Recherches* (Revue de didactique et de pédagogie du français), n° 24, isebtar 165-175, asb. 165.

*«Le tableau de production, se distingue de cette forme en ce qu'ils'agit de proposer soi-même une réponse par case».

³ ABRNOT Yvan, 1996, *Les méthodes d'évaluation scolaire*, 2^e édition, Dunod, Paris, asb.78

Amyag	Afeggag	Amatar udmawan
Ad ruḥey		
Yerfed		
Tettaru		
Mlalent		
tzedjem		

- **Alaymu n usemmed n yilmawen**

Deg ulaymu-a, aselmad ad d-yefk taseddart, tifyar ney aḍris anda llan yilmawen, anelmad ad d-yaru deg umkan n yilem yellan. Ilem-nni yezmer ad yili d awal ney d asekkil. Aya ilmend n yiswi n temsirt-nni.

MD : Err amattar iwatan anda yella yilem¹ :

Amek, anda, aḥal, ayen, sani, anwa, acu, anta, acuyer.

..... i d-yezga uxxam n teydemt ?

..... i as-yenna umnay i bu-yileyman ?

..... ara t-tafed ?

..... ur twited ara tilifun i baba-k ?

..... ur d-yusi ara yer uyerbaz, ass-a ?

..... i d aselmad-ik ?

..... i d azal n tmusni ?

..... i terriḍ ?

¹ Muqqel Adlis n tmaziyt, aseggas wis 3 n ulmud alemmas, 2019-2020, asb. 26.

- **Alaymu n usenqed**

D alaymu, anda aselmad ad d-yefk awalen, tifyar ney aḍris yesean tuccḍiwin, inelmaden ilaq ad d-kksen tuccḍa yerna ad tt-seytin. Xeddmn alaymu-a iwakken inelmaden ad issinen ad arun war tuccḍiwin, aya yetteiwini-iten akken ad lemnden tira n wawal akken iwata s usemres n yilugan n tira.

MD : Muqqel anida tella tuccḍa, syin sseyti-tt.

- Tasusmmi d dwa n tmusni.

- Win yebya-n tamaziyt, yissin tiras

- Kra nwin yesuguten awal, ala tikarkas i deg yetnawal.

- Itij n meyres, yessibrik i yes.

- Ljerḥ yeqqaz iḥḥellu, yir awal yeqqaz irennu.

- **Alaymu n usiley**

Alaymu n usiley yerza asufey n wawalen seg yiwen n wawal s usemres n yisekkilen-is. Tasekka-a d tagnit i usnemi n tirawalt yer yinelmaden.

MD: Ad t-naf s talya-a : Af-d tawacult tamawalant n umyag “xdem”.

- **Alaymu n uwiwed n tira**

Alaymu-a yerza abeddel n talya n uḍris, mebla ma yella-d ubeddel deg unamek-is. Tasekka-a tetteiwini anelmad akken ad yessenqes deg tucḍiwin-is deg tirawalt, ad iserreḥ ufus-is deg tira.

MD : Ad t-naf s talya-a : Eiwed tira i uḍris-a war ma ibeddel unamek-is.

- **Tazabut**

Alaymu-a, ara d-nsissen yer zdat imi d asentel n tezrawt-a, yettuneḥsab d uzzig deg uselmed n tirawalt. Yettili-d s tyuri ney s ususru s tayect elayen syur uselmad i wawal, tafyirt ney aḍris zdat unelmad akken ad ten-yaru.

Asegzawal n tefransist *Larousse* yesbadu-d tazabut : « *Tazabut : d alaymu ayurbiz i yesean iswi n uselmed d usenqed n tirawalt, d uwali n yiketturen n tira n yinelmaden* »*¹.

* « La dictée est : un exercice scolaire ayant pour but l’enseignement et le contrôle de l’orthographe, et voir les capacités d’écriture des apprenants ».

¹ *Larousse, Dictionnaire de Français*, 2008, asb. 123.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

S unamek-a, tazabut d alaymu n uyerbaz yettuseqdacen i uselmed d uskazal n tmusniwin tirawalanin n yinelmaden.

MD : Tazabut¹

- Deg uzɣal atas n yiwersiwen i yettmettaten.
- D win ifuden i yettnadin ɣef waman.
- Deg unebdu i yettewwa ukermus.
- ɣef wudem i yeyli armi rzen wuglan-is.

Ihi ad needdi tura ad d-nesbadu askazal deg uselmed n tirawalt.

4.2. Askazal

Askazal d tarrayt s ara ɣzer uselmad anwa aswir i ɣer ssawden yinelmaden deg tegzi n temsirt, ilmend n wannect-a akk nezmer ad neħsu awal askazal ur yerzi ara kan tazmilt neɣ tamuɣli ɣef umahil ; maca yettarra tiɥ ɣer tigawt tasensegmit akken ma tella.

Ilmend n Jean-Pierre Cuq : « *Askazal n yilemmuden d tayara neɣ d talilt yerzan agmar n yisallen ɣef yilemmuden, azraf n yisallen-a d uɣtas ɣef ukemmel n yilemmuden ɣef ddema n yiswi n uskazal n tazwara* »*².

Askazal yettuneħseb d allal s wayes i d-ngemmer isallen ɣef ulmad, i ay-yettaken afus n tallelt akken ad d-naf iberdan neɣ ttawilat i umħaz n uselmed/almad, ɣef wannect-a yessefk ɣef uselmad yal tikelt ad yesseqsay iman-is ma yella ayen i yesseqdac d allalen deg temsirt-is d wid iwatan, ma yella inelmaden-is ttawden ɣer yiswan neɣ ala. Ihi, askazal yesɛa azal meqqren ama ɣer unelmad neɣ ɣer uselmad, acku yettɛawan amezwaru akken ad yesnɛni tizemmar-is, wis sin akken ad izer aswir n yinelmaden-is.

Askazal d lqis n uselmad i leqdic n unelmad, d ayen i yettağğan aselmad ad izer aswir n unelmad akked d tzemmar-is. « *Askazal yettağğa aselmad ad yeqeed tarrayin i uselmad-ines, akken d ayen i yettağğa anelmad ad yessin tizemmar-ines akked wuguren-is* »*³.

¹ Muqqel *Adlis n tmaziyt*, bdr.ya, asb. 54.

*« L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des Informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les Informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ ».

² CUQ Jean-Pierre, 2003, bdr.ya, asb. 90.

*« L'évaluation permet à l'enseignant de vérifier l'efficacité de ses méthodes didactique et aussi pour l'apprenant de prendre conscience de ses degrés, ses facilités et difficulté ».

Nezmer ad negzu deg tebdert-a dakken askazal d tagnit i unelmad akken ad yessemres timusniwin i yelmed deg ukala n ulemmud.

S umata askazal mačči d allal yerzan kan tazmilt, asismel akked uzraf, maca d yiwen n urmud agejdan i yettağğan anelmad ad yemhez. Akken dayen d allal yettağğan aselmad ad izer timusniwin, tizemmar akked uswir n yinelmaden-is, anida wden, am wakken i as d-yettak dayen tikti yef tarrayt n uselmed-is.

5. Agul deg uselmed d ulmad n tirawalt

Asnerti n tirawalt yessuter-d deg unelmad ad yissin tagrumma n tzemmar yerzan timsiselt, tasnlaya, amawal, taseddast, tajerrumt. Agul d aferdis i d-yewwi ad as-gen azal yiselmaden s usegzi n temsirin akken iwata akken ad issinen yinelmaden tira yeytan.

Agul d ayen d-yettilin deg uselmed-almad, yezmer ur yettwaqbal ara, maca s yes ara yessiweđ unelmad ad yelmed tirawalt. Ilmend n Jean-Pierre Astolfi, agul d allal i uselmed n tangiwin s umata akked tirawalt s wudem uzzig, mi d-isegza yiwet n tmentilt n yigulen n yinelmaden deg tirawalt (alebben awessun) am wakken tcudd yer ukala n ulmad : « *Ula deg tirawalt [...] d ayen yellan d amagnu yef ddema n « ulebben awessun » »*¹.

Awal (erreur) d isem unti i d-yekkan seg wawal n tlatinit « errore ». Ilmend n usegzawal *Le petit Robert* : « *Agul yettwaħseb d igi n unelli i yettwalin d tidet ayen yecden d unemgal : azaraf (leħkem) d tilawt tanellayt i d-yettasen seg-s »*².

Yer Jean-Pierre Cuq, agul d « *ankaz ilmend n ugenses n kra n tiddin ilan tagnut »*³.

Jean-Pierre Sautot ibder-d tisekkiwin n yigulen n tirawalt ilmend n yiglamen i d-yellan fell- asen : « *Yal aglam igellu-d s tsekka n yigulen i ixeddem umyaru : yer 'Bled' agul d war aqader n ulugen [...]. Yer Thimonnier, agul d war aqader n tillugna tanmeslirawlant ney n tira n*

³ AMARI Samira, 2009, *Les pratiques évaluatives des enseignants de la langue amazighe en 2^{ème} année : la cas de la séquence descriptive*, Tazrawt n nnig n turagt , Tasdawit n Bgayet.

* « Il en va de même pour l'orthographe [...]. C'est pourtant normal et pour la même raison (surcharge cognitive) ».

¹ ASTOLFI Jean Pierre, 1997, *L'erreur, un outil pour enseigner*, Issy-les-Moulineaux, ESF éditeur, asb. 85,86.

* « Erreur est considérée comme un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement : jugement, fait psychique qui en résultent ».

² *Le petit Robert, Le dictionnaire de la langue française*, 1985, asb. 684.

*« écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé ».

³ CUQ Jean-Pierre, 2003, bdr.ya, asb. 86.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*wawal... »*¹. Agul d tuffya i kra n ulugen yerzan tira n tutlayt, d lixsas i d-yewwi ad t-yekkes unelmad deg umecwar-is ayurbiz.*

Igulen i xeddem unelmad d ayen ara t-yessiwden ad izer lixsas-is, ur ixeddem ara tuccda mebla ma imuger-d kra n wugur. Yef waya, yewwi-d fell-as ad d-yaf tifat i yal ugur i yesea akken ad d-yawi timusniwin timaynutin deg tira-s. Agul d allal n ulmad yer unelmad, akken d-isenked Jean-Pierre :

*« Agul (Erreur) yettban-d deg tewtilin-a am udriz (tamrirt) n leqdic anellay, aħeqqani, isinnifen awelleh d usexdem n wayen yellan d amagnu ; am lebni anellat aħeqqani. D azmul, dayen d anza (tbut) n tigawt n ulmad n tidet i yetteg unelmad, i d-yeggaren tigensas i yesea yakan akked tzemmar-is timiranin iwakken ad d-yebnu amaynut »*².*

Tamlilt n wagul deg ufares s tira d tirawalt, yella-d fell-as unadi ussnan. Iγμαd n unadi-ya, akken d-uran Arnaud Rey, Sébastien Pacton d Pierre Perruchet, « *skanayen-d tirawalt yecden tessawad ad tettef amkan (ad tettwahrez) deg tkatut tamawalant yerna teswayay tirawalt yeytan »*³. Maca, « deg tsensegmit, yas ma yella wagul iskanay-d uguren n unelmad deg ulmad-is n tira, tettwahseb s wudem ufrir imi tettagga ad d-nesbedd tifukas ney tisudas yettwalemden d tid ur nerkid ney yellan deg yimir n ulmad »*⁴.*

5.1. Agul d tuccda

Amgired yellan gar tuccda d wagul yerza alnamek ideg ttwaseqdacen. Tuccda s umata d lbaṭel, d ayen n diri, mi ara tt-yexdem yiwen yeṣra yecceḍ. Maca agul s umata d lexsas n tmusni.

Jean-Pierre Cuq yura-d : « *Awal tuccda yettuneħsab d targgimt (d aseħqer) i useqdec n tutlayt (deg unekmar amensay), am yir leħcic, iwwi-d ad yettwaqleε. D tiyita i unagraw n tutlayt, d*

* « Chaque description entraîne à sa suite la nature des erreurs que le scripteur commettra : Avec le "Bled" l'erreur est un non-respect de la règle [...].Chez Thimonnier l'erreur est le non-respect d'une régularité phonéticographique ou la graphie d'un mot... ».

¹ SAUTOT Jean-Pierre, (Yemzer ass n 20/04/2023), *Typologie d'erreurs d'orthographe. Pour quoi faire?*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://shs.hal.science/halshs-02913518/document>

* « L'erreur apparaît dans ces conditions comme la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit ; comme la compagne de toute élaboration mentale vraie Elle est le signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom, qui met en jeu ses représentations préalables et ses compétences actuelles pour s'efforcer de construire du neuf ».

² ASTOLFI Jean-Pierre, 1997. Bdr.ya, asb. 44, 45.

*« Ces résultats indiquent que l'orthographe erronée finit par acquérir un statut en mémoire lexicale et qu'elle accroît le risque d'interférence avec l'orthographe correcte ».

³ REY Arnaud, Sébastien PACTON, Pierre PERRUCHET, 2005, « L'erreur dans l'acquisition de l'orthographe », deg *Rééducation orthophonique*, n° 222, isebtar 101-119, asb. 105.

*« Au niveau pédagogique, même si l'erreur révèle les difficultés de l'enfant dans son apprentissage de l'écrit, elle est généralement abordée positivement puisqu'elle permet de déterminer les procédures ou stratégies déjà acquises et celles qui demeurent encore instables ou en cours d'acquisition ».

⁴ REY Arnaud, Sébastien PACTON, Pierre PERRUCHET, 2005, kif.ay, asb. 101.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*lixsas (deg tarrayin tislizrin ibedden yef tizri n tikli) »*¹. Tuccða ur tettwaqbal ara deg uselmed amensay, d ayen ur nlaq ad nexdem, ama deg umawal, ama deg tajerrumt, ama deg tirawalt.*

Mi ara ad d-naf anelmad ur iquder ara ilugan i d-yettunefken, netta ur yezri ara amek ara yexdem, ara yxemem ney amek ara d-yerr, da yexdem agul. Yif ma nekkes awal-a tuccða deg tagnatin n uselmed n tutlayt, ad nessexdem awal 'Agul' iwakken ad d-nessegzi izgalen yerzan tutlayt d usemres-is : « *Imi irem n tuccða yessenfalay-d s umata tikti n uħqar, ttif ad nsinef awal-a deg tagnit n ulmad n tutlayt »*².*

S umata, igulen n tutlayt ttbinen-d deg ufares s tira ney deg ulaymu n tzabut, d tirmad i d-yeskanen igulen n tirawalt i d-ttmagaren yinelmaden.

Mi nekfa awal yef uselmed n tirawalt s umata, ad needdi ad d-nmeslay yef tzabut i yellan d irem agejdan n umahil-a.

6. Tazabut deg uselmed

Tazabut tekcem deg unsay ayurbiz, tettuseqdac seg zik deg uselmed, d alaymu s isselmaden tirawalt. Gar yiseggasen 1830 d 1870 i tuyał tzabut d tanga tayurbizt, d alaymu uzzig i uselmed n tutlayt n tefransist³. Deg tutlayt n tmaziyt, tettuseqdac segmi tekcem tutlayt deg uyerbaz, seg useggas 1995.

Yer Jean-Pierre Sautot, d tarmudt n uselmed d ulmad mačči kan n tirawalt, d tawil n usiweđ n yisallen d tmussniwin : « *Deg tilawt, send ad tili d tagnit yeqnen yer uzraw n tutlayt, ladya yer uzraw n tira, tazabut tella d askar n usezri n yisalli d tmussniwin »⁴.*

Ilmend n Céline Cher i d-yessegzan asemres n tzabut tamensayt deg uselmed n tutlayt tanyemmat : « *Alaymu n tzabut deg talya-s tamensayt meħsub tazabut n kra n uđris n umyaru mebla aheyyi, i d-yettafar useyti amawan (di tama) [...] Tazabut tettban-d da am ulaymu aneggaru n*

* « La faute a été successivement conçue comme injure au bon usage (approche traditionnelles), comme une « mauvaise herbe à extirper », une atteinte au système de la langue et une carence (méthodes audiovisuelles de perspective béhavioriste) ».

¹ CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, bdr.ya, asb. 101.

*« Le terme de « faute » étant souvent affecté d'une valeur dépréciative, il serait préférable d'éviter ce mot en situation d'apprentissage linguistique».

² DELEN KARAAĞAÇ Nurcan, 2006, « Définition et utilisation de la notion de « Faute » et d'« Erreur » dans l'enseignement de la langue française », deg *Ç.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, Cilt 15, Sayı 1, isehtar 125-132, asb. 127.

³ Muqqel GUNES Caroline, 2012, *La dictée sans faute comme moyen d'améliorer l'orthographe des élèves ? Recherche dans une classe de 3P (5P Harmos) genevoise*, Mémoire réalisé en vue de l'obtention de la Licence en sciences de l'éducation – mention enseignement, Université de Genève, asb. 9.

*« En effet, bien avant d'être une situation liée à l'étude de la langue, et plus étroitement, à celle de l'écriture, la dictée a été un mode de transmission de l'information et des connaissances ».

⁴ SAUTOT Jean-Pierre, 2015, « La dictée, un exercice ? », deg *La Lettre de l'AIRDF*, n° 57, Isehtar, 25-33, asb. 25, 26.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

usidet n tmussni n yilugan i yettwalemden berra i usatal d berra i ufares n tirawin »*¹. Yaş akka teffey i usatal n ufares s tira, maca tetteawan inelmaden deg uskatu d usnas n yilugan n tirawalt, yerna tettağga-ten « *ad xemmen yef tutlayt* »*².

Ilmend n Robert Illustré : « *Tazabut : d alaymu d-yemmalen aħris d-yettwayran s tayect elayen i ilaqen ad yettwaseskel ilmend n yilugan n tirawalt* »*³. Tazabut d yiwen n ulaymu ideg d-neyyar kra n uħris i yiwen akken ad t-iseskel s uqader n yilugan n tirawalt.

Ad d-negzu da, tazabut d allal i nesseqdac akken ad nekkes uguren i ttafen yinelmaden deg tutlayt. Deg-s i d-yettbin lixsas n unelmad deg wacu i d-yettmagar ilyiten deg ulmad-is, xas akken ur yesselmad ara akk ayen yellan deg tirawalt maca d tagnit akken ad yelmed ilugan i ilaqen ad yessemres deg tira-s.

Ilmend n Jean-Pierre Jaffré : « *Tazabut d allal yelhan i uskazal, maca ur yetteawan ara deg ulmad n tirawalt. Deg tzabut, anelmad ilaq ad ilsiley tanga tanmeslit yer tanga tirawlant, meħsub ad isemwati imesla d yisekkilen. D alaymu uzzig nezzeh, ur nettall ara amyaru akken ad yadeř tirawalt mi ara yili deg tegnit n ufares* »*⁴.

Nezmer ad nefhem deg tebdert-a, akken tebyu tili tsekka n ulaymu n tzabut telha i unelmad, maca ur tessawađ ara ad tesselmed tirawalt, acku ma yella unelmad yesea lixsas deg temsiselt, ur yessin amek ad d-yessusru awalen, ad yettmagar uguren imeqqranen deg usenfali-ines s tira. Acku deg tazabut, d aseskel kan i ilaq ad yesseskel unelmad amyaru ayen i yesla (imesla) akken iwata, dacu deg ufares-is s tira iwumi temmug tirawalt, ad iseqdec timussniwin n tirawalt i yesea yakan, yef waya tazabut ur t-tetteiwin ara s telqi deg ulmad-is.

*« L'exercice de la dictée dans sa forme traditionnelle c'est-à-dire dictée d'un texte d'auteur sans préparation, suivie d'une correction marginale [...]. La dictée se révèle ici comme un exercice terminal de vérification de connaissance de règles apprises hors contexte et hors production d'écrits ».

¹ CHER Céline, 2005, *Comment faire de la dictée un outil d'apprentissage*, I.U.E.F. Académie de Montpellier, site de Nîmes, asb. 8.

* « adopter une attitude réflexive sur la langue ».

² CHER Céline, 2005, ki.ay, asb. 9.

*« La dictée : est un exercice consistant en un texte lu à haut voix qui doit être transcrite selon les règles de l'orthographe ».

³ Robert illustré, *Dictionnaire français*, 2014, Paris, asb. 558.

*« La dictée est un bon outil d'évaluation, mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre l'orthographe [...]. Au cours d'une dictée, un élève doit en effet transformer un matériau phonique en un matériau graphique, c'est-à-dire faire correspondre des sons et des lettres. Il s'agit d'un exercice très spécifique qui n'aide pas un scripteur à maîtriser l'orthographe quand il est en situation de production ».

⁴ JAFFRE Jean-Pierre, (Yemżer ass n 13/04/2023), *Interview JAFFRE Dictée et apprentissage de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : https://langage.ac-creteil.fr/IMG/pdf/apprentissage_orthographe_jaffre.pdf

7. Tixutert n tzabut

Tzabut tesæa tixutert d wazal meqqren deg uselmed n tutlayt, imi d allal ara yefken afus n tallelt i unelmad akken ad yessawed ad yesnemi timussniwin-is, rnu ad yali uswir-is deg tutlayt n tmaziyt. Tzabut tettuneħsab d alaymu am yiluyma-nniđen i nesseqdac akken ad nekkes uguren i ttafen tuget n yinelmaden deg urmud n tirawalt.

Tzabut, mačči am yiluyma-nniđen, ilmend n Danièle Manesse, yettwassen mliħ deg tmetti imi yettili-d atas n wawal fell-as, tamliit-is, akken t-tettwali tmetti, d asezri n tirawalt deg uyerbaz imi d allal n usnemi n tira isehħan n tutlayt: « *tawuri n tzabut d asezri n tirawalt deg uyerbaz* »*¹.

Danièle Manesse tenna-d dayen: « *Tzabut, d tidet, d alaymu amensay maca nezmer ad t-nesmeskel, ad t-nerr d imsiley* »*². Aya yessegzay-d tazabut xas akken d tarmudt tamensayt immugen kan i uskazal, maca nezmer ad t-nsemhez akken ad ieiwen inelmaden deg wađdaf n tirawalt.

Tzabut s tsekkiwin-is yemgaraden, tetteawan inelmaden ad lemnden ilugan n tira, amawal d tseddast. Armud-a yeskanay-d tamusni n tira ħur yinelmaden, maca tixutert-is tameqqrant tseħhad tizemmar n unelmad, tetteawan-it ad yecfu i talya n yisekkilen d wawalen. Akken dayen i t-tettağġa ad ixemmem yef yimesla, awalen d unamek-nsen, akken ad yelmed yerna ad yaru war igulen.

André Chervel yenna-d : « *Anelmad yessefk ad yeytes s yiman-is yef tirawalt n wawalen, tin d-yettilin s ulmad amiman n talyiwin tirawlanin, n yiđrisen yettwayran ney yettwasnen* »*³. Anelmad mi ara yexdem tazabut, d tagnit i yiman-is akken ad yefru uguren-is n tirawalt, s useqdec n tmusniwin i d-yewwi deg yiđrisen i yeyra yakan.

Tzabut tella ass-a s wařas, mačči kan d abrid igerzen n uselmed, maca tezmer ad tuyal ula d alaymu n wurar. Tettağġa inelmaden ad ħemlen tayuri, ad d-kkren, ad d-sbeggnen iman-nsen s yimeslayen iwatan, ad arun war igulen n tira. Telha dayen ula i yimeqqranen acku ulac leemer i win yebyan ad ilmed. Ařas n yimeqqranen i yesean uguren n tira, zemren ad seytnin igulen-nsen s ulaymu n tzabut, imi mačči dayen yueren maca d tamsalt n lebyi kan.

*« la dictée a pour fonction de transmettre l'orthographe à l'école ».

¹ MANESSE Danièle, 2007, bdr.ya.

*« La dictée est certes un exercice traditionnel mais que l'on peut rendre varié et formateur ».

²MANESSE Danièle, 2007, kif.ay.

*« Où l'élève doit prendre seul des décisions sur l'orthographe des mots, celle qui fonctionne par appropriation personnelle des formes graphiques, des textes lus ou appris. »

³CHERVEL André, 2008, *L'orthographe en crise à l'école. Et si l'histoire montrait le chemin ?*, Paris, Retz, asb. 32.

Ihi tazabut d aferdis agejdan deg uselmed d ulmad, d allal n ulmad n tira deg tutlayt, d tawil s wacu ara iseggem unelmad tira-s, imi d tafakust n uselmed d usnerni n tmussniwin tirawalanin yer yinelmaden.

7.1. *Iwacu-tt tzabut ?*

Ma yella zik, tazabut tella tettuseqdac ladya i uskazal n yinelmaden, tura, akken d-tenna Michèle Villegas-Kerlinger : « *Tuyal d allal n ulmad n umawal d tjerrumt yettuzerwen deg tneyrit* »*¹. Iselmaden seqdacen-tt i :

- Ueiwen n unelmad akken ad iseyti tuccdiwin-is iman-is;
- Asebyer n umawal n unelmad ;
- Tiğgin n unelmad ad yaḍef tirawalt akked tjerrumt ;
- Ueiwen n unelmad ad yefhem lebni n tefyirt akken ad yissin ad yaru akken ilaq.

Akken dayen, asemres alugan n tzabut yettak-d atas n lfayda (ibuyar), nnig n yiswan-is i yimal iqerben. Asemres-a yezmer :

- Ad ieiwen anelmad ad yaweḍ yer yiwen n uswir igerrzen n tutlayt, ad yessenfali akken iwata yerna ad yaru s kra n tuccdiwin ney ulac ;
- Ad t-yessebyes akken ad d-yefk i yiman-is iseqsiyen yelhan akken ad yefru ugur n tira ney ugur-nniḍen ;
- Ad t-yawi ad ixemmem yef wayen yettaru ;
- Ad iselhu asmeḥses-is, tigzi-ines d ukettur-is akken ad yehrez ayen yellan d agejdan deg wayen i as-neqqar ;
- Ad t-ieiwen akken ad yegzu aḍris aseklan deg tesledt-ines ;
- Ad t-iwelleh yer uskazal n tewsatın yemgaraden n tsekla ;
- Ad d-yeslal yur-s tayri n tyuri.

Mi nekfa awal yef tzabut deg uselmed akked tixutert-is, ad nēddi ad d-nessisen tisekkiwin-is ideg tella tsekka i nessemres deg umahil-a : tazabut n usenqed.

*« de nos jours, elle (la dictée) est devenue plutôt un outil d'apprentissage du vocabulaire et de la grammaire étudiés en classe ».

¹ VILLEGAS-KERLINGER Michèle, (Yemzer ass n 16/04/2023), *La dictée, un outil désuet? Détrompez-vous !*, [Deg uzeṭta]. Tansa : <https://l-express.ca/la-dictee-un-outil-desuet-detrompez-vous/>

8. Tisekkiwin n tzabut

Tazabut tettwasemres yal ass deg tneyrit, imi yewwi-d yef yal aselmad ama n tutlayt n tmaziyt ney n tutlayin-nniđen ad teskecmen deg temsirin-nsen, acku deg-s lfayda meqqren i ulmad n unelmad akken ad teawen-it ad yessemres timusniwin d tzemmar iwatan deg yifuras s tira akken ma llan mebla ugar.

Uqbel ad tili d tasalelt ilaqen i uskazal n tzemmar n yinelmaden, tazabut teggar inelmaden deg tegnatin timesbayurin n uxemmem ideg ara snernin akettur-nsen n tesleđt d tsudas n ulmad¹. Aņas n tsekkiwin n tzabut i yellan, ad d-nessisen gar-ament tid yettwasnen ugar.

8.1. Tabazut n yal ass

Tettusemras yal ass deg taggara n temsirt imi ur tettawi ara aņas n wakud azal n 20 dqayeq, iswi n teskka-a ad d-arun yinelmaden tafyirt n wass n temsirt i ęran, syin akkin ad yili useyti-ines s ugraw, s usegzi n yilugan i ilaq ad d-yessegzi uselmad, ęer taggara ad yili useyti deg yizmamennsen s talya yeytan.

Tabazut n yal ass ilmend n Danięle Cogis ibedd yef wukuz n tizza ara ay-ięiwnen iwakken ad tt-nessemres akken iwata.

Tamezwarut, ad neg tazabut i yiwet n tefyirt i yinelmaden, syin ad gen tasleđt i tira-nsen, ad arun akk ayen i sean d ccek deg tirawalt-nsen. Syin akkin, deg kra n wakud, aselmad ad d-yaru deg tfelwit akk awalen ideg ccđen ney cukken yinelmaden.

Tis snat, yal anelmad ad d-yessegzi s timawit tirawalt n wawalen i yefren, yellan deg tfelwit, syin akkin inelmaden akken ma llan ad d-meslayen fell-as, ad sfuklen akken ad d-afen tira isehęan.

Tis krađ, inelmaden ad alsen tira isehęan s uskan n ttbutat.

Yer taggara (tizi tis ukuz), aselmad ad iwali ma sehęant turdwin-nni akken ad yeg agzul i useyzen ajerruman².

8.2. Tazabut yettwaslegmen

Deg tzabut-a, ađris ad yettunefk i yal anelmad rnu ad yettwasnazel yef tfelwit. Ad d-yili uskasi yef yilyiten n uđris. Syin, inelmaden ad yummen s umru n yini awalen i ttwalin uran-ten

¹ Muqqel Lasalledesmaitres.com, (Yemzer ass n 19/04/2023), *Dictęe quotidienne : 8 types de dictęes à utiliser en classe*, [Deg uzeđta]. Tansa : <https://www.lasalledesmaitres.com/dictee-quotidienne-conseils/>

²Muqqel SALVIA Marie-Océane, 2021, *Enseignement de la dictęe au cycle 2 : Quelles traces de dictęes innovantes ?*, Mémoire de Bachelor, Formation primaire, Haute École Pędagogique – BEJUNE, asb. 15.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

akken iwata, ad ġġen awalen i asen-yettbanen d uddisen. Syin akkin, aħris ad yettwazubet. Inelmaden zemren ad uyalen yer yidrisen-nsen iwakken ad alsarun awalen-nni yueren.

8.3. Tazabut yettwaheyyan

Deg tsekka-a, tazabut tettili-d seld aheyyi d tesleđt n uħris deg tneyrit. Inelmaden ad d-heyyin iman-nsen yef tzabut n kra n uħris ara yilin d amezyan, ad snilsen akk timsirin i zran akken ad t-sqedcen deg tzabut. Ta d tagnit i uselmad ad iħer aswir n yinelmaden, tizemmar i yesean d wuguren i d-ttmagaren deg tira-nsen, ama deg wayen yerzan tajerrumt, ama taseftit ney d amawal. Syin akkin, ad d-iheggi tamsirt ilmend n lixsas n yinelamden akken ad d-yessefhem s telqayt ilugan ilaqen.

Di taggara ad yili useyti d ueiwed n unelmad (tira tis snat) i uħris i d-yura i tikkelt tamezwarut akken ad yelmed seg yigulen-is, ad yaru s yilugan isehħan.

8.4. Tazabut usem

Tazabut usem tettawi-d aħas n tyawsiwin yelhan i unelmad gar-asant :

- Ad yissin talya n wawal.
- Ad yegzu assay yellan gar timawit d tira.
- Ad yissin tayessa d unamek n wawalen d tirawalt-nsen¹.

Tasekka-a, deg-s aselmad ad d-yaru awal ney aħris amezyan deg tfelwit ilmend n uswir n yinelmaden, Syin, ad d-yawi awal yef wacu i d-yettmeslay uħris-nni, anwa i t-yuran, ad yessuter ad tili tyuri tasmusant deg kra n wakud, syin akkin ad tili tyuri s tayect elayen, tin ħur-s ad yerzu yer yisteqsiyen d wawalen ur fhimen ara yinelmaden d wawalen ideg ttafen uguren s waħas.

S lemawna n uselmad, inelmaden ad xemmen yef kra n yeħricen n wawalen, am yidfiren, imataren n usget (ayen yerzan tawsit, amħan, taseftit...), ideg ttafen uguren imeqqrannen. Aħric-a n wawal ad yettwaderrer ney ad yettwajerred s twinest, inelmaden ad nadin deg wallay-nsen amek ara sissehlen amekti (ceffu) n yilyi-nni ney n wugur-nni n tirawalt.

Ad nesbedd azraw n wawalen yef yilugan n tirawalt, n tseftit ney n tjerrumt i ħran yinelmaden deg tneyrit. Syin akkin, inelmaden ad alsarun aħris-nni akken mazal-it deg tfelwit mebla ma muqelen ħur-s, aselmad ad ten-yeġġ ad muqelen mayella ewqen deg tirawalt, iswi maħči deg ummuqel yer tfelwit, maca d aeiwen n yinelmaden akken ad seun taflest deg yiman-nsen,

¹Muqel POUESSEL Mélanie, 2021, *Dictées et histoire des arts Autour du monde*, Retz, asb. 17.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

ad hsun sean timusniwin, ad ddun s wakka yer zdat deg ulmad-nsen. Mi kfan ad yessuter deg yiwen n unelmad ad d-iyer aħris-nni i d-yura deg tfelwit, ta ad tili teqfel (teyleq) akken inelmaden ad rren lwelha yer yifuras-nsen. Mi yekfa tayuri, ad seyтин s ugraw akken ad ssiwden ad zren igulen-sen s yiman-nsen rnu ad arun aseyti-nsen. Di taggara, ad negzu tasekka-a, yettmenyif-itt uselmad acku tettak afus n tallelt i unelmad akken ad yili ulmad-is deg tira d afessas.

8.5. *Tazabut yettwasetgen*

« *Tazabut yettwasetgen : d yiwet gar termad i yettawin anelmad ad iqdec s wudem anellay* »*¹. Da, inelmaden ad arun tazabut yal yiwen iman-is, syin ad dduklen d igrawen, ad mmeslayen iwakken ad d-rren yiwen n uħris.

Iswi n tsekka-a d asegi, d asfukel yef tutlayt ilmend n yilugan n tjerrumt, dayen d asdukkel n tmusniwin tirawalanin deg tneyrit. Anect-a yettaħħa inelmaden ad qedcen iman-nsen, s ugraw ney s ujmu. Aselmad ad yexdem tazabut i uħris, syin ad t-id-iyer i tikkelt tis snat iwakken ad d-yejbed lwelha yer yilyiten, yer wayen yran deg temsirin n tirawalt. Inelmaden ad nnejmaen s yigrawen n sin ney n kraħ yid-sen, yal agraw ad ieiwed tira i uħris-nni, seld mi mmeslayen yerna msefhamen iæggalen-is yef wamek ara t-alsarun. Tasekka-a n tzabut, yesmenyif-it uselmad imi deg-s ad yili umbeddal n tmusniwin gar yinelmaden, yiwen ad d-yefk tiki-ines wayeħ ad tt-ikemmel, ad yili udiwenni gar-asen, iwakken ad bnun leqdic yelhan. Zemren ad sqedcen akk allalen i wumi sran i waya. Di taggara, yal anelmad ad ieiwed tira i uħris aneggaru.

8.6. *Tazabut n tunħiqin ney n wawalen*²

D tagrumma n yiskilen iyef tebna tira n wawalen d wamek ara nessiweħ ad ten-d-nessusru. Tasekka-a, yesseqdac-itt uselmad di tazwara n useggas akken ad iħer aswir n yinelmaden-is, s umudu n tyuri n kra n wawalen, ad immuħel tizemmar d tmusniwin i sean deg temsiselt, amek i d-susruyen awalen d tira-nsen. S wakka, ad iħer uselmad ma ayen yran yinelmaden deg useggas yezrin yeqqim deg wallay-nsen.

8.7. *Tazabut tamensayt*

Ilmend n Catherine Brissaud : « *Tazabut i wumi ssawalen tamensayt d tazabut n uskazel, amiman, amedya tin yettuseqdacen i ugerdas ayelnaw n uselkin : aħris meħsub d ayezfan, s umata*

* « La dictée négociée : est une de ces activités qui engage intellectuellement l'élève ».

¹ BRISSAUD Catherine, Danièle COGIS, 2011, bdr.ya, asb. 4.

² Muqel RIOU Jérôme, Catherine BRISSAUD, 2021, « La dictée au cours préparatoire, les conditions d'un enseignement efficace », deg *Pratiques*, n° 191, 192, isebtar 1-28.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

*d aseklan, yettwazzubet i yinelmaden war ma heyyan-as, s uskazel ibaw, yesruhuy tineqđin yal tikkelt ma nexdem agul »*¹.*

André Chervel yenna-d yef tzabut tamensayt : « *tazabut tamensayt d tagnit n ulmad anagar i yinelmaden yennernan deg tirawalt »*.^{*2}

Tazabut tamensayt yettusemres uqbel tisekkiwin tatarin n tzabut i ukazel (s tezmilt) n tzemmar tirawalanin n yinelmaden iwakken ad awin Aselkin n taggara n tezrawin.

8.8. Tazabut war tuccđa

Akken d-urant Kathy Wilkinson d Marie Nadeau, Tazabut war tuccđa mačči am tzabut tamensayt i yellan meħsub d tameskazalt, d tazabut n ulmad : « *Talya-ya n tzabut, yettusemman dayen tazabut s udiwenni ney tazabut war tuccđa tlehhu-d d ulmad. D azubet n kra n uđris amezyan dacu, yer taggara n yal tafyirt, inelmadenad d-senfalın ccek-nse n lixsas n tmussni-nse n deg tirawalt-is, akken yebyu yili »*^{*3}. Inelmaden zemren ad seqsin yef tirawalt n yal tafyirt, aselmad ur d-yettarra srid s tikci n tririt isehħan, maca yessutur deg-sen ad d-afen nutni tıfrat s usfukel. Tasekka-ya n tzabut d tarmudt n uxemmeme i d-yessuturen akk timussniwin tijerrumanin d trawalanin n yinelmaden deg umeslay i d-yettilin gar-asen d uselmad. Iswi n uselmad ad yawi inelmaden ad xemmen yef ufran-nse irawlan d tsudas i smersen deg usfukel-nse.

8.9. Tazabut n usenqed

Tasekka-ya d tin i nseqdec deg umahil-a iwakken ad nzer ma tetteawan inelmaden ad snernin tizemmar-nse tirawalanin s usemres n tmussniwin i lemden deg temsirin n tirawalt i wumi nga tannayt (asigez, tamsrtit gar ‘ad’ d ‘d’ n tnıla akked temsirt n temsertit gar ‘i’ d ‘y’), ad neskazel inelmaden ma gzan timsrin-nı, ma sqedcen akk ilugan ilaqen.

*« La dictée dite traditionnelle est une dictée d’évaluation, individuelle, par exemple celle qui a cours pour le diplôme national du brevet : un texte, relativement long, le plus souvent littéraire, dicté aux élèves sans préparation, avec son évaluation négative, qui fait perdre des points chaque fois qu’on fait une erreur. »

¹ BRISSAUD Catherine, (Yemzer ass n 24/04/2023), *Dictée traditionnelle et dictées innovantes, quelles pratiques pour quelle efficacité ?*, [Deg uzetta]. Tansa : https://inspe.u-pec.fr/medias/fichier/brissaud-dictee-pdf?ID_FICHE=167965&INLINE=FALSE

* « la dictée traditionnelle n’est une situation d’apprentissage que pour les élèves les plus avancés en orthographe ».

² Ibder-it-id EBODIAM Edwige Laure, 2015, *De la dictée classique à la correction orthographique*, Mémoire présenté en vue de l’obtention du Diplôme de Professeur de l’Enseignement secondaire deuxième grade (Di.P.E.S. II), UNIVERSITÉ DE YAOUNDE I, asb. 6.

* « cette forme de dictée, aussi appelée dictée dialoguée ou dictée sans faute, est centrée sur l’apprentissage. Il s’agit de dicter un court texte mais, à la fin de chaque phrase, les élèves expriment leurs doutes orthographiques, quels qu’ils soient ».

³ WILKINSON Kathy, Marie NADEAU, 2010, « La dictée 0 faute : une dictée pour apprendre », deg *Québec français*, n° 156, isehtar 71-73, asb. 71.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

Tazabut teskanay-d akk leeyub n unelmad, ayen yelmed d wayen ur yelmid ara deg tneyrit. « *Tettak tagnit i uskazel n uswir n yinelmaden d lixsas ara yettwakksen, maca ur telli ara meħsub d allal n ulmad n tirawalt. Anagar iluyma n useyti i tt-id-yetƧafaren i as-yettaken azal imsiley. Tazabut n usenqed tesa tamellit tasensegmit tamezyant. Yef waya, yessefk ad tt-nseqdec drus* »*¹. Yas akka talya-ya n tzabut ur tettak ara tagnit am talyiwin tatarin n tzabut i ulmad urmid n tirawalt (am tzabut war tuccda, tazabut n yal ass, tazabut yettwasetgen) mayella ur tt-id-yedfir ara ladia useyti-ines amazday deg tneyrit, maca deg umahil-a, d tasekka-ya i ay-iwulmen imi iswi-nney d askazel ney d asenqed n tzemmar tirawalanin n yinelmaden ilmend n temsirin i yran deg tneyrit.

Danièle Manesse tenna-d fell-as : « *Tazabut « n usenqed » teħrez adeg-is deg yikayaden ney s umata deg tiram n uskazel « agemmudan » ; akken yebyu yili uđris i d-yettwasumren, d ađris « ilaw » (aħeqqani) i isewzalen dima deg drus n yijerriden awlaf (ney tagrumma) n yilyiten i yehrawen ugar n yiluyma d-yelhan d yiwen n wugur usdid, dayen d ađris amesbayur yessemneknayen afran n umawal. Acku tla adeg-is deg uskazel [...] s uzubet i nettheyyi iman-nney i usenqed n tirawalt* »*².

S wakka, tasekka-ya n tzabut tla tamlilt-is deg uskazel agemmudan n tzemmar tirawalanin n yinelmaden.

Deg ulaymu-a, aselmad ur yetteiwin ara inelmaden, ad ten-yeğğ ad smersen akk ayen ssen deg tira-n sen s yiman-n sen. Syin akkin sean azref i ueiwed n tyuri maca ur d-yettili ara useyti, d anelmad ad iwalin igulen-is s yiman-is s useqdecn n wallalen swayes ara yesseyti igulen-nni.

8.10. Tazabut tamnadit

Tasekka-a tudef deg yal tayult n uselmed ladia deg tutlayt n tmaziyt, dima tettwasmras deg tazwara n useggas, yes-s ara izer uselmad d acu i d lixsas yesa yal anelmad. Iswi-ines ad yissin unelmad awalen rnu ad yegzu tutlayt n tmaziyt akken iwata, tin yur-s d tagnit ad yay tanumi i ukayađ.

* « Elle permet d'apprécier le niveau des élèves et les lacunes à combler, mais elle n'est pas à proprement parlé un moyen d'acquisition de l'orthographe. Seuls les exercices de correction qui la prolongent lui donnent une valeur formatrice. La dictée de contrôle a une efficacité pédagogique limitée. C'est pourquoi elle doit être peu fréquentée ».

¹ EBODIAM Edwige Laure, 2015, bdr.ya, asb. 25.

* « La dictée « de contrôle » garde sa place de fait, dans les examens ou plus généralement les moments d'évaluation « sommative » ; quel que soit le texte proposé, c'est un texte « réel », qui condense toujours en peu de lignes un spectre plus large de difficultés que des exercices centrés sur un problème précis et son caractère économique contrebalance l'arbitraire du choix du lexique. Mais, précisément parce qu'elle a sa place dans l'évaluation [...] c'est en faisant des dictées qu'on se préparera au contrôle d'orthographe ».

² MANESSE Danièle, 2007, bdr.ya.

Tazabut n useyzen d tagrumma n krađ n tzabutin timezyanin, yal yiwet dacu i teskaza¹ :

- Beṭtu d usigez

- Ad iđer uselmed anelmad ma yettarra lwelha-s yer useqdec n usigez ;

- Ma iseqdac asekkil ameqqran deg beddu n tefyirt ;

- Ma yessemgirid gar tira n wawalen, MD : deg tzabut, aselmad yenna-d awal ‘anemhal’ netta ad yaru awal-nniđen ‘aselmad’.

- Aneggel

- Anelmad ad yessumer tira n temsiselt akken tella deg wawal ney deg tefyirt ;

- Taseftit (amtawa gar umyag d usentel).

- Awalen yettwasnen

- Awalen yettwajerden, iwwi-d ad yili unelmad yessen-iten, xersum wid i neẓra deg kra n uđris deg tegzemt.

Ad negzu deg usemres n tzabut n useyzen nettak azal s wačas i wayen i icudden yer yilugan d umawal, acku yes-s ara yegzu unelmad tutlayt, ad yissin dacu i d amyag, yer wacu yefti, aseqdec n yisumar, imerna i yetteqnen gar tefyar, aya akk d agejdan, iwwi-d ad t-yelmed akken ad yissin tutlayt.

8.11. *Tazabut n usemmed*

Tasekka-a tettili s talya n usemmed n wawalen anda ara d-yefk uselmed ađris deg-s awalen xussen, iwwi-d yef unelmad ad ikemmel ađris-nni s wawalen iwatan. Iswi-ines ad yissin unelmad awalen imaynuten deg tutlayt d unamek-nsen mi ara ttwasmersen deg tefyirt.

8.12. *Tazabut s udiwenni*

Tazabut s udiwenni, d tazabut war tuccđa i d-nebder iwsawen, yessumer-itt-id M Arabyan, d tazabut ideg ara d-iyer uselmed ađris i tikkelt tamezwarut, deg-s ad d-bedren akk yinelmaden dacu i d ilyiten i d-ttmaggaren, syin akkin ad tili tmeslayt wagar-asen, ad yili udiwenni deg tneyrit, ad sawđen ad lemde ilugan yeytan. Iswi n tsekka-a tesneray tizemmar n yinelmaden².

¹Muqqel *Mélimélune.com*, (Yemzer ass n 18/04/2023), *Dictées et histoire des arts - Dictée diagnostique*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.melimelune.com/2019/08/24/dictees-et-histoire-des-arts-evaluation-diagnostique/>

²Muqqel DUCARD Dominique, Renée HONVAULT, Jean-Pierre JAFFRE, 1995, *bdr.ya*, asb. 234.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

Di taggara, nezmer ad d-nebder ayen d-tenna Marie-Océane Salvia: « *Tazabut tettwaħud ilmend n snat n twuriwin timeqgranin : am ulaymu n uskazal deg tama, am ulaymu n ulmad deg tama-nniđen* »*¹.

9. Allalen n yinelmaden

Aṭas n wallalen i yezmer ad yesseqdec unelmad deg tneyrit akken ad iseggem tirawalt d tzabut, iwakken ad yelmed ilugan icudden yer tutlayt, imi d aselmad ara as-yefken tilelli ad tenyesseres akken ad yennerni uswir-is, rnu ad yili d urmid deg leqdic-is. Gar wallalen-a ad d-naf² :

- Asegzawal

D asissen n uferdis addayan i yessean anamek yuran s yiskilen n tmaziyt alatini, imi d win icudden yer wallalen n tesnilest i yessefk ad ilin i ulmad n tutlayt n tmaziyt, yef waya iwwi-d yef unelmad ad yay tanumi n useqdec n tarrayt n usegzawal akken mi ara t-yay lħal yettnadi yef kra n wawal, ad yessawed ad inadi fell-as s shala mebla ma yesruh aṭas n wakud.

- Tira n wawalen

Tira n wawalen ur d-tessutur ara aṭas n wakud d lğehd, s uzam ney s tugna ad yessawed unelmad ad d-yegmer awalen ara yuħwaj ad yesseqdec deg ulmad-is.

- Tafelwit n tseftit

Deg tayult n uselmed akken tebyu tili tarrayt n usemres n tzabut n uselmad, tebna yef tfelwit n tseftit, tuddes yef yemyagen d wayen icerken gar umdan, tawsit d waddad, tessishil i unelmad ad tt-yesseres deg tneyrit ney deg uxxam, akken ad yegzu lebni n tutlayt.

- Idrawen n wawalen

Idrawen n wawalen d tagnit ara yfares unelmad akken ad d-yegmer isental yemgaraden, ama yef umawal n tfellaħt ama yef kra n lħirfa, anect-a akk yettewin-it ad yili d amesbayur deg tutlayt ladya deg usenfali s tira.

- Aḍlis n yilugan

*« La dictée est défendue au nom de deux grandes fonctions : comme exercice d'évaluation d'une part et comme exercice d'apprentissage de l'autre ».

¹ SALVIA Marie-Océane, 2021, bdr.ya, asb. 9.

² Muqqel Lasalledesmaitres.com, (Yemzer ass n 19/04/2023), *Dictée quotidienne, 8 types de dictées à utiliser en classe*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa : <https://www.lasalledesmaitres.com/dictee-quotidienne-conseils/>

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

Nezmer ad as-nsemmi adlis n tamawin ney adlis n tecfawit, ad yaru deg-s tibatutin n tirawalt, tajerrumt d tseddast ara yelmed deg tneyrit, S umata nettaf-it di taggara n uzamam, deg-s akk awalen ara yesseqdec unelmad yer sdat, ama deg kra n leqdic ussnan, ama deg ufares s tira, ama deg tzabut n usemmed.

10. Aseyti n tzabut

Imi almad n tirawalt yebna yef yiluyma n tzabut (ama d timsileyt ney d tagemmuđant), yessefk ad yili useyti-nsen : « *Aseyti n tzabut d akud n ulmad, ur ilaq ara ad t-nerr d timernit (d tasitit)* »*¹. Aseyti d talilt (pratique) yellan deg tayult n uselmed, yes-s ara yelmed unelmad tirawalt.

Ilmend n Jean-Pierre d wiyad : « *Imenzayen d talilin n useyti, i yettawin s umata yer uzaraf n useyti (alnamek 3), ttuyalen yer tezriyin n ulmad, yer tsensegmit n wagul, d wallalen uzzigen n uselmed s lebeid akked tawilat atraren n tesnafkust* »*². Aseyti d igi n useggem ney n uskazel n kra n ufares i d-yettilin deg termad n ulmad, ibedd yef yimenzayen (tizriyin n ulmad, amedya tizri n usali ; allalen n tesnafkust, tasensegmit n wagul). Tezmer ad tili d tudwalt (d tamirant) ney d tettwasemti, d tamimant ney d tamazdayt, d timseggemt ney d tamseglut.

S umata, aseyti n ulaymu n tzabut yettili deg tneyrit zdat wallen n yinelmaden deg tfelwit, aselmad ad d-yessegzi s timawit awal s wawal, ad yuyal yer yilugan d temsirin yezrin. Syin akkin, ad d-yili unbeddal n tefratin (isfuklen) gar yinelmaden, ad seyтин tafyirt s tefyirt s useqdec n wallalen ara d-yefken afus n tallelt, am usegzawal n tmaziyt, azmam n yilugan, d tfelwit n tseftit ; yal yiwen ad d-yekkes aħal n yilugan i yessemres rnu ad yesseyti seddaw ujerid. Aseyti, Ilaq ihi ad yeğg yal anelmad ad iseyti ađris-is seld tazabut. Ilaq ad yessiweđ ad d-isegzi rnu ad d-yesfukel tiririt tirawalant iseħhan seld ambeddal d uselmad akked useyti-ines. Imbaddalen ttaken tagnit akken inelmaden ad sqedcen takatut-nsen n tmesliwt.

Ihi, aseyti d tagnit ara yfares unelmad akken ad yesnerni timussniwin-is deg tirawalt rnu ad yelmed, ayen akk yellan fell-as d taekumt, ad yuyal fessus.

* « La correction de dictée est un temps d'apprentissage et ne doit pas être un « plus » occasionnel ».

¹ GERVAIS C., K. BEAUPIED, (yemzer ass n 23/04/2023), *Corriger une dictée : une action pédagogique indispensable*, [Deg uzeđta]. Tansa : https://www.dsden94.ac-creteil.fr/IMG/pdf/4corriger_une_dictee.pdf

* « Les principes et les pratiques de correction, qui impliquent souvent le jugement de correction (acception 3) renvoient aux théories de l'apprentissage, à la pédagogie de l'erreur, ainsi qu'aux dispositifs spécifiques d'enseignement à distance et de nouvelles technologies ».

² CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, bdr.ya, asb. 58.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric1 :Aselmed n tirawalt d tzabut

Taggrayt

Ʋer taggara n uħric-a n tezri, nessawed ad d-nesbadu timidranin i isean assay d tezrawt-nney, nemmeslay-d yef tirawalt d kra n tbadutin i as-fkan yimassanen yemgraden d wallalen n uselmed-is, syin akkin nemmeslay-d yef tzabut i yellan d aferdis agejdan deg tezrawt-nney, d armud uzzig i yettaken tagnit i yinelmaden ad lemnden tira isehħan.

Imi nekfa aħric-a, ad needdi yer uħric n tesnarayt, ad d-nessisen tifukas d tarrayin i nessemres deg ugmar n yinefkan d tesledt-nsen, ara ay-ieawnen akken ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan n umahil-nney.

Ahric 2 : Tasnarrayt

Tazwert

Tasnarrayt d lɣas n leqdic ussnan. Deg yal anadi ussnan yewwi-d ad nefren rnu ad nseqdec tarrayin d tfukas iwatan asentel d yiswan n tezrawt akken ad naweḍ ɣur-sen, akken d-yenna Omar Aktouf : « *Tasnarrayt tezmer ad tettwasbadu am tezrawt n useqdec yelhan i tarrayin d tetwilin* »*¹. Yessefk ihi yef umnadi ad iẓer tarrayin d tetwilin ara yedfer a kken ad d-yegmer inefkan, ad ten-iseḍ iwakken ad yessiweḍ yer yiswi n umahil-is.

Deg uħric-a, ad d-nessisen dya tasnarrayt i neḍfer deg tezrawt-a, deg-s ad d-nemmeslay yef tmental n ufran n usentel akked wannar ideg nga tasestant, syin akkin ad d-nawi yef tetwilin d tarrayin i neḍfer i ugmar n yinefkan d tesleḍt-nsen.

1. Afran n usentel

Amahil-a yekcem deg taɣult n tesnalmudt, yewwi-d yef tzabut deg uselmed n tirawalt deg uswir wis kraḍ n uyerbaz alemmas, iswi-nney ad d-nesken tamlilt n ulaymu n tzabut deg usnerni n tzemmar n tirawalt yer yinelmaden. Nefren asentel-a iwakken ad nwali ma alaymu n tzabut yetteiw inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin.

2. Afran n unnar

Iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yessiwḍen yer yiswi n tezrawt-nney, nga tasestant deg yiwen n uyerbaz alemmas i wumi semman Hariq Mohand Aεrab, i d-yezgan deg yiyrem n Bgayet, tayiwant n Tmezrit. Nefren ayerbaz-a ilmend n snat n tmental, tamzewarut nezmer ad nerzu ɣur-s yal tikkelt acku yeqreb yer tmezduyt-nney, tis snat aselmad-nni i nextar yesea tarmit deg uselmed n tutlayt n tmaziyt ugar n yiselmaden n tmaziyt i yellan deg uyerbaz-nni alemmas i nefren.

2.1. Afran n uswir

Nefren aswir wis kraḍ ayerbaz alemmas imi d aswir yugaren iswiren amezwaru d wis sin, inelmaden n uswir-a ad ilin sean timussniwin deg tira n tutlayt n tmaziyt ugar, dya nra ad nzer amek i d-yettili usnerni n tmussni akked tzemmar deg urmud n tirawalt s usemres n ulaymu n tzabut.

* «La méthodologie peut se définir comme étant l'étude du bon usage des méthodes et techniques. »

¹AKTOUF Omar, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisations : Une introduction à la démarche classique et une critique*, Montréal, les Presses de l'Université du Québec, asb. 27.

3. Tifukas n ugmar n yinefkan

Akken neƓra deg umahil-a, nettnadi ad nwali ma alaymu n tzabut yettak afus n tallelt i unelmad akken ad yaru s tira yeytan. Ihi iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yeğğen ad naweđ yer yiswi n leqdic, nesseqdec snat n tfukas : tannayt n tneyrit d yirim.

3.1. Tannayt

Tannayt d yiwet n tfakust n wammud n yinefkan yettağğan amnadi ad d-yegmer, ilmend n yiswi i yeđfer, isallen yerzan tumanin neƓ addud d tikli n yemdanen deg kra n tegnit (amedya leqdic n uselmad d yinelmaden deg tneyrit), yezmer ad d-yernu deg-s neƓ seld-is umnadi allalen-nniđen, am umaklas (enregistreur), tavidyut (vidéo) neƓ adiwenni, iwakken ad d-yeglem, ad yegzu ugar.

Ilmend n Marc Bru : « *Tannayt d yiwet n tmuyli timeldit i unadi, tezmer ad tili d tagnit i yifranen isnarrayanen yemgaraden ilmend n yiswi yettwađefren d temsulya yettwafernen. S wakka, tannayt tezmer ad tili d allal iwatan i tezrawt n talilin (timeskar) n uselmed deg wassay-nsent d yilemmuden iwakken ad ttwagelment, ad ttwasegzint, ad ttwafehment[...]*»¹.

Tannayt i nga terza yiwet n tneyrit n uswir wis krađ ilan 25 n yinelmaden, neħđer yer yiwen n uselmad krađ n temsirin n tirawalt, i ikecmen deg krađ n tgezmin n usenfar amezwaru (ad nger aglam deg wullis), ayen i ay-yeğğan ad nwali ma alaymu n tzabut yetteawan inelmaden akken ad segmen tira-nsen.

Tigezmin-a, deg-sent ara farsen yinelmaden, ad gren aglam deg wullis, imi aglam yemmal-d amek iga kra, d amdan, d ayersiw neƓ d tayawsa, win i d-igelmen yezmer ad ibedd deg umkan neƓ ad iteddu ad d-yemmal ayen ara d-yettmaggar, am wakken dayen i ilaq ad yefren amawal i ucemmet neƓ i ucebbeh. Aya iwakken ad yessiweđ unelmad ad yissin amek ara d-yeglem.

Maca akken ad nesseqdec tafakust-a, nesra i tfelwit n tannayt ara neđfer iwakken ad d-neglem timsirin i neħđer deg tneyrit.

3.1.1. Tafelwit n tannayt

Tafelwit n tannayt i d-nesbedd tebđa yef sđis n texxamin, ilmend n krađ n temsirin i neħđer deg tneyrit, yef waya nessewjed-d itewlen ara ay-iwelhen akken ad nwali amek lħant temsirin n tirawalt.

* «L'observation relève d'une perspective ouverte de recherche, qui en fonction du but poursuivi et des références adoptées, peut donner lieu à des choix méthodologiques différents. Ainsi, l'observation peut être un moyen pertinent pour étudier dans une visée descriptive, explicative, compréhensive les pratiques enseignantes dans leurs rapports aux apprentissages [...]».

¹BRU Marc, 2014, « Le choix de l'observation pour l'étude des pratiques enseignantes », deg *Recherches en Education* n° 19, isehtar 7-17, asb. 11.

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric2 :Tasnarrayt

Tamsirt	Iswan-is	Ittewlen n tannayt	Ih	Ala	Tamawt
Asigez	Ad yissin unelmad amek ara yeg asigez ama deg tefyar, tiseddarin, ney deg uđris.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ?			
Tamsertit Ad+ 'd' n tnila	Ad yissin tamsertit i d-yettilin mi ara temlil tzelya n wurmir 'ad' akked 'd' n tnila. Ad yegzu dakken tyelli 'd' n 'ad' deg ususru, maca tewwi-d ad tili deg tira.	- Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ?			
Tamsertit 'i' + 'i/y'	Ad yegzu mi ara mlilent teyra-a 'i', 'i/y' tettili-d temsertit deg umeslay 'i' ney 'y', yettuƧal d 'g', maca deg tira ad naru 'i' am wakken yella deg lasel.	- Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seyтин ?			

Tafelwit 01 : Tafelwit n tannayt

Tafelwit-a tebđa yef sđis n texxamin :

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric2 :Tasnarrayt

Tamezwarut terza timsirin n tirawalt, asigez, tamsertit (Ad+'d' n tnila), akked temsertit ('i' + 'i/y'). Tamsirt tamezwarut tekcem deg tegzemt tis snat (ad grey adiwenni deg wullis), iswan-is (ad ifares unelmad aħris n wullis ideg ara iger adiwenni, s tmenna akked tira). Tamsirt tis snat tekcem deg tegzemt tis krađ (ad grey aglam deg wullis), iswan-is (ad ifares unelmad s tmenna d tira, aħris n wullis ideg ara iger aglam, ad d-yeglem amdan, adeg ney tayawsa.) Tamsirt tis krađ tekcem deg tegzemt tis ukuz (ad grey asegzu deg wullis), iswan-is (ad ifares unelmad aħris asilway ideg ara d-yessegzu ansay ney armud ney urar).

Tis snat terza iswan n temsirin-nni, i yeđfer uselmad.(d wid yura deg uzman-is).

Tis krađ, deg-s ittwelen n tannayt i neđfer akken ad nwali yal tamsirt amek i d-tella.

Tis ukuz d tis semmus d tid i d-yeskanayen aselmad ma yesseqdec ittwelen-nni n uselmed deg temsirt-nni n tirawalt ney ala.

Tis sđis terza s umata timawin yerzan anelmad ney aselmad.

Ittwelen-a yes-sen ara nessiweđ ad d-nessefhem yal tamsirt. Deg tayult n uselmed yal tayawsa ara yexdem uselmad tessaweđ-it yer yiswi n taggara, imi iswan n yittewlen-a ad d-beynen amek lħant temsirin-nni n tirawalt, deg tama nniđen d tagnit anida ara nwali dacu d abeddel ney d amaynut i d-yettilin gar temsirin s umata.

3.2. Irim

Ilmend n Béatrice Pothier : « *Tizabutin-irimen : Nessemras amazrar n yirimen n tzabut iwakken ad neskazel tizemmar n tirawalt taseddasant n yinelmaden CE1,CE2,CM1,CM2, aya yebya ad d-yini aseggas wis krađ n wahil n yilemmuden addayen d krađ n yiseggasen n wahil n yilemmuden ilqayanen*»^{*1}.

Seg tbadut-a ad negzu tazabut-irim d yiwen n urmud ilan azal meqqren deg uselmed n tutlayt, imi nessemras-itt akken ad neskazel timusniwin d tezmmar tirawalanin i d-gemren yinelmaden, simmal ttalin deg uswir, ttissinen timusniwin timaynutin ara ten-yeğgen ad ilin d imesbayuren.

Iswi n yirim-a ad nzer ma tazabut d allal yetteiwinen inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin, yeđ waya nga yiwen n yirim, d tarmit anda i nexdem alaymu n tzabut, iwakken ad nwali ma krađ n temsirin-nni i yran eawnent-ten ad lemden ilugan n tirawalt.

*« Les dictées-tests : établir une série de dictées-tests pour évaluer les compétences en orthographe syntaxique des élèves de CE1, CE2, CM1, CM2, c'est-à-dire la 3e année du cycle des apprentissages fondamentaux et trois années du cycle des approfondissements ».

¹ Tebder-it-id ESTIENNE Françoise, 2002, *Orthographe, Pédagogie et orthophonie*, Paris, Elsevier Masson, asb. 28.

Deg umahil-a, nesseqdec alaymu n tzabut n usenqed (la dictée de contrôle) imi d win i iwulmen i uskazel n tmussniwin d tzemmar n tirawalt i ɣran yinelmaden deg temsirin i neħder deg tneyrit, dya, nessumer-d aħris amezyan deg talya ilmend n yeħrisen i nwala deg tgezmin ideg llant temsirin i neħder.

3.2.1. Aselħu n yirim

Ilmend n umassan Michel Develay : « *Asewrem (tisrimt) d yiwet kan n tizi i yellan deg teyzi n tarrayt tanaramt. Deg-s ara d-tili termit [...]. Asewrem d yiwen n ukala i yettawin seg tikci n turda yer useħru n termit akked tesleħt n yigmaħ-is* »^{*1}. Tisrimt d yiwen n umecwar n tarrayt tanaramt ideg amnadi ixeddem tarmit iwakken ad isidet turda i d-yefka deg tazwara : « *Tisrimt terza amecwar (tawala) n usidet n turda s termit iwatan d usegzi-ines* »^{*2}.

Ihi, iswi n tesrimt i nga d asidet n turda i d-nessumer deg tazwara n umahil-a : tazabut d allal yetteawanen inelmaden ad snernin timussniwin-nsen d tzemmar-nsen tirawalanin.

Ad neħdi ad d-nessefhem s telqi.

Di tazwara, nekcem yer tneyrit n uswir wis kraħ, nessefhem-d i yinelmaden di taggara n temsirt n wass-a d nkenti ara asen-ixedmen alaymu n tzabut (tarmit).

Send ad d-nyer aħris-nni n ulaymu n tzabut i d-nheyya, nessuter deg yinelmaden tasusmi akken ad tessiwed yiwet deg-ntey ad d-yer aħris-nni, nessuter deg-sen dayen ad jemeen izmam-nsen d yidlisen-nsen.

Syin, neyra-asen-d aħris-nni s tayect elayen, awal s wawal iwakken ad ssiwħden ad arun slaeqel rnu ad d-tfen awalen. Am wakken tikwal llan kra n yinelmaden ur d-fhimen ara ney ur d-slin ara i wawal-nni tikelt tamezwarut, nekker neawed-d i tikelt tis snat.

Yer taggara mi nekfa, yekfa wakud i asen-yettunefken i yinelmden, nejmeħ-d tiririyin i d-uran deg tferkiyin-nsen, newwi-tent akken ad tent-nesleħ.

Aħris n tzabut i d-nefren³ i yinelmaden yella-d ilmend n usenfar n udlisfus (ad nger aglam deg wulis) akked uswir-nsen, d aħris ideg zemren ad smersen timsirin akk n tirawalt i ɣran. Aħris-a

*« L'expérimentation ne constitue qu'une étape au cours de la méthode (ou de la démarche) expérimentale. Celle au cours de laquelle va être mise en train une expérience [...] L'expérimentation constitue le processus qui conduit à partir de l'émission de l'hypothèse à la réalisation d'une expérience et à l'analyse de ses résultats ».

¹DEVELAY Michel, 1989, « Sur la méthode expérimentale », deg *ASTER (Recherches en didactique des sciences expérimentales)* n° 8, isebtar 3-16, asb. 5.

*« L'expérimentation correspond à la phase de vérification de l'hypothèse par une expérience appropriée et son interprétation ».

²DEVELAY Michel, 1989, kif.ay, asb. 7.

³ Muqel tijenħad, asb. 87

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

Aħric2 :Tasnarrayt

ila azwel « Allen n tayri », d tukkist n wungal n Muħend Ait Ighil, deg-s krađ n tseddarin. Nufa-d kra n yigulen n tira deg uđris-a, iseyta-ađ-ten-id uselmad iđer nehđer, amedya : tmurt-nnsen => tmurt-nsen.

Ad needdi ad d-nessisen amyaru-a Muħend Ait Ighil :

Muħend Ait Ighil d amyaru aqbayli i ilulen deg 11 wamber 1960 di Bgayet. Di 1981 yeffey-d si Batna s usiley n umezgun. Deg useggas 1982, yessuffey-d tarbaet tamezwarut n umezgun s tutlayt taqbaylit, isem-is Imuzar di Bgayet. Tacquft-is tamezwarut i d-turar, isem-is Ineggura i d-iħekkun amecwar n yilemzi seg uđerbaz ar Luzin. Deg 1983, isuqel-d đer tutlayt taqbaylit tacquft n B. Brecht i wumi isemma « mère courage ». Deg 1985, isuqel-d « Voix de femmes » n Kateb Yasin. Ma di 1986, isuqel-d « Pour Jean Lmouhoub Amrouche » n Racid Sufi. Di 1987, itteka ar tarbaet umezgun Tadukli di yiwet n tcequft isem-is: Agerrujyigujilen. Deg 1989, netta d yimeddukal-is sbedden-d "Tadukli Tadelsant Tamaziyt" n Bgayet. Ger leqdicat-is ad d-naf tawafya n tesyunt tamezwarut n wawalen inmigaden akked talalit n tarbaet umezgun Tiyri. Deg 1994, yewwi arraz amezwaru « Mouloud Mammeri » deg uħric umezgun. Deg 1995, yura tacequft Tamenkart. Deg 1996, isuqel-d đer taqbaylit « Huis-clos » n J. P. Sartre. Deg 1997, isuqel-d đer taqbaylit « Le Fhoen » n Mulud At Mamar.

Seg 1998 đer 2000, isufey-d 5 n wungalen: Tazelmat texser, tayfust ur tarbiħ ara d anwa yextaren, Allen n tayri, Axeddae, Atlanta, d Tchekhov s taqbaylit.

4. Tarrayin n tesleđt n yinefkan

Deg umahil-a, nsemmres snat n tfukas i ugmar n yinefkan: tannayt d yirim, ihi, deg umur-a, ad d-nessisen tarrayin n tesleđt ara nessemres i yinefkan i d-negmer.

4.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt

Inefkan n tannayt i d-negmer deg tneyrit, yerzan krađ n temsirin n tirawalt, ad ten-nesleđ ilmend n yal attwel n tannayt i neđfer. Llan sđis n yittewlen, yes-sen ara nđer amek lħant temsirin n tirawalt i yga uselmad deg tneyrit n uswir wis krađ ađerbaz alemmas.

Tasleđt-a n yinefkan n tannayt tbedd yef tririyin i nexdem yef yittewlen-nni yellan deg tfelwit, s useqdec n uzamul 'Ih' d'Ala', yal yiwen, ad t-nesleđ ilmend n wayen nwala deg tneyrit.

4.2. Tarrayt n tesleđt n leqdic n tzabut n yinelmaden

Deg wayen yerzan irim n tzabut, ad neg tasleđt i tririyin n yinelmaden yef uđris-nni n tzabut i d-nekkes seg wungal n Muħend Ait Ighil, negmer-d 22 n tferkiyin acku llan krađ n yinelmaden i

Ixef 1 :Tizri d tesnarrayt

iyaben ass-nni. Deg uḍris-nni ad d-yili useyti n yigulen i xedmen yinelmaden, ad d-neddem yal taferkit seg tferkiyin-nni, i wumi ad nefk asengel-a : tf1, tf2...tf22, ad tt-nyer tayuri tusliḍt, syin ad d-nessufey igulen n tira, ladya igulen n tirawalt yerzan timsirin i neḥḍer deg tneyrit, iwakken ad neskazel tizemmar tirawalanin n yinelmaden.

S wakka, ad-nesken ma yella tazabut d allal i iṣawnen inelmaden deg usnerni n tzemmar-nsen tirawalanin.

Taggrayt

Deg uḥric-a n tesnarayt, nessawedḍ nessasen-d akk ayen yerzan tifukas n ugmar n yinefkan, yerna mlant-aḡ-d akken iwata iberdan ara neḍfer iwakken ad nessiwedḍ ad d-nerr yef usteqsi-nney agejdan, ad nwali ma tseḥḥa turda i d-nefka.

Taggrayt n yixef

Deg yixef-a amezwaru, llan deg-s sin n yiħricen. Aħric amezwaru yerza tizri ideg nemmeslay-d yef tirawalt, tixutert-is, aselmed-is, d wallalen n usnemi-ines. Syin nēdda nmeslay-d yef uselmed n tzabut, tixutert-is, kra n tsekkiwin-is, allalen i zemren ad sqedcen yinelmaden deg-s akked wamek i d-yettili useyti-ines.

Aħric wis sin d tasnarrayt, nbedder-d timental i ay-yeğğan nefren annar, aswir n yinelmaden akked tarrayin i neđfer i ugmar n yinefkan.

S wakka mi nfuk seg yixef amezwaru, ad nekcem yer yixef wis sin ara yilin d ixef n tesleđt n yinefkan.

Ixef 2 : Tasleđt n yinefkan

Tazwert

Deg yixef-a, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer deg wennar iwakken ad nessiweđ ad d-nerr yef turda d usetqsi agejdan n umahil-a. iswi-nney ad d-nesken ma tazabut d allal yetteiwinen anelmad deg usneri n tzemmar-is tirawalanin. Ixef-a yebđa yef sin n yeħricen.

Aħric amezwaru, ad nesleđ deg-s inefkan n tannayt, i d-negmer deg krađ n temsirin n tirawalt i neħder deg tneyritn uswir wis krađ, ayerbaz alemmas, akken ad nesken amek i d-llant.

Ma d aħric wis sin, ad d-tili tesleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden, iwakken ad nzer ma smersen timsirin-a n tirawalt, ma lemdent-tent. S wakka, ad nzer ma alyamu n tzabut yetteiwini inelmaden akken ad lemden tirawalt.

Ahric 1 : Tasledt n yinefkan n tannayt

Tazwert

Deg uħric-a amezwaru, ad neg tasleđt i yinefkan yerzan krađ n temsirin n tirawalt i neħder deg tenyrit n tmaziyt n uswir wis krađ aħerbaz alemmas, iwakken ad nwali amek i yesselħa uselmad timsirin-a, dacu i yran yinelmaden deg-sent akken ad asen-d-nheyyi tazabut irim iwatan, iħef ad d-tili tesleđt deg uħric wis sin i d-iteddun. Aya iwakken ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan i d-nessumer.

1. Tasleđt n temsirin n tirawalt

Ad nēddi yer tesleđt n yinefkan n tannayt ilmend n yittewlen i neđfer deg yal tamsirt n tirawalt i neħder. Tafelwit-a teskanay-d tiririyin yef yal attwel n tannayt i neđfer.

Tamsirt	Iswan-is	Itewlen n tannayt	Ih	Ala	Tamawt
Asigez	Ad yissin unelmad amek ara yeg asigez ama deg tefyar, tiseddarin, ney deg uđris.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ? - Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seytn ?	+ + + + + +	-	
	Ad yissin tamsertit i d-	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ?	+	-	

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

<p>Tamsertit Ad+ 'd' n tnila.</p>	<p>yettlin mi ara temlil tzelya n wurmir 'ad' akked 'd' n tnila. Ad yegzu tyelli 'd' n 'ad' deg usuru, maca tewwi-d ad tili deg tira.</p>	<p>- Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ? - Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seytn ?</p>	<p>+ + + + + +</p>		
<p>Tamsertit 'i' + 'i/y'</p>	<p>Ad yegzu mi ara mlilent teyra-a 'i','i/y' tettili-d temsertit deg umeslay 'i' ney 'y', yettuyal d 'g', maca deg tira ad naru 'i' am wakken yella deg lasel.</p>	<p>- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ? - Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seytn ?</p>	<p>+ + + + + + + +</p>	<p>-</p>	

Tafelwit 02 : Inefkan n tannayt

1.1. Tamsirt ‘Asigez’

1.1.1. Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin

Da, aselmad n tneyrit iyer neħder yesmekta-d tamsirt yezrin.

Uqbel ad yekcem deg temsirt-a n usigez, yura-d azemz deg tfelwit, yenna i yinelmaden : « Anwa ara d-yesmektin tamsirt taneggarut n tirawalt ? », rran-d krađ n yinelmaden, amezwaru ibder-d tamsirt n tjerrumt : « Imattaren », wis sin tamsirt n tseftit « Amayun n yizri », wis krađ tamsirt n tirawalt : « Tussda ». Aselmad yerra-as : « Tanmirt », syin isuter i yinelmaden ad d-fken amedya, yenna-asen : « fkem-iyi-d imedyaten yef temsirt-a n (Tussda) yezrin », isker-d ukuz n yinelmaden, fkan-as-d amedya, anelmad amezwaru yenna-as : « Aseggas », wis sin : « Azemmur », wis krađ : « Tasekkurt », wis ukuz ney aneggaru : « Tařemmant ». Aselmad yenna-asen : « Igerrez, tanmirt-nwen », syin akkin yekcem deg temsirt-a tamamnut n usigez.

S wakka ihi, aselmad yefka azal i usmekti n temsirt n tirawalt yezrin (Tussda), maca ur d-yemmeslay ara yef temsirt yexdem uqbel srid. Asmekti-a yettak tagnit i uselmad akken ad iwali ma ceffun yinelmaden, ttuyalen yer temsirin-nsen.

1.1.2. Aselmad isassen-d iswi n temsirt

Nufa-d aselmad iyer neħder tamsirt-a n usigez ur d-yessasen ara iswi n temsirt deg tazwara, acku, akken i ay-d-yenna yesmenyaf ad t-id-sisnen yinelmaden s timmad-nsen, imi ħur-s d nutni ara ynadin, ara yqedcen iwakken ad siwden yer yiswi n temsirt. Mi yekfa asegi n yimediyaten, srid uqbel ad d-yaru ‘ad cfuy’ deg tfelwit yenna i yinelmaden : « Anwa ara yi-d-yinin dacu i yefhem deg temsirt-a n usigez ? », yal anelmad dacu i d-yenna, wa yenna-d : « Ad nissin anda ara naru ticcet. », wayeđ yenna-d : « Ad nissin anida ara nexdem aqqa. », yenna-asen uselmad : « Tanmirt-nwen, ihi iswi n temsirt-a n wassa akken i d-tennam ad nissin amek ara neg asigez deg kra n uđris, ama d taseddart, tafyirt ney deg ufares s tira ».

Akken i d-nwala, aselmad-a yessemres tarrayt tamseglut, yettruħun seg umazlay yer umatu (seg ukmam yer umadwan) imi tettuneħsab d tarrayt s wayes aselmad yeggar anelmad deg tegnit ideg ad d-yawi s yiman-is ney s lemawna (n wiyad ney n uselmad), s tegrut ney s tannayt, ayen i ilaq ad yelmed¹.

Maca dayen asissen n yiswi n temsirt deg tazwara yesseglay (motive) inelmaden imi, yes-s ad zren dacu i d leqdic yetturajun deg-sen, dya ad d-heyin akk tamusni i yesan akken ad awden ħur-s.

¹Muqqel MESSIER Geneviève, 2016, «Démarche déductive ou inductive ? Là est la question ! », Deg *AQEP vivre le primaire*, Vol. 29, n° 2. Isebtar. 74-75.

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

1.1.3. Aselmad yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyyin n yinelmaden

Da, ad nzer ma yella aselmad iyer nga tannayt yettarra lbal-is yer tira n yimediyaten d yisteqsiiyen d useyti-ines, s umata, imi aselmad ur yezmir ara ad d-yessegzi tamsirt war imedyaten, wi d tayawsa i yesean tamlilt, yes-s ara yessiweđ uselmad ad yeg tamsirt.

Nufa-d aselmad deg temsirt-a n usigez, yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyyin n yinelmaden. Mi yekfa asmekti n temsirt yezrin srid yura-d imedyaten deg tfelwit, sdis (5) n tefyar, syin akkin inelmaden ttarun yid-s, mi yekfa tira yesker-d semmus n yinelmaden akken ad d-yren imedyaten, i d-yettafaren srid isetqsiiyen yef yal amedya, send ad d-yefk asteqsi amezwaru yenna-asen : « Tifyar-a i tettwalim akka d tihafiiyin, am wakken yella dacu i tent-ixussen, anwa ara-yi-d-inin dacu i tent-ixussen ? », yerra-d srid yiwen n unelmad, yenna-d : « Ixus waqqa deg taggara n tefyar », yekker-d uselmad yenna-as : « Tanmirt, anwa ziy ad d-yernun dacu i ixussen dayen ? », redden-d yinelmaden ifassen-nsen, isker-d krađ, yal yiwet dacu i d tiririt-is, amezwaru yenna-as : « Ixus waqqa n ubhat deg tefyirt tamezwarut », wis sin yenna-as : « Txus ticcirt », wis krađ yenna-as : « Ticiwin deg umedya wis ukkuž », aselmad yenna-asen : « Tanmirt-nwen ». Da d tagnit akken ad d-yili umeslay d udiwenni gar uselmad d yinelmaden-is yef temsirt, xas akken llan kra n yinelmaden ttakken-d tiririyyin yeccden maca yettaf-itt d tagnit akken ad d-yessefhem s telqi iwakken ad gzun tamsirt akken iwata.

Tira n yimediyaten d yisteqsiiyen d useyti n tucđiwin n yinelmaden d ayen yesean azal imi seg-sen ara yessaweđ uselmad ad d-yessefhem tamsirt.

1.1.4. Yura-d ad cfuy

Yal tamsirt tesa alugen ara nqader iwakken ad nessiweđ ad ten-nessemres yer sdat, aya yettuyal yer tira n 'ad cfuy' i yessawađen anelmad ad yelmed ilugan-is.

Nufa-d aselmad iyer neħder, yura-d ad cfuy, seld mi yekfa tira n yimediyaten d yisteqsiiyen d useyti n tucđiwin n yinelmaden, yura-d deg tfelwit 'ad cfuy' i yellan deg udlisfus, yenna-asen i yinelmaden-is : « Ldim izmamen-nwen, arum yid-i 'ad cfuy', mi ara kfuy tira, tilaq ad tekfum yid-i », dya yebda yettaru-t-id deg tfelwit, inelmaden ttarun sdeffir-s. Ad cfuy i d-yura uselmad d wa : « Deg umeslay, anya d uzawan n tayect n umdan rennun-d anamek i tefyirt. Yezmer ad d-yesteqsi ney ad d-yefk isali ney ad d-immel yewhem deg kra ney ieğeb-it kra s unya d uzawan n tayect. Maca deg tira ur d-tettbin ara tayect, daymi ttarran medden isyalen n usigez. Asigez, d tagrumma n yisyalen i d-yessisdiden anamek n tefyirt deg tira. Isyalen n usigez d wi : Agaz (.), agaz n ubhat (!), agaz n usesten (?), sin wagazen (:), agazen n wagal (...), agaz d ticert (;), ticert (,). Isyalen-agi yur-sen mennaw n twuriwin. Ttilin gar wawalen ney gar taggayin n wawalen ney gar tefyar. Agaz : deg taggara n tefyirt tamseyrut ney timsendeht. Agazen n wagal : mi ara tili tesgunfut maca tikti ney

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

ameslay mazal ur ifukk ara. Agaz n usesten: deg taggara n tefyirt n usesten. Agaz n ubhat: deg taggara n tefyirt i d-yessenfalayen afrayen (awham, aēğab, urrif). Agaz d ticert : dixel n tefyirt mi ara tili tesgunfut tugar tin n ticert maca ur tuwiđ ara am tin n wagaz. Ticert: mi ara tili tesgunfut d tawezlant mlih. Sin wagazen nessemras-iten mi ara d-nessefhem kra ney mi ara d-naru ayen i d-yenna walebead ».

Da, iswi n tira n ‘ad cfuy’ deg tfelwit yer uselmad-a d tagnit akken inelmaden ad yaren awalen ad ten-ttarun, seg tama iwakken ad ssawden ad cfun i tira n wawalen, seg tama-nniđen ad lemden ilugan n temsirt s tira-nsen.

1.1.5. Ixdem iluyma n tzabut yer taggara n temsirt

Deg yal tamsirt yettili-d uskazal s tirmad yemgaraden, gar-asen alaymu n tzabut i yesean tixutert meqqren.

Nufa-d aselmad iyer neħder ixdem alaymu n tzabut yer taggara n temsirt-a n usigez. Seld mi yekfa tira n ‘ad cfuy’, mazal kra n yinelmaden ur kfin ara, iēus-iten mi kfan, yenna-asen : « Arum deg yizmamen-nwen alaymu n tzabut, xedmem sin n waqqayen, teqlem-d yer uzlem, ad awen-d-yrey yiwet n tseddart awal s wawal, kunwi ttarum », syin yebda yeyğar-asen-d taseddart-nni s timawit, s tayect elayen, inelmaden, yal yiwen ad d-yaru tazabut deg uzmam-is.

Aselmad-a ixdem alaymu n tzabut iwakken ad yeskazel inelmaden-is, ad ižer ma gzan tamsirt-a s yilugan-is.

1.1.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec

Tasekka-ayi d tin i semrasen tugget n yiselmaden ladya wid i yettafaren adlisfus.

Da nufa-d aselmad iyer neħder yesseqdec tasekka n tzabut tamensayt deg temsirt-a n tirawalt. Deg-s ad iyer uselmad ađris s tayect elayen, akken yebyu yili usteqsi ara d-yefk unelmad ur d -yettara ara uselmad srid yettak-asen tagnit akken ad nadin nutni tiririt yeytan.

S wakka s tsekka-a ad yili ulaymu n tzabut war tucđiwin, syin akkin ad d-yili useyti s ugraw akken ad ižer uselmad tizemmar-nsen.

1.1.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit

Nufa-d aselmad iyer neħder ixdem deg temsirt-a n tirawalt aseyti i ulaymu n tzabut i yga deg tneyrit. Mi yekfa tayuri n tseddart-nni n tzabut i d-yeyra i yinelmaden-is, srid yessutur deg yal anelmad ad d-yekker yer tfelwit ad d-yaru yiwen n wawal seg wawalen n tefyirt-nni, isker-d anelmad amezwaru, yura-d awal amezwaru, syin yenna uselmad i yinelmaden : « Iseħħa ? Akka i yettwaru wawal-a ney xađi ? », Inelmaden refden ifassen-nsen, isker-d anelmad-nniđen, yenna-as

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

unelmad-nni : « Yeylet, mačči akken i yettwaru », aselmad yenna-as : « Aha ziy kker-d seyti-t-id », anelmad yekker-d iseyta-d awal-nni yenn-as uselmad : « Tanmirt-ik, igerrez », syin ieedda yer wawal wis sin akken kan kemlen aseyti, awal s wawal almi dayen tfuk tseddart-nni. Yer taggara, mi yekfa aseyti n ulaymu-nni n tzabut uran-t deg yizmamem-nsen. Da aselmad yettwali aseyti d tagnit s wayes ara yfares unelmad, ad yelmed tiyawsiwin ideg d-yettaf ilyiten.

S wakka, aseyti n yiluyma d yiwen n uferdis yellan d agejdan deg uselmed n tutlayt n tmaziyt, yes-s ad yesseyti unelmad igulen-is akken ur yettuyal ara yur-sen.

1.1.8. Yefka-asen akud ad seyтин

Nufa-d aselmad iyer neħder yettak akud i yinelmaden-is akken ad seyтин iluyma n tzabut i asen-yexdem deg tneyrit. Seld mi yekfa aseyti n ulaymu yefka-asen akud azal n semmus n dqayeq akken ad seyтин awalen yeccden deg uzmam-nsen. Mi kfan yinelmaden aseyti yekfa wakud n tsaet n temsirt-nni.

Tasemlilt

Seld tasleđt-a i nga i yinefkan n tannayt, Agmuđ i nezmer ad d-neffey yer taggara n umecwar n temsirt tamezwarut n tirawalt yerzan asigez, nufa-d aselmad iseqdec ittwelen i d-nessumer, da aselmad iseqdec tazabut tamensayt, dya yessegza-d tamsirt-a n tirawalt s usemres n tarrayt tamseglut anda anelmad iwwi-d fell-as ad yissin amek ara yesseqdec asigez akken mi ara ieedi ad d-yaru kra n uđris ney kra n ufares ad yessawed ad yesseqdec akk ilugan n usigez iwakken ad d-yili usenfali-ines igerrez.

1.2. *Tamsirt tis snat Tamsertit Ad+ 'd' n tnila*

1.2.1. Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin

Deg tayult n uselmed, yal aselmad amek i ixeddem tamsirt-is, yella uselmad ibeddun srid tamsirt tamaynut, akken yella uselmad send akeččum yer temsirt yesmektay-d tamsirt yezrin.

Da, nufa-d aselmad iyer neħder deg temsirt-a n temsertit ismekta-d tamsirt yezrin. Akken i d-nenna yakan deg temsirt n usigez, aselmad-a uqbel ad yekcem yer temsirt tamaynut ara yexdem yettawi-d awal ney yesmektay-d tamsirt yezrin. Deg tazwara, ad d-yaru azemz, syin armud (tirawalt), ma d asentel ad t-yeğğ akken, ur t-yettaru ara almi dayen yekfa asegi n yimediyaten. Syin akkin, yefka-d sin n yisteqsiyen: « Menhu ara d-yesmektin tamsirt tangarut i nexdem deg tirawalt ? »; « Dacu i tegzam deg temsirt-nni, iswi-ines ? », isker-d anelmad, yenna-as : « Asigez », yerra-as-d uselmad : « I yiswi-ines, dacu-t ? », isker-d anelmad-nniđen, yenna-as-d : « Ad nissin anida ad naru aqqa, ticert », aselmad da yenna-asen : « Tanmirt-nwen, ihi akken nezra

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

tamsirt n tirawalt ieeddan d asigez, deg-s ad tissinem amek ara tesmersem asigez deg tefyirt, taseddart, ney deg uđris. », syin yekcem srid yer temsirt tamaynut.

S wakka, iswi n uselmad deg usmekti n temsirt akken ad iwali inelmaden-is ma ttuyalen yer temsirin-nsen.

1.2.2. Isassen-d iswi n temsirt

Yal ccyel ara yexdem umdan ila iswi n taggara i yettāfar, akken dayen ula deg uselmed n tutlayt, lada asezgi n temsirt, iwwi-d yef uselmad ad ibedd yer leqdic-is akken ad yessiweđ yer yiswi n taggara.

Nufa-d aselmad iyer neħđer tamsirt-a n tirawalt ‘tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila’ ur d-yessassen ara iswi n temsirt, acku yettak tagnit i yinelmaden-is ad t-issinen nutni s yiman-nsen. Seld asmekti n temsirt yezrin, srid yura-d imedyaten, mi yekfa asezgi-nsen, yefka-asen-d asteqsi ad d-meslayen s timawit, yenna-asen : « Dacu i tegzim deg temsirt-a, dacu i d iswi n taggara iyer nessaweđ s yimediyaten-a i nwala ? », syin isker-d krađ n yinelmaden, fkan-d tiririyin-nsen, amezwaru yenna-as : « Ad nissin ad naru ‘ad’ d ‘d’ deg tefyirt », wis sin : « Negza-d d akken ur tt-nettaru ara akken i tt-id-nessusray », wis krađ : « Tyelli yiwet n ‘d’ deg ususru », aselmad yenna-asen : « Tanmirt-nwen, mi ara temlil tzelya n wurmir ‘ad’ akked ‘d’ n tnila, tyelli ‘d’ n ‘ad’ deg ususru, maca tewwi-d ad tili deg tira ». Da, d tagnit ideg d-yessefhem ney yessegza-d s telqi amek i d-yewwi ad yili usnas n yilugan n temsertit gar ‘ad’ akked ‘d’ n tnila.

1.2.3. Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen, yesseyta tiririyin n yinelmaden

Da, nufa-d aselmad iyer neħđer yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen, yesseyta tiririyin n yinelmaden, akken i d-nennna yakan iwsawen tayawsa tamezwarut i yessemras seld tira n wazemz akked urmud. Deg tazwara, yebda yettaru-d imedyaten, inelmaden ttarun yid-s, yura-d krađ n tefyar, deg yal tafyirt yura-d amyag-nni ideg tella temsertit ‘ad’ d ‘d’ s yini azeggay, mi yekfa tira issuter deg yinelmaden ad d-yren imedyaten-nni : « Anwa ara d-yeyren amedya amezwaru ? ». Isker-d semmus n yinelmaden, yal anelmad s umedya, syin yeyra-d netta amedya amezwaru : « Ad d-yas azekka ad d-yawi takerrust-is yid-s », yefka-d isteqsiiyen fell-as. Asteqsi amezwaru : « Anwa ad d-yeksen imyagen yellan deg tefyirt-a ? », inelmaden refden ifasen-nsen, iskaray-d yiwen yiwen, yal yiwen dacu d tiririt i d-yefka, anelmad amezwaru yenna-as : « Amyag d (ad d-yas) », wis sin : « Ad d-yawi », yenna-asen : « Tanmirt-nwen ». Syin, yefka-d asteqsi wis sin : « Dacu-tt ‘d’ yellan gar ‘ad’ d umyag ? », isker-d anelmad-nniđen, yefka-d tiririt-is : « D ‘d’ n tilawt », wayeđ : « D ‘d’ n wunti », aselmad da yezra ccđen maca, yefka-asen tagnit i wiyad akken ad iwali dayen tiririt-nsen, dya yenna-asen : « Anwa nniđen dayen ? », mi ur d-fkin ara tiririt, yenna-asen-tt-id netta : « Qqaren-as ‘d’ n tnila, dima nettaf-itt teqqen yer umyag s tizdit, tezmer ad tegru akken

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

tezmer ad tezwir amyag-nni », syin yessuter deg yinelmaden-is ad tt-id-ğren : « Amek ara tt-id-nessusru, aha ziy anwa ara yi-d-yeğren amyag amezwaru », isker-d krađ n yinelmaden, ġran-tt-id, sin ur ssawđen ara ad tt-id-ssusun akken iwata, maca yiwen deg-sen isehħa akken i tt-id-yenteğ : « Amyag amezwaru (ad d-yas), inteğ-it-id (a d-yas), yenna-as uselmad : « Tanmirt-ik, akkenni i d tt-id-nessusruy deg lmenteğ », iqqel yer yinelmaden-nni imezwura, yessefhem-asen-d s telqi : « Mi ara temlil tzelya n wurmir ‘ad’ akked tzelya n tnila ‘d’ deg ususruu, tyelli ‘d’ n tazelya-nni n wurmir, maca deg tira yewwi-d ad tt-naru akken i tella deg lasel-is », yefka-asen-d amedya s ġur-s akken ad fehmen : « Amedya : Ad d-nruħ = A d-nruħ ». Mi yekfa aseğzi, yenna i yinelmaden-is : « Anwa ur nefhim ara ad as-d-eiwdeğ », dğya nnan-as : « Nefhem a Mass », syin akkin, ieedda ad asen-d-yaru ‘ad cfuy’ deg tfelwit.

Ad negzu tamsirt tebna yef yimediyaten, ma ulac-iten, ur tettuneħsab ara d tamsirt yemden (ikemlen), d uđfar n yisteğsiyin fell-as akken ad ssawđen yinelmaden ad gzun tamsirt-nni akken iwata.

1.2.4. Yura-d ad cfuy

Nufa-d aselmad deg temsirt-a, yura-d ‘ad cfuy’, akken i nwala deg temsirt yezrin (asigez). Seld mi yekfa aseğzi n yimediyaten, yenna-asen i yinelmaden : « Ldit izmamen-nwen, arut yid-i ‘ad cfuy’ », maca deg temsirt-a n temsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila ur yeđfir ara ‘ad cfuy’ n udlisfus, yura-t-id s ġur-s acku yettwali win yellan deg udlisfus n temsirt-a ur igerrez ara, ulac ulac deg-s imediyaten, yef waya yexdem-d ‘ad cfuy’ s ġur-s, Ad cfuy i d-yura d wa : «Tazelya n wurmir ‘ad’, mi ara temlil d tzelya n tnila ‘d’ tyelli ‘d’ n ‘ad’ deg ususru, maca, tuwi-d ad tili, deg tira. Ķas ad d-nini : A d-yas ilaq ad naru: Ad d-yas. Tikwal, ikeccem-d umqim awsil gar-asent. Md: Ad ak-id-ağen tamezduyt ». Imi wa yella-d s yimediyaten akken ad ieiwen inelmaden-is ad gzun tamsirt akken ilaq, xersum tamsirt-a n tmsertit, dima inelmaden seeėun deg-s uğuren, ttarun ilmend n wayen i d-ssusruyen, yef waya iwwi-d ad as-neg azal akken ad yili usnas n yilugan-is akken iwata.

Tira n ‘ad cfuy’ d lsas n temsirt, yes-s ara d-yawi unelmad alugen ara yessemres deg temsirin-is akked deg tira n yifuras-is akken ma llan.

1.2.5. Ixdem-d iluğma n tzabut yer taggara n temsirt

Nufa-d aselmad-a iyer neħđer tamsirt-a ixdem alaymu n tzabut i yellan deg udlisfus. Mi yekfa tira n ‘ad cfuy’, yessuter deg yinelmaden-is akken ad jemeen idlisen-nsen, ad tili tsusmi akken ad yessaweđ ad d-iyer s tağect elayen taseddart-nni i d-yesduklen akk ilugan n temsirt-a: « Jemeet idlisen-nwen, ad nexdem tazabut, tasusmi akken ad nebdu », syin yebda yeğğar-asen-d, nutni ttarun deg yizmamen-nsen ilmend n wayen i d-sellen.

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

S ulaymu-a n tzabut ara yessawed uselmad ad izer tizemmar n yinelmaden, ma gzan tamsirt-a n temsertit s yilugan-is.

1.2.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec

Alaymu n tzabut tamensayt d yiwen gar yiluyma yettwasmersen deg tayult n uselmed s umata, yettak atas n tagnatin i unelmad akken ad yessnerti tutlayt-is, ad iseggem tira-s.

Deg uttwel-a nufa-d aselmad iyer neħder yessemras deg temsirt-a n tirawalt alaymu n tzabut tamensayt, d tin i yettmenyif acku deg-s atas n tyawsiwin yelhan ara yesfayed unelmad gar- asent : ad iselħu asmeħses-is d tigzi-ines, ad yissin awalen imaynuten d tira-nzen. Ihi seg kra n deqayeq ad yessawed uselmad ad d-iyer aħris s tayect elayen, inelmaden srid ad ttarun i wayen i d- slan almi tekfa tseddart-nni.

S wakka nezmer ad d-nini tasekka n tzabut tamensayt tetteiwin inelmaden ad kssen uguren i d-tmagaren deg tira-nzen.

1.2.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit

Nwala aselmad deg temsirt-a iseyta alaymu n tzabut deg tneyrit, akken nezra iwsawen, alaymu n tzabut yettafar-it-id useyti-ines. Mi kfan yinelmaden tira n tseddart-nni n ulaymu, yessuter deg-sen ad d-alin yer tfelwit, yal anelmad ad d-yaru yiwen n wawal seg wawalen-nni s nuba. Yekker-d unelmad amezwaru, yura-d awal-nni, yecced deg-s, aselmad yefka-as tagnit i wayed ad as-d-yesseyti, maca llan wawalen ur d-ttafen ara yinelmaden, da d aselmad i ten-id-yesseytayan s usegzi n yilugan, dya yettaf-itt d tagnit akken ad ieiwed ad yessegzi alugen i wid ur nefhim ara.

S useyti n ulaymu n tzabut deg tneyrit ara smersen yinelmaden timussnwin-nzen, ad snernin tizmmar-nzen deg temsirt-a n tirawalt.

1.2.8. Yefka-asen akud ad seytn

Aselmed simmal yesselmad tutlayt simmal tettunefk-as tagnit akken ad yissin amek ad iseggem akud-is akken ilaq i yal tamsirt ara yexdem.

Deg uttwel-a nufa-d aselmad iyer neħder yettak azal s waħas i wakud, imi seld aseyti i yexdem deg tfelwit d usegzi-ines, yettak-asen akud ilaqen i yinelmaden akken ad siwden ad seytn deg yizmamen-nzen, iwakken ad ssiwden ad cfun i wawalen wa ad lmden alugen n temsirt akken iwata.

Tasemlilt

Yer taggara n umecwar-a n temsirt tis snat tamsertit ‘ad’ akked ‘d’ n tnila, agmuđ iyer nessawed : aselmad iyer neħder, yessemres ittwelen i d-nessumer deg temsirt-a n temsertit, yefka-as

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

azal ameqqran acku deg-s i ttafen yinelmaden iliyiten imeqqranen, ur ssinen ara ad arun tamsertit akken ilaq s yilugan-is, ttarun ilmend n wayen i d-ssusruyen, yef waya tamsirt-a, ad nettak deg-s afus n tallelt i yinelmaden akken ad lemden ilugan-is rnu ad gen asnas i wayen ilaqen. Tazabut i yesseqdec uselmad da i yinelmaden-is d tazabut tamensayt,

1.3. Tamsirt tis krađTamsertit ‘i’ + ‘i/y’

1.3.1 Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin

Nufa-d aselmad deg temsirt-a n temsertit ‘i’ d ‘i/y’, yesmekta-d tamsirt yezrin, yes-s i yettak udem iwatan i beddu n temsirt, dya ismekta-d inelmaden-is anida wđen deg temsirin-nsen. Seld mi d-yekcem yer tneyrit, tayawsa tamezwarut i yexdem, yenna i yinelmaden : « Dacu-tt temsirt n tirawalt yezrin ? », da nwala refden merra ifassen-nsen, aya yesbanay-d cfan yef temsirin-nsen. Isker-d yiwen seg-sen, yefka-d tiririt yeytan : « D tamsertit gar ‘ad’ n wurmir d ‘d’ n tnila », aselmad yenna-as : « Tanmirt, ihi assa ad nekcem deg temsirt tamaynut, tura ad nwali dacu-tt », yura-d azemz d urmud, syin yebda-d tira n yimediyaten. Aselmad, s usmekti n temsirt yezrin, yefka tagnit i unelmad ad d-imekti alugen i asen-yesselmed, akken ad d-iheggi iman-is i temsirt tamaynut.

1.3.2. Isassen-d iswi n temsirt

Nufa-d aselmad ur d-yessasen ara iswi n temsirt, akken nezra deg temsirin ieeddan, acku yur-s ma issasen-it-id, dayen yefka-d tiririt i unelmad, wa ur isexdam ara lğehd-is (ussis) akken ad t-id-yaf netta, dya yettağğa inelmaden-is ad ssiwđen yer yiswi n temsirt s yiman-nsen, syin akkin ma ccđen, ad asen-d-yesseyti rnu ad ten-id-yessefhem. Mi yekfa asmekti n temsirt yezrin, yekcem srid yer temsirt tamaynut, seld asegi n temsirt s yimediyaten i d-yura, send ad d-yaru ‘ad cfuy’, yenna i yinelmaden : « Dacu-t yiswi n temsirt-a n temsertit ? », refden ifassen-nsen, iskre-d anelmad amezwaru yefka-d tiririt-is : « Mi ara temlil tiyri d uskil ‘y’ tettak-ay-d amesli ‘g’ », wis sin : « Tettili-d temsertit deg umeslay ‘i’ d ‘y’, yettuyal d ‘g’ deg ussuru », aselmad yenna-asen : « Tanmirt-nwen, ihi ad negzu mi ara mlilent teyra-a ‘i’ d ‘i’ ney ‘i’ d ‘y’ tettili-d temsertit deg umeslay ‘i/y’, yettuyal d ‘g’ deg ussusru maca deg tira ad naru ‘i’, am wakken yella deg lasel, amedya : neqqar deg ussusru (i gura), maca deg tira ad t-naru (i yura) ». Syin yenna-asen : « Anwa ur nefhim ara ad as-d-eiwdey », nnan-as yinelmaden : « Nefhem a Mass », yenna-asen : « Ihi arut yid-i ‘ad cfuy’ ».

Aselmad-a yettağğa asissen n yiswi n temsirt i yinelmaden acku yur-s d tagnit akken ad d-ħessen deg tneyrit iwakken ad lemden tamsirt-nsen akken i d-yewwi lħal.

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

1.3.3. Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden

Nufa-d aselmad-a iyer neħder yura-d imedyaten deg tfelwit, yefka-d isteqsiiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden. Deg tazwara, yura-d imedyaten deg tfelwit, semmus n tefyar, syin yessuter deg yinelmaden ad arun yid-s, mi yekfa, isker-d win yebya netta yiwen yiwen, Ƴran-ten-id, mi kfan seg tyuri yefka-asen-d isteqsiiyen imi yes-sen ad iƳer timuƳliwin d tmusniwin-nsen, acku d tagnit ad asen-yefk tilelli n usenfali yef tektiwin-nsen, akken ur tteassan ara deg-s ad asen-d-yefk kullec, Ƴef waya, ad naf aselmad-a yettmuddu-asen tilleli ad d-senfalin ilmend n tmusniwin-nsen, asteqsi amezwaru, yenna-asen : « Sufyēt-d imyagen yellan », isker-d anelmad amezwaru, yessufey-d imyagen yellan deg umedyā amezwaru, syin yefka-d asteqsi wi sin : « Ƴer-iyi-d amyag amezwaru », isker-d anelmad-nniĊen, yeyra-t-id : « I gettewwa », aselmad : « Tanmirt ». Yebda isegzay-d s umyag-a amezwaru : « Teslim-as-d amek i t-id-yenƳeq umdakkell-nwen ? », rran-as-d yinelmaden : « Nesla-d a Mass », yenna-asen : « Akken i t-id-urriy d wamek i t-id-yenƳeq maċċi kifkif, ‘y’ yellan deg umyag-nni tuƳal d ‘g’ deg ususru, ihi mi ara temlil teyri ‘i’ akked ‘y’, ttakent-ay-d imesli ‘g’, ad neĊdi yer umedyā wis sin : « Deg taggara n umwan, i ibeddu ulqad n uzemmur », aselmad : « Anwa ara d-yeyren amyag yellan deg-s », inelmaden refden ifassen-nsen, isker-d yiwen seg-sen, yeyra-t-id : « I gbeddu », dya da d inelmaden i d-yessegzan : « Imesli ‘y’ yuƳal d ‘g’ deg ususru, aselmad : « Tanmirt-nwen », kemlen akken almi kfan yimediyaten-nni, syin akkin, isegza-asen-d s umata : « Tamsirt-nney n wass-a d (tamsertit‘i’ + ‘i/y’), deg-s ad tt-issinem mi ara mlilent teyra-a ‘i’, ‘i/y’ tettili-d temsertit deg umeslay ‘i’ ney ‘y’, yettuƳal d ‘g’ deg lmenteq maca deg tira ad naru ‘i’ am wakken yella deg lasel-is ».

Imedyaten d lsas n temsirt, yes-sen i tebna, lan azal meqqren deg uselmed-is, ma ulac-iten inelmaden ur gezzun ara tamsirt-nni.

1.3.4. Yura-d ad cfuy

Nufa-d aselmad iyer neħder tamsirt-a deg tneyrit, yettaru-d ‘ad cfuy’deg tfelwit. Mi yekfa asegi n temsirt, yessuter deg yinelmaden ma fehmen tamsirt, mi as-d-nenna nefhem syin iĊedda yura-d ‘ad cfuy’ i yellan deg udlisfus deg tfelwit, yenna-asen : « Arut yid-i ». Ƴur-s d tagnit akken inelmaden ad ħsun ney ad d-awin s lexber dacu ttarun, akken ad lemden ilugan i d-yellan deg ‘ad cfuy’-nni. Ad cfuy i d-yura uselmad d wa : « Mi ara temlil teyri ‘i’ d umayun ney d umyag yeftin d wudem wis 3 n wasuf amalay, tettili-d temsertit deg umeslay ‘i’ ney ‘y’ n umyag yettuƳal d [g], maca deg tira ad naru ‘i’ am wakken yella deg lasel-is. MD : Ad d-tiniĊ d tajerrumt [igura], ad taruĊ d tajerrumt i yura ».

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

Aħric1 :Tasleđt n yinefkan n tannayt

S wakka, tira n ‘ad cfuy’ tesa azal deg uselmed, acku fell-as i tbedd temsirt, ladya mi ara t-id-yaru uselmad deg tfelwit, anida seg tama ad aƷen tanumi n tira n wawalen, seg tama-nniđen ad lemden ilugan yellan sdaxel-is.

1.3.5. Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt

Nufa-d Aselmad iƷer neħder tamsirt-a ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara, aya nwala-t deg tannayt, mi yekfa seg tira n ‘ad cfuy’ deg tfelwit, yefka-asen akud i yinelmaden akken ad t-arun deg uzamam-nsen, syin mi kfan tira, yexdem-asen sin n yiluyma, amezwaru d tazabut, yessuter deg-sen ad arun, netta ad asen-d-iƷer s taƷect tuddirt taseddart tamectuħt, yebda yeƷƷar-asen-d awal s wawal, win ur d-nefhim ara neƷ ur d-nesli ara, ad as-d-iƷiwed i wawal-nni, akken kan almi dayan tekfa tseddart-nni. Syin, yenna-asen : « Arut yid-i alaymu wis sin », anida i d-yura deg tfelwit ukuz n tseddarin, issuter deg-sen ad d-afen anda tella temsertit ‘i’ d ‘i/y’ ».

Ixdem-asen iluyma-a yer taggara n temsirt iwakken ad iƷer inelmaden-is ma ssawđen ad fehmen tamsirt s walugen-is, rnu ma smersen timusniwin-nsen deg yiluyma-nni.

1.3.6. Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec

Yal tasekka n tzabut ara yesseqdec uselmad tesnernay tira n unelmad, imi tazabut d allal s wayes ara nesselmed tirwalt.

Nufa-d aselmad-a iƷer neħder deg temsirt-a n tirawalt yesseqdec tazabut tamensayt, seld mi kfan tira n ‘ad cfuy’ yesuter seg yinelmaden tasusmi amek ara yessiweđ ad asen-d-iƷer alaymu n tzabut tamensayt, syin akkin ibda-d taƷuri awal s wawal, mi yekfa yefka-asen-d asteqsi Ʒef tseddart-nni : « dacu d awalen ur tefhimem ara ? » rran-as-d yinelmaden : « nefhem. », syin srid yella-d usƷti ummid i tseddart-nni s uđfar n yilugan n temsirt.

S wakka nezmer ad d-nini tasekka-a n tzabut tamensayt tesa tamlilt meqqren deg uskazel n tzemmar tirawalanin n yinelmaden.

1.3.7. Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit

Nufa-d aselmad iseyta yiwen n ulaymu seg sin n yiluyma-nni i yga deg temsirt-a n ‘temsirtit deg ‘i’ d ‘i/y’, anida ara d-yili useƷti n yigulen i gan yinelmaden. Mi kfan tira n yiluyma yer taggara n temsirt, yenna-asen : « Ad nesseyti alaymu amezwaru kan acku ur d-yeqqim ara aƷas n wakud, alaymu wis sin n tzabut ad t-neğğ i ddurt i d-iteddun », isker-d inelmaden s nuba yer tfelwit, yal yiwen ad d-yaf awal-nni anida tella temsertit, ikker-d unelmad amezwaru, ur t-id-yufi ara, yessuter uselmad deg wid yeqqimen ma tseħħa tririt i d-yura unelmad-nni i d-yesker, yenna-asen : « Iseħħa neƷ ala ? », ikker-d unelmad wis wis sin, yenna-as : « YeƷleđ », issuter deg wiyad : « Anwa ara d-yeƷkren ad t-id-yesseyti ? », akken ad iwali qbel ma yella win yesƷan tiririt yeƷtan, yekker-d wayeđ

Ixef 2 :Tasleđt n yinefkan

ad yesseyti tiririt-nni n unelmad yeccden, maca tikwal ur d-ttafen ara tiririt yeytan almi dayen iseyta-tt-id uselmad s usegzi d usefhem, akken kan almi kfan aseyti n ulaymu.

Ihi, seg useyti n ulaymu yer taggara n temsirt, ad iwali uselmad inelmaden-is anida i ccden, deg wacu ixussen, iwakken ad gzun tamsirt d yilugan-is, ad lemnden tirawalt-nsen, d tagnit akken ur ttuyalen ara yer yigulenn-nni i tikelt-nniđen.

1.3.8. Yefka-asen akud ad seyтин

Akud n useyti d aferdis i d-yewwi ad as-gen azal iselmaden akken ma llan ama wid n tutlayt n tmaziyt ama wid n tutlayin-nniđen.

Nufa-d aselmad iyer neđder tamsirt-a tis krađ yettak akud i yinelmaden ad seyтин, seld aseyti n ulaymu n tzabut i d-yellan s usegzi d ueiwed i wayen akk icudden yer walugen n temsirt s yimediyaten, srid yefka-asen akud ilaqen akken ad ssiwden ad arun aseyti yellan deg tfelwit imi yal yiwen ad yaru aseyti deg uzamam-is akken ad yelmed tucđwin-is s yiman-is.

S wakka nezmer ad d-nini akud n useyti yesęa tamllit meqqren imi yes-s ara ifraes unelmad ad yissin tira s yilugan isehđan.

Tasemlilt

Agmuđ s wayes i d-neffey yer taggara n tesleđt n yittewlen-a yerzan tamsirt tis krađ n tirawalt 'tamsertit 'i' d 'i/y', nufa-d aselmad iyer neđder yessemres tuget n yittewlen i d-nessumer, nwala aselmad-a iseqdec tazabut tamensayt rnu iselđa tamsirt-is s wudem anarray, acku yal aferdis i yef tbedd temsirt, yessegzay-it-id, dya ad d-naf inelmaden d wid i d-yettarran yef yisteqsiyen yerzan tamsirt-a acku ttaken azal i wayen i d-yeqqar uselmad.

Taggrayt

Tasleđt-a n yinefkan n tannayt i nga temla-yay-d amek yesselđay uselmad-a timsirin n tirawalt deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis krad, ayerbaz alemmas.

Yer taggara n uđric-a, nessawed ad nesęu tamuylı lqayen yef wayen d-yedran deg yal tamsirt, ayen yexdem uselmad d wayen ęran yinelmaden. Yef timsirin-a dya i d-nhayya, i nga tazabut-irim iwatan (tazabut n usenqed) iwakken ad d-nesken ma tetteiwin inelmaden deg usnerni n tzemmar-nsen tirawalanin s usemres n timsirin i ęran.

Ad neđdi ihi tura ad neg tasleđt i leqdic n tzabut n yinelmaden i nga, deg uđric i d-iteddun.

**Aħric 2 : Tasleđt n leqdic n tzabut n
yinelmaden**

Ixef2 :Tasleđt n yinefkan Aħric2 :Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden

Tazwert

Deg uħric-a, ad nexdem tasleđt i tferkiyin i d-negmer yer yinelmaden n tneyrit n tmaziyt n uswir wis krađ n uyerbaz alemmas, iwumi nga alaymu n tzabut. Iswi n tesleđt-a, nebya ad nwali ma yella tazabut tetteiwin inelmaden n uswir-a ad smersen timsirin (ilugan) n tirawalt i Ƴran deg krađ n temsirin i neħder, ma tazabut-a teawen-iten ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin. Ad nesleđ leqdicat n tzabut n yinelmaden (tiferkiyin-nsen) ilmend n usemres-nsen i krađ n temsirin.

1. Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden ilmend n temsirin n tirawalt

Seld mi nexdem tasleđt i yinefkan n tannayt yerzan timsirin n tirawalt i neħder deg tneyrit, ad neđdi ad neg tasleđt i leqdicat n yinelmaden.

Tasleđt n leqdicat n yinelmaden i 22 yid-sen ad d-tili lađya ilmend n temsirin-a (asigez, tamsertit gar ‘ad’ d ‘d’ n tnila akked temsertit gar ‘i’ d ‘y’), ti kecment deg krađ n tgezmin yemgaraden (tamezwarut « ad greƳ adiwenni deg wullis », tis snat « ad greƳ aglam deg wullis », tis krađ « ad greƳ aseƳzi deg wullis ») n usenfar amezwaru. Ƴef waya, nessumer-d ađris i d-nekkes seg wungal n Ait Ighil Mohand ilan azwel ‘Allen n Tayri’, i yebđan Ƴef krađ n tseddarin, ideg ttwasmersen yilugan n tirawalt yellan deg temsirin-a, nefren-it ilmend n tegzemt tis snat (ad greƳ aglam deg wullis).

Deg tazwara, nemmuqel yal taferkit n unelmad s wudem amatu, iwakken ad nzer tira-s ma tettwafham, syin nga-as tayuri tusliđt, nesleđ yal taseddart imani-is, awal s wawal. Anda i d-nufa agul n tirawalt nxeddem ddaw-as ajerrid, nesseƳtay-it. Syin, nsukkes-d seg yal taferkit dacu d lixsas i yesea yal anelmad deg tira-s, maca taluft tameqqrant i aƳ-iceƳben da, d krađ n temsirin-nni i neħder, ma seqdacen ilugan-nsent neƳ xati.

Deg tfelwit-a i d-itteddun, ad d-nesissen amđan n yigulen i xedmen yinelmaden deg tferkiyin-nsen ilmend n temsirin i Ƴran.

Tiferkiyin	Tisekkiwin d umđan n yigulen n tirawalt							
	Asigez	Tamsertit ‘ad’ d ‘d’	Tamsertit ‘i’ d ‘i/y’	Tiyri n yilem	Tussda	Tamsertit ‘d’ d ‘t’	tizdit	Addadamaruz
Tf1	/	/	/	4	8	3	9	1
Tf2	/	2	/	5	11	2	7	2

Ixef2 :Tasleđt n yinefkan Aħric2 :Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden

Tf3	4	3	2	12	9	7	5	1
Tf4	/	/	/	5	9	6	6	/
Tf5	5	4	2	9	10	5	7	1
Tf6	/	6	/	7	10	4	12	/
Tf7	/	/	/	10	9	3	6	3
Tf8	1	3	2	9	10	7	8	3
Tf9	/	/	/	11	5	4	8	2
Tf10	2	2	2	7	12	6	5	/
Tf11	3	/	/	9	8	3	5	2
Tf12	/	3	/	9	9	5	7	1
Tf13	2	3	1	14	11	5	4	/
Tf14	/	/	/	10	12	4	5	/
Tf15	/	/	2	7	7	5	6	2
Tf16	1	/	1	9	11	8	7	1
Tf17	/	/	/	12	4	8	7	/
Tf18	/	/	/	11	10	6	8	3
Tf19	6	5	2	10	12	6	5	2
Tf20	/	3	/	11	13	7	8	1
Tf21	5	3	/	9	12	6	8	/
Tf22	6	2	1	9	6	7	5	4

Tafelwit 02 : Tisekkiwin d umđan n yigulen n tirawalt n yinelmaden

Ixef2 :Tasleđt n yinefkan Ahric2 :Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden

1.1. Tamsirt tamezwarut (Asigez)

Deg wayen yerzan tamsirt-a n usigez, nufa tiferkiyin-a n yinelmaden tf1, tf2, tf4, tf6, tf7, tf9, tf12, tf14, tf15, tf17, tf18, tf20, sqedcen isyalen n usigez yemgaraden am ticcet (.), aqqayen (.), aqqa ticcet (;), akked usekkil ameqqran deg tazwara n yal taseddart d tazwara n tefyar timaynutin.

1.2. Tamsirt tis snat (Tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila)

Asemres n ulugen n temsirt-a yemgarad seg unelmad yer wayeđ. Da, anagar tiferkiyin-a n yinelmaden tf1, tf4, tf7, tf9, tf11, tf14, tf15, tf16, tf17, tf18 ideg d-yella useskel isehhan, war agul, sqedcen alugen-is akken ma llan akken iwata. Ihi, tiferkiyin-a d tid yufraren yef tferkiyin-nniđen deg useqdec n ulugen n temsirt (Tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila) i Ƴran yinelmaden n tneyrit iwumi nga tannayt.

1.3. Tamsirt tis krađ (Tamsertit ‘i’ d ‘i/y’)

Deg wayen yerzan tamsirt-a tis krađ, tiferkiyin ideg d-yella-useskel yeytan d ti : Tf1, tf2, tf4, tf6, tf7, tf9, tf11, tf12, tf14, tf17, tf18, tf20, tf21 nufa-d inelmaden n tferkiyin-a sean aswir yufraren yef wiyad imi ur ufin ara uguren, yal anelmad yessaweđ ad iseqdec tirawalt n temsertit-a, defren alugen n temsirt-a akken iwata.

1.4. Timsirin i krađ-nsent d tiyid : Inelmaden ur nessemres ara ilugan-nsent

Tiferkiyin-a n yinelmaden tf3, tf5, tf6, tf8, tf10, tf13, tf19, tf22, yezmer ur gzin ara akken iwata timsirin-nni i neđder (asigez, tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila, akked temsertit ‘i’ d ‘i/y’), ur sqedcen ara alugen-nsent. Yezmer ad ilin ur Ƴrin ara akken iwata timsirin-a i asen-d-yettwaxdmen, akken yezmer ad ilin gzan alugen n temsirin-nni s unamek-nniđen, ffyen akk i ulugen n temsirin, anect-a yettuƳal ahata yer unelmad s timmad-is i d-yemmugren ugur deg tegnit n tzabut-irim i nga, akken dayen llan yinelmaden ur neqqar ara akken iwata timsirin-nsen.

Akken dayen i d-nufa lixsas n yinelmaden deg temsirin-a ur neđdir ara : TiƳri n yilem, tussda, tizdit, tamsertit ‘d’ d ‘t’ akked waddad amaruz.

Deg tiƳri n yilem, nufa-d xedmen igulen s waƳas, amedya : nssal/nessal, zdyen/zedyen, sgemi/segmi.

Deg tussda, nufa-d deg tsekka-a igulen yerzan tussda ugten s waƳas, deg-s i d-Ƴellin yinelmaden, imi ur ssemgiriden ara gar tussda n tnumi akked tussda n tjerrumt, ur smersen ara alugen n temsirt-a akken iwata, amedya : i yeffyen/ i yefyen, immdewwer/imdewwer, yemmdanen/ yemdanen.

Ixef2 :Tasleđt n yinefkan Aħric2 :Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden

Deg wayen yerzan tizdit, nufa-d xedmen igulen s tuget, ur gzin-ara tamsirt-a akken iwata, amedya : yeččayas/yečča-yas, ad dnaf /ad d-naf.

Deg temsertit gar ‘d’ d ‘t’, inelmaden da ttarun ilmend n wayen i d-susruyen imi nufa-d sean lixsas aṭas deg usemres n ulugen n temsirt-a, amedya : ttilemzit/d tilemzit, Tamazuzt/d tamazuzt.

Tamsirt taneggarut i d-nufa inelmaden ur xedmen ara igulen deg-s s waṭas d tamsirt n waddad amaruz yerzan armud n tjerrumt, dya nufa-d anagar 7 n tferkiyin-a n yinelmaden : tf3, tf5, tf8, tf10, tf15, tf16, tf19, i yeṣean ugr deg temsirt-a, amedya : n iseggasen/n yiseggasen.

S wakka, igmađ iyer nessawed deg tesleđt-a n leqdicat n tzabut-irim i nga, nufa-d inelmaden-a tettunefk-asen tagnit deg ulmad-n sen deg wayen yerzan tira imi ttarrun ilmend n wayen i ssnen d wayen i lemnden, lađya krađ n temsirin-nni n tirawalt anda 14 n yinelmaden gan asnas i yilugan n temsirin-nni akken iwata, ancet-a akk yella-d s ttawil n ulaymu n tzabut i d-yesseknen almad d gezzu n yinelmaden-a i temsirin i yran. Yef waya, nezmer ad d-nini tazabut tefka-asen tagnit i yinelmaden n uswir wis krađ akken ad ssiwedden ad smersen ayen lemnden deg temsirin n tirawalt.

Taggrayt

S wakka, mi nekfa tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden, nessawed ad d-nawi ugar n yisallen yef usentel n tezrawt-a, imi nufa-d tazabut teawen tuget n yinelmaden ad smersen ayen i lemnden deg tneyrit lađya krađ n temsirin-nni n tirawalt.

Ixef2 :Tasleđt n yinefkan Aħric2 :Tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden Taggrayt n yixef

Ilmend n tesleđt i nga i yinefkan i d-negmer s tannayt d yirim nessawed yer yigmađ-a :

Seld tasleđt n yinefkan n tfelwit n tannayt i nexdem deg tneyrit i krađ n temsirin-nni n tirawalt, nufa-d aselmad yessemres ittewlen akken ma llan s useqdec n tarrayt tamseglut i usegzi n temsirin-is iwakken ad yesnerni timussniwin d tzemmar n yinelmaden-is deg tirawalt.

Ma deg wayen yerzan tasleđt n leqdicat n tzabut n yinelmaden iwumi nga tirit akken ad nzer ma tazabut tetteiwin-iten ad smersen timsirin-nsen, nessawed nufa-d deg yirim-a inelmaden tettunefk-asen tegnit akken ad ssiwđen ad arun rnu ad smersen ayen ssen d wayen lemden deg temsirin-nsen s talya isehħan. Ihi, nezmer ad d-nini tazabut tefka-asen afus n tallelt akken ad smersen timsirin-nsen akken iwata.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazabut d allal n uskazol d ulmad n tirawalt, tesa azal meqqren deg uselmed/almad n tutlayin ladya tutlayt n tmaziyt.

Leqdic-a yewwi-d yef tzabut deg uselmed n tirawalt deg uswir wis kraḍ, azerbaiz alemmas. Asteqsi-nney agejdan d wa :

- Ma tazabut tetteiwin inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis kraḍ, azerbaiz alemmas?

Turda i d-nefka d ta :

- Tazabut tetteiwin inelmaden ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin imi tettak-asen tagnit ad smersen timusniwin-nsen tirawalanin i lemden deg temsirin n tirawalt.

Iwakken ad nessiwed ad d-nawi tiririt yef turda-a d usteqsi agejdan, nga tasestant deg unnar akken ad d-negmer inefkan deg tneyrit n tmaziyt n uswir wis kraḍ, azerbaiz alemmas, nesseqdec snat n tfukas : tannayt n tneyrit d yirim (alaymu n tzabut n usenqed) ; tannayt n tneyrit iwakken ad d-neglem amek i yesselha uselmad timsirin n tirawalt akken ad nzer irim iwatan ara nexdem, iwakken ad d-nesken inelmaden ma smersen timussniwin i lemden deg temsirin-a, aya iwakken ad nessiwed s tesledt n yinefkan ad d-nerr yef turda n umahil-a.

Seld tasledt n yinefkan n tannayt d wid n leqdicat n yinelmaden yef tzabut-irim i asen-nexdem :

Deg wayen yerzan inefkan n tannayt i nga i kraḍ n temsirin n tirawalt, nufa-d deg temsirin-a (asigez, tamsertit ‘ad’ d ‘d’ n tnila akked temsertit ‘i’ d ‘y’) aselmad yefka azal i yal tamsirt yerna yeḡḡa inelmaden-is ad qedcen (ttarran-d yef yisteqsiyen, yettili-d umeslay gar-asen yef temsirt rnu ttekkkin akk deg useyti n ulaymu).

Deg wayen yerzan irim, seld mi nesled leqdicat n tzabut n yinelmaden (tiferkiyin-nsen) ilmend n useqdec-nsen i kraḍ n temsirin-nni n tirawalt, nufa-d tuget n yinelmaden(14 seg 22) gzan kraḍ n temsirin-nni i neḥder deg tneyrit, (Asigez, tamsartit ‘ad’ d ‘d’ n tnila akked temsertit ‘i’ d ‘i/y’), sqedcen ilugan akken iwata, maca dayen nufa-d xedmen igulen deg teyri n yilem amedya : nsal = nessal, tizdit amedya : tlmedit = telmed-it, tussda amedya : tadart = taddart, tamsertit gar ‘ad’ d ‘t’ amedya : attnadi = ad tnadi, akked waddad amaruz amedya : taerift = teerift.

Taggrayt tamatut

Turda i d-nefka tṣeḥḥa imi tuget n yinelmaden sqedcen akken iwata ilugan n tirawalt i ḡran deg temsirin i neḥḍer. S wakka, ad d-nini tazabut tettak afus n tallelt i yinelmaden akken ad snernin tizemmar-nsen tirawalanin.

Yef waya, yessefk yef yiselmaden n tutlayt n tmaziyt ad ssemrasen tazabut deg wahil-nsen, imi yes-s i zemren ad skazlen tizemmar n yinelmaden rnu ad ten-ssiwḍen ad lemden tirawalt, ma seyṭayen-tt akken ilaq deg tneyrit. Yes-s inelmaden ad ayeṇ tanumi n tira, ad sqedcen allay-nsen akken ad lemden rnu ad cfun yef yilugan-is, ad ssawḍen ad issinen amek ad arun s tira yeytan.

S wakka, nessawed yer taggara n umahil-nney, nessaram ad d-ilin deg tayult n tesnalmudt leqdicat-nniḍen ara yesnernin tazrawt-a, ara d-yawin yef usentel n tzabut deg yiyerbazen-nniḍen, yef tsekkiwin-nniḍen n tzabut am tzabut yettwasetgen ara d-yawin lfayda i uselmed n tirawalt.

Iybula

Idlisen

ABRNOT Yvan, 1996, *Les méthodes d'évaluation scolaire*, 2^{ème} édition, Dunod, Paris, asb.78

AKTOUF Omar, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisations : Une introduction à la démarche classique et une critique*, Montréal, les Presses de l'Université du Québec.

ASTOLFI Jean Pierre, 1997, *L'erreur, un outil pour enseigner*, Issy-les-Moulineaux, ESF éditeur.

BRISSAUD Catherine, Danièle COGIS, 2011, *Enseigner à l'école primaire - Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui ?*, Paris, Hatier.

CATACH Nina, 1995, *L'orthographe Française*, Paris, Nathan, 3^e édition.

CATACH Nina, ibder-it-id DUCARD Dominique, Renée HONVAULT-DUCROCQ, Jean-Pierre JAFFRÉ, 1995, *L'orthographe en trois dimensions*, Paris, Nathan pédagogie.

CHERVEL André, 2008, *L'orthographe en crise à l'école. Et si l'histoire montrait le chemin ?*, Paris, Retz.

GIASSON Jocelyne, 2005, *La lecture : De la théorie à la pratique*, Bruxelles, De Boeck et Larcier s.a.

POUESSEL Mélanie, 2021, *Dictées et histoire des arts Autour du monde*, Retz.

ESTIENNE Françoise, 2002, *Orthographe, Pédagogie et orthophonie*, Paris, Elsevier Masson.

Imagraden

BAGGAR Yassine, 2017, « La production des textes descriptifs en classe de français : question de renforcement de la compétence scripturale et lexicale chez l'apprenant du cycle qualifiant », deg *Langues et Usages*, n° 1, isehtar 264-272.

BAUTIER Élisabeth, 2007, « MANESSE Danielle ; COGIS Danièle ; DORGANS Michèle & TALLER Christine, 2007, Orthographe : à qui la faute ? », deg *Revue française de pédagogie*, n ° 160, isehtar 161-164.

BRU Marc, 2014, « Le choix de l'observation pour l'étude des pratiques enseignantes », deg *Recherches en Education* n° 19, isehtar 7-17.

Iybula

CHISS Jean-Louis, Jacques DAVID, 2011, « Orthographe et production de texte », deg *Le français aujourd'hui*, n° 5, isehtar 201-214.

DELEN KARAAĞAÇ Nurcan, 2006, « Définition et utilisation de la notion de « Faute » et d'« Erreur » dans l'enseignement de la langue française », deg *Ç.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, Cilt 15, Sayı 1, isehtar 125-132.

DEVELAY Michel, 1989, « Sur la méthode expérimentale », deg *ASTER (Recherches en didactique des sciences expérimentales)* n° 8, isehtar 3-16.

DUCHESNE Julie, Sophie PIRON, 2015, « Ecrits universitaires et orthographe grammaticale », deg *Linx (Revue des linguistes de l'université Paris X-Nanterre)*, n° 72, isehtar 95-110.

GODARD Anne, 2011, « Des stratégies de lecture à l'expérience des lecteurs », deg *GODARD Anne, Anne-Marie HAVARD, Eve-Marie ROLLINAT-LEVASSEUR (dir.)*, 2011, « L'expérience de lecture et ses médiations : réflexions pour une didactique », Paris, Riveneuve, isehtar. 19-36.

LE BRUN Isabelle, Marie-Line BOSSE, Sylviane VALDOIS, 2016, « Améliorer l'orthographe chez les élèves de 10 à 13 ans : entraînement par dictées guidées », deg *Nouveaux cahiers de la recherche en éducation*, vol. 19, n° 3, isehtar 55-71.

MANESSE Danièle, 2007, « la dictée, résistance et avatars d'un exercice scolaire », deg *PEYRONIE Henri, Alain VERGNIoux (dir.)*, 2007, Education et longue durée, Presses universitaires de Caen, isehtar 167-182.

MESSIER Geneviève, 2016, « Démarche déductive ou inductive ? Là est la question ! », Deg *AQEP vivre le primaire*, Vol. 29, n° 2. Isehtar. 74-75.

REUTER Yves, 1996, « Des exercices à faire. De quelques modestes propositions pour diversifier les exercices en classe de français », deg *Recherches (Revue de didactique et de pédagogie du français)*, n° 24, isehtar 165-175.

REY Arnaud, Sébastien PACTON, Pierre PERRUCHET, 2005, « L'erreur dans l'acquisition de l'orthographe », deg *Rééducation orthophonique*, n° 222, isehtar 101-119.

RIOU Jérôme, Catherine BRISSAUD, 2021, « La dictée au cours préparatoire, les conditions d'un enseignement efficace », deg *Pratiques*, n° 191, 192.

SAUTOT Jean-Pierre, 2015, « La dictée, un exercice ? », deg *La Lettre de l'AIRDF*, n° 57, Isehtar, 25-33.

Iybula

VIGNER Gérard, 2016, « L'exercice : un outil de formation méconnu », deg *Carnets*, n° 8, isehtar 1-15.

VIRIOT-GOELDEL Caroline, Catherine BRISSAUD, 2019, « Enseigner et apprendre l'orthographe aujourd'hui », deg *Repères*, n° 60, isehtar 15-22.

WILKINSON Kathy, Marie NADEAU, 2010, « La dictée 0 faute : une dictée pour apprendre », deg *Québec français*, n° 156, isehtar 71-73.

Imagraden n uzetta

BERNINGER Virginia, Michel FAYOL, (Yemzer ass n le 20/04/2023), *Pourquoi l'orthographe est importante et comment l'enseigner de façon efficace*, [Deg uzetta]. Tansa : https://sites.ac-nancy-metz.fr/ien57metzsud/IMG/pdf/Pourquoi_l_orthographe_est_importante_etc.pdf

BRISSAUD Catherine, (Yemzer ass n 24/04/2023), *Dictée traditionnelle et dictées innovantes, quelles pratiques pour quelle efficacité ?*, [Deg uzetta]. Tansa : https://inspe.u-pec.fr/medias/fichier/brissaud-dictee-pdf?ID_FICHE=167965&INLINE=FALSE

DEYGOUT Jean, Adrien GOUTEYRON, (Yemzer ass n 31/03/2023), *Enseignement de l'orthographe dans les écoles et dans les collèges*, [Deg uzetta]. Tansa : https://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f%2087=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277

Digilangues.fr, (Yemzer ass n 30/03/2023), *Les différentes formes de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.digilangues.fr/cours-de-francais/les-differentes-formes-de-lorthographe/>

GERVAIS C., K. BEAUPIED, (yemzer ass n 23/04/2023), *Corriger une dictée : une action pédagogique indispensable*, [Deg uzetta]. Tansa : https://www.dsden94.ac-creteil.fr/IMG/pdf/4corriger_une_dictee.pdf

JAFFRE Jean-Pierre, (Yemzer ass n 13/04/2023), *Interview JAFFRE Dictée et apprentissage de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : https://langage.ac-creteil.fr/IMG/pdf/apprentissage_orthographe_jaffre.pdf

JAFFRE Jean-Pierre, (Yemzer ass n 15/04/2023), *Pour une vraie pédagogie de l'orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.cafepedagogique.net/2023/01/24/jean-pierre-jaffre-pour-une-vraie-pedagogie-de-lorthographe/>

Iybula

Lasalledesmaitres.com, (Yemzer ass n 19/04/2023), *Dictée quotidienne : 8 types de dictées à utiliser en classe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.lasalledesmaitres.com/dictee-quotidienne-conseils/>

Mélimélune.com, (Yemzer ass n 18/04/2023), *Dictées et histoire des arts - Dictée diagnostique*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.melimelune.com/2019/08/24/dictees-et-histoire-des-arts-evaluation-diagnostique/>

SAUTOT Jean-Pierre, (Yemzer ass n 20/04/2023), *Typologie d'erreurs d'orthographe. Pour quoi faire?*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://shs.hal.science/halshs-02913518/document>

Universalis.fr, (Yemzer ass n 30/03/2023), *Orthographe*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe/>

VILLEGAS-KERLINGER Michèle, (Yemzer ass n 16/04/2023), *La dictée, un outil désuet? Détrompez-vous !*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://l-express.ca/la-dictee-un-outil-desuet-detrompez-vous/>

Tizrawin

AMARI Samira, 2009, *Les pratiques évaluatives des enseignants de la langue amazighe en 2ème année : la cas de la séquence descriptive*, Tazrawt n nnig n turagt , Tasdawit n Bgayet.

CHER Céline, 2005, *Comment faire de la dictée un outil d'apprentissage*, I.U.E.F. Académie de Montpellier, site de Nîmes.

GUNES Caroline, 2012, *La dictée sans faute comme moyen d'améliorer l'orthographe des élèves ? Recherche dans une classe de 3P (5P Harmos) genevoise*, Mémoire réalisé en vue de l'obtention de la Licence en sciences de l'éducation – mention enseignement, Université de Genève.

EBODIAM Edwige Laure, 2015, *De la dictée classique à la correction orthographique*, Mémoire présenté en vue de l'obtention du Diplôme de Professeur de l'Enseignement secondaire deuxième grade (Di.P.E.S. II), UNIVERSITÉ DE YAOUNDE I.

POPESCU Adnana-Elena, 2017, *Du journal de lecteur au lecteur in fabula : autobiographies et pratiques de lecture*, Diplôme Universitaire, Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, Ecole supérieure du professorat et de l'éducation, Académie de Grenoble.

SALVIA Marie-Océane, 2021, *Enseignement de la dictée au cycle 2 : Quelles traces de dictées innovantes ?*, Mémoire de Bachelor, Formation primaire, Haute École Pédagogique – BEJUNE.

Iybula

Isegzawalen

CUQ Jean-Pierre (dir.), 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International.

DUBOIS Jean d wiyid, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse.

GALISSON Robert, Daniel COSTE, 1976, *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette.

Larousse, Dictionnaire de Français, 2008.

LAROUSSE, Dictionnaire de français, avril 2007.

Le petit Robert, Le dictionnaire de la langue française, 1985.

Robert illustré, Dictionnaire français, 2014

Arraten unsiben

Programme de langue amazighe, 3ème année moyenne, 2004.

Adlis n tmaziyt, aseggas wis 3 n ulmud alemmas, 2019-2020.

Tijentad

Ayawas n tjeṇṭaḍ

Tijeṇṭeḍt 1: Tafelwit n tannayt.

Tijeṇṭeḍt 2: Tafelwit n yinefkan n tannayt.

Tijeṇṭaḍ 3: Tafelwit n tsekkiwin d umḍan n yigulen n tirawalt n yinelmaden.

Tijeṇṭeḍt 4: Aḍris n tzabut.

Tijeṇṭeḍt 5: Tiferkiyin n yinelmaden.

Tijentađ

Tijentađ

Tijentađt 1 : Tafelwit n tannayt

Tamsirt	Iswan-is	Ittewlen n tannayt	Ih	Ala	Tamawt
Asigez	Ad yissin unelmad amek ara yeg asigez ama deg tefyar, tiseddarin, ney deg uđris.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsien fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmeden ?			
Tamsertit Ad+ 'd' n tnila	Ad yissin tamsertit i d-yettilin mi ara temlil tzelya n wurmir 'ad' akked 'd' n tnila. Ad yegzu dakken tyelli 'd' n 'ad' deg ususru, maca tewwi-d ad tili deg tira.	- Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ?			
Tamsertit 'i' + 'i/y'	Ad yegzu mi ara mlilent teyra-a 'i', 'i/y' tettili-d temsertit deg umeslay 'i' ney 'y', yettuđal d 'g', maca deg tira ad naru 'i' am wakken yella deg lasel.	- Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seyтин ?			

Tijentađt 1 : Tafelwit n tannayt

Tijentađ

Tijentađ 2: Tafelwit n yinefkan n tannayt.

Tamsirt	Iswan-is	Itewlen n tannayt	Ih	Ala	Tamawt
Asigez	Ad yissin unelmad amek ara yeg asigez ama deg tefyar, tiseddarin, ney deg uđris.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ? - Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seyтин ?	+ + + + + +	-	
Tamsertit Ad+ 'd' n tnila.	Ad yissin tamsertit i d-yettilin mi ara temlil tzelya n wurmir 'ad' akked 'd' n tnila. Ad yegzu tyelli 'd' n 'ad' deg ususru, maca tewwi-d ad tili deg tira.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ?	+ + + +	-	

Tijentađ

		- Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit?	+		
		- Yefka-asen akud ad seyтин ?	+		
Tamsertit 'i' + 'i/y'	Ad yegzu mi ara mlilent teyra-a 'i','i/y' tettili-d temsertit deg umeslay 'i' ney 'y', yettuyal d 'g', maca deg tira ad naru 'i' am wakken yella deg lasel.	- Aselmad ismekta-d tamsirt yezrin? - Isassen-d iswi n temsirt ? - Yura-d imedyaten, yefka-d isteqsiyen fell-asen, iseyta tiririyin n yinelmaden ? - Yura-d ad cfuy? - Ixdem-d iluyma n tzabut yer taggara n temsirt? - Tasekka n tzabut tamensayt i yesseqdec ? - Iseyta iluyma n tzabut deg tneyrit? - Yefka-asen akud ad seyтин ?	+ + + + + + +	-	

Tijentađ 2: Tafelwit n yinefkan n tannayt.

Tijentađ

Tijentađ 3: Tafelwit n tsekkiwin d umđan n yigulen n tirawalt n yinelmaden.

Tiferkiyin	Tisekkiwin d umđan n yigulen n tirawalt							
	Asigez	Tamsertit 'ad' d 'd'	Tamsertit 'i' d 'i/y'	Tiyri n yilem	Tussda	Tamsertit 'd' d 't'	tizdit	Addadamaruz
Tf1	/	/	/	4	8	3	9	1
Tf2	/	2	/	5	11	2	7	2
Tf3	4	3	2	12	9	7	5	1
Tf4	/	/	/	5	9	6	6	/
Tf5	5	4	2	9	10	5	7	1
Tf6	/	6	/	7	10	4	12	/
Tf7	/	/	/	10	9	3	6	3
Tf8	1	3	2	9	10	7	8	3
Tf9	/	/	/	11	5	4	8	2
Tf10	2	2	2	7	12	6	5	/
Tf11	3	/	/	9	8	3	5	2
Tf12	/	3	/	9	9	5	7	1
Tf13	2	3	1	14	11	5	4	/
Tf14	/	/	/	10	12	4	5	/
Tf15	/	/	2	7	7	5	6	2
Tf16	1	/	1	9	11	8	7	1
Tf17	/	/	/	12	4	8	7	/
Tf18	/	/	/	11	10	6	8	3
Tf19	6	5	2	10	12	6	5	2

Tijentađ

Tf20	/	3	/	11	13	7	8	1
Tf21	5	3	/	9	12	6	8	/
Tf22	6	2	1	9	6	7	5	4

Tijentađ 3: Tafelwit n tsekkiwin d umđan n yigulen n tirawalt n yinelmaden.

Tijenṭaḍ

Tijenṭeḍt 4: Aḍris n tzabut.

Taddart-iw¹

S zik n zik nessal yer wanda tewweḍ talsa s tikli, llan yemdanen teddun fiḥel tuyalin yer tmurt-nsen, llan wid i yefyen tudrin zedyen timdinin. Mi nesteqsa yef sebba n tikli n wemdan-a, ad d-naf, deg tugett n tikkal, d yiwet n tedyant iyef zdin tiddi-nsen; i yeḡḡan imeḍqan anda sēddan temzi-nsen iwakken ad d-ḥeyyin talqimt n wučči, wa i netta wa i yimawlan-is. Maca, tugett n yemdanen-a segmi ara fyen berra i tmurt-nsen ney i taddart, ur d- ttuyalen armi ḥsan dayen tekfa tezmert-nsen, axeddim yečča-yas afud, yeswa-yas tidi.

Tamacahutt-nney s-ya i d-tekka, s waya ara tebdu:

Tella yiwet n teḥrift teffey i taddart-is am wakka aḥal d aseggas, akken ad d-tnadi yef wayrum. Seg wasmi teffey i taddart-is ur d-tuyal. ula d tawacult i d-yernan di temdint i d-lulen, i d-ttwarebban, ur ssinen wayra yef taddart n yimawlan-nsen.

Yiwen wass, tekker-d Tiziri. Tiziri, d tamazuzt n wexxam d tilemzit, tecbeḥ, temleḥ, udem d imdewwer, allen d tizerqaqin, acebbub yegzem, setta n yiseggasen deg ticcett-is. Tterbiya, ttetturebba mliḥ, teḥrec si tyuri, tettsetḥi, tettay rray, ayen tezra yesleḥ-itt ad d-tnadi fell-as akken ad telmed-it.

¹ Ait Ighil Mohand, Taddart-iw, Allen n Tayri (tullizin), Tazriḡt : Tiddukla Tadelsant Tamaziḡt Bgayet, asb. 87.

Tijentađ

Tijentađ 5: Tiferkiyin n yinelmaden.

A lařm n tazabut :

Laddat - is.

S zik n zik nssal yer wanida tewet talsa
 s tihl, lan yemmaden teclan zehel tijaalin
 soe tmut - nsen, lan widiyell xon tudrin
 zeddeř tim dinin. Mi nestasa řef seba n
 tihl n wendaa a abinof, ota tuzett n
 tihhal, d gaset n tteclant i - řef zedlin
 teclin - řinigan imedqan anca ředdian
 timzi - nnsen irakkin add helliin talqint n
 wad. ře i neta w i yimawlan - is. maa
 tuzett yemdanen - a řgemi ara řřfen beřen
 i tmut (ře) mnsen nnsel i taddart, w
 d - tijaalin arni řisan ayen tefra tezmert -
 nsen. azeddin řekkas afud řeswayas tidi
 řamcahut - nnsel ř. ga id. tebha ř waya
 ara tebdu.

řella yiwet n teřuřt teřer i taddart - is
 an wakla ařal d ařegras, aben add tnađi
 ařhın

řef wařam.

řeg wusmi teřer i taddart - is wad tijaal
 ulla d tawwacalt i řenagan, řemdin i d -
 lalen, i d tawwacalt, w řin n w waya
 řef taddart n yimawlan - nsen.
 řewen řan teřer Tiziri. Tiziri, d -
 řamazut n wexsom tilerizit, teřer,
 řemleř, ředdian d immeduřer alan
 řerqqařin, accabub yegqam řetta n
 řiseg gawin ota ticcet - is. řerbiya
 teřerella mliř, teřer ři řerwa, teřerella
 teřeray, ayen teřer yosleř - itt ad
 d - tnađi řell - as abin ađ teřer - it.

Tijndad

Talbat - in
 Szik a jil nassafjan wanda tenen talba
 stilli gendana tabba fi bel tugalinger
 tuit - nsen. llaon uidiy effyen tuchin zidya
 tindin. Mi nestiya jaf sef echa n ti kili
 n wanda adbaef, dog tujelt n ti kili
 dger et n dbedant iy ef zidit tidi - nsen
 iggan incedan adba se eddan tenzi nssen
 incedan d hille d talgant n u n u n u
tu kili adba ti kili tu kili
 na gamsalan is wala tujelt n u n u
 a zoni ara chya herra i tu kili - nsen n u
 i tuchent, tu kili tu kili tu kili tu kili
 tujent - nsen adba ti kili tu kili tu kili
 y e e g a s t u k i axeddum

Tamcihutt - ngyi - yu i d - t e h k a s a n y a
 ana t e h d e a i

Tal y e n e t n b e s r f a t t e d a i t e d a n t - i s a n
tu kili tu kili tu kili tu kili
 u h k a s e h a l d a s e g a n i tu kili tu kili
u e y e n u m
u e y e n u m

S e g n a s m i t e f f e y i t a d d a n t - i s n t u y i
 u b a t a n u e u l t i y e n a d a n t a n t i d i k e l e i
 i d t u a r e b b a n u s s i n e n a g r a j e f t a d a n
 n g i m a n l a n a u l t i e m a n t e m d i n t e
 d i b a n i d e t t a r e b b a n u s s i n e n a g r a
 j e f t a d a n t a g m a n b a n u s e n u e y e n u m

Y e n m a s s i t e h e r d t z i n t z i n i d
u e y e n u m te h k a s a n d
 t a n z a n t n u s e n t i d e n t t e e d e h
 t e m l e h u e y e n u m u e y e n u m u e y e n u m
 d e t y e r e g e g e n a c e b b u b y e g z a m s e t t e
 n y i d a g g a s e n d e g t i c e t t e t e e d e h
 t e t t u m b a m l i h u e y e n u m u e y e n u m
 t e l l y m e y t z i n y e s l e h i t t a d d a n t
 f e l l a s a h e n a d t e h e d i t t e

Tf 2

Tijetađ

Taddart-ia,

S zik n zik nssal jer unnda tuwet
 talra s tiki lan yemmdanen teluon.
 lehel tuzalen jetmurt - nsen, lan
 wadjeff - jen zoddjen tindimin. Chi
 nstqsa jef zjzohu - sen, gankriat
 tiki n wemdan a, ad - naf, dlog tuzali
 mitikad, d yewet i - jef zjzohu teden
 - sen, dan imdjam anda seadon
 tamze - nsen iwabihen ad helleu
 tabqimt n uulje, we iz notta u i
 ifmaulan is, mada; tugette yemmdanen
 - a s jemi, ara s jjen bema i tmurt - n
 nsen s mef i taddart, ur d - tuzalen
 amni beran affen tekja teyomet - nsen,
 a seadon yecceyas afud, yez wayas
 tidi.

Tamasahut - nef s - afa id - tekka, s
 waya ara teladu!

Tella yiwet nterift tefjes i taddar - is

am wakka aefal d aslagas, aben
 ad jef wayum, Seg wesom tefjes i
 Taddart - is, ur d tuzal, ulla d taddart
 tawacult yoman tondint i d - lulen
 , id tuzalehan, ur sinen waya
 jef taddart n yiwawhan - nsen.

yewen was kebkebi. Tuzin,
 d - tamazuzt n wescom ttilensit
 tebah, temlele, uddema uum
 immdaw, alan tuzal qaqin, acebb
 uqazem, selia n yisqazem deg
 taddart - is. tebaja tettirebkanhi
 keh rec siljeu, keltzethi, teltaj
 saff, ajen tuzal yestake - itt ad
 amadi jelas akhem ad telmat.
 jell as ad telmed - i

Tijñad

Taddart-aa

Szik nzihsaal ger xamachateuuel
 talsa sikihi, lam yim mame
 teeddu fihih tujahin per
 k murat nsn, k am wadi yeff & en tuobin
 zoddien timdimin. Minis tsaaf yeff
 seba n tikk n xamachateuuel, cafnay,
 deg tujahin tikkahat, d yeeult n tejjant
 yeff zekin tidi nsn yeff am imalgaan
 amba seiddan temzi. n nsn iucakhan
 addehlin tulqint n uulli, wai nett
 warijimaulan. is, maca, yeff
 ylmalmen. as ylmawra xaxam aberra
 it murat nsn naly i taddart,
 ur d tujahin armii hantayen
 tekkafa tejjant nsn, as xaxam
 yeff ayas afud, yeff ayas tidi

Tamacahutt. naly xaxam idettekkax
 suwayara tehdn: x-jaid-telekha

Tela yuumant n teconieft teffex
 tella teErift teffex

itaddart-aa am wakka achal
 daslaggas, aekim abbt nadi jef wazom
 S-eq wazom teffex i taddart-aa
 ur d tujahin naly xaxam k xaxam
 temdint id. lulen, id tucarellan
 ur ssnin wayray yeff taddart
 nyimaulan nsn.

yuumant naly tekerol Tizori Tizori
 tamayuzt n wazom am d tihemzet,
 teekleh, temleth, junden d
 imodeuuel, aland. tizeray ayin,
 acellub yeggin, settan yiseggin
 deg ticeett-aa. Tter hafa,
 tekkurellan mlik, tehras i tuzuri,
 tekkurethi tallay rray, ayin tehra
 yerleh. it taddart nadi jef. as akkan
 ad tehdn-aa.

Tijntađ

taddart-um:

S Zik m zik me^lat xer ^{manida} kamed lala
likli, lan yemadonen kuddun fihel tuxalin yer
kmu^l-maⁿ, lan wid yexxer kuddun zayen
kmdunim. mi me^lat qe^l xeb^{er} seba m kllim
me^ladna, ad ma^l, deg tugett m kllal, d yemet n
bedyent xef sedim kidi-maⁿ igar imedgen anda
sedon kemu^l-maⁿ imakon ad helleⁿ hbalqim
m m^udi, wa d me^lat wa yimaw^lom -is. maⁿ ba^lkt
yemadonen-a agemil ora fgen bora i kmu^l-maⁿ
mey itaddart, wa d-tuxalen oremi h^uan ayen
kef kexkex kuzmerben axeddin yexxa yer abud
yemaw^lat keidi. ^{asmit-m^uen} ^{ye^lka-yaⁿ}
J^uu-yaⁿ.

kamachant-mey a-ya id-kekka, a waf^u ora keidi:

Tella yemet mte^lef kexxer itaddart-is m wakka
d^ubel d assegga, akter ad k^uadi xef waxrum.
Seg wasmi kexxer itaddart-is wa t duxal o^ula
h^uawacut j^uu^uan kmdim id - ^{ye^lka-yaⁿ} ^{ye^lka-yaⁿ}
wa w^uan waf^u xef kaddart m j^uu^uaw^lom.
^{ye^lka-yaⁿ}

Ye^lu^uan maⁿ, kekherd Tij^uu^uwa. Tij^uu^uwa, d kamachant
m wexxom d kexxer, kekher, kekher, uddem d
imdawer, akter d h^uawacut, acchub yeg^uem
Setta m j^uu^uaw^lom deg t^uu^uent k^uu^u Th^uu^uwa
kekherba m^uli^u, kekher si f^uwa, kekher, kekher
waf^u, ayen kexxer y^uu^uent... it^u ad k^uadi f^uwa^u
k^uu^u ad kekherd-is
ad k^uadi f^uwa^u

Tijndad

taddart-ur

si sik n zik n ^{masjed} yewandaweset kaba
 s tikli, lban yemolamen ^{wanda} tekin fihel
 tll yollin yos turt. nsen, lam w yool
 i yollin d tuohin zaleyem timoumin ^{W.D.}
 ni naseqo x q saba n tikli n wawolano ^{W.D.}
 adtraf, cleq tuqjet n tikli d yewawet
 n tadyant iyaf zain tidi nsey ^{W.D.}
 imeclan ando s addan ^{Fiddi} ^{W.D.}
 uwanen add hellein tagint n W.D.
 wa irato wa i yemulak ^{W.D.} is maco
 tuct ^{W.D.} yimolano q sgeri ara feyen beera
 i taddart. nsen ngy l taddart, ur
 thuxale areni hesandayse tekafa
 ur d - hufalen ^{urim} ^{tehiya}
 tamachunt - mney s-ya i d tekka
 s wlaye a n tabou:

Tella ^{W.D.} jiset n tasrif ^{W.D.} i taddart-ur
 an wakka achnal d uscayes aban adduadi
 sel wazran ^{W.D.} saq nsoni l egeqes i taddart-ur
 urdayet wa ^{W.D.} kax cult erna ten drit i d
 ur d - hufal ^{W.D.} i tawacult ^{W.D.} id german

lufem i ur d - turebbay ur srien wazran
 yef taddart n cym a l l an - nsen.

yiken nasa, fekkas d Tiziri Tiziri
 d tanazuzt m wazra n d tcluzet
 tcullyk wadim d ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.}
 tizer papim acceban ^{W.D.} ^{W.D.}
 yisegawer deg ticcatt n tcluzet
 tatt wazra aban ulul ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.}
 tatt sethe ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.}
 ad tual ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.} ^{W.D.}

Tijntad

taddartiw

taddart - u

S zik n zik nsal yer uanda taww
 talsa s tikli, lan yem danen tekm feh
 kuyalen yer tmurt-nsem, lan u u u
 tudrin z djen timclinin - mi nesta g u
 sebba n tikli n wendana, act u u
 tugeft n tikal, u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
 i neta wa i yem u u u u
 yem danen a som u u u u
 tmurt-nsem u u u u u
 armi u u u u u u u
 samsi Ra u u u u u u
 taddart, u u u u u u
 telfa u u u u u u
 fud, u u u u u u

amachuk u u u u u u
 a u u u u u u

? u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u

? u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u
u u u u u u u u

Tijntađ

taddart ^{id}
 s zik n ziko n sal per wanda terwed
 tala s tiki, ltañ yemdanen telun zikhef
 turaler per tmut-nesen. lan arid yeffyen
 tudun z djen ^{imut-nesen} ^{imut-nesen} mi nesle qasa
 jef sebba n tiki n wa emdana, ak mađ,
 deg tuggett n tekhal, d'isul'et n tedyant
 ipef z din ^{ti domsen} gan imeđyan amda
 Seđdan termz ^{ti domsen} ^{ti domsen} ur ahenaad h'ellin
 talqant n ur-ur, wa s neta wa ijemaklanis
 Mađa, tuggett yemdanen-a s gmi ^{ur-ur} ^{ur-ur}
 Beza i tmut-nesen nez i tadart, ulu jalen
 atmi hrandayen tekfa tezmert ^{ur-ur} ^{ur-ur}
 asceden yecceqas alud, yel wayas tiki
 asceden
 Emacahuttmeđ s-ya i d-tekha, swaya
 ara tebdin.
 tella yu'ed n te'rifit telgef i tadart-is
 am ur ar akha ač'al d aseggas, akben atit
 ač'atnadi jef weyru.
 seg wasemi telgef i tadart-is ur dujal-
 tadart-is ur dujal

ula d kawacalt ier-man temlat, i
 d d - tti azebb ^{ur-ur} ^{ur-ur} swaya jef
 tadart n yimati-lanssen.
 tadart yimati-lanssen
 yimati-lanssen. teker - d tiziri, tiziri komayit
 n wescam tti lez, tebeñ. k'omleh, udn d
 immedawer, alan d tizorguqfen, acelbek
 yezzo yezzem, setta n yiseggen deg
 kicceñ-is. Eterbiya, tettebbba mlh, tehra
 s tyun, tettebhi, tetta ray, ajen te'ra
 yes-eh-it ^{tettebhi} ^{tettebhi} akben ad telmekit.
 akben ad t'nadi flous akhad telmekit

Taddart - is

Szil m gih ^{masi} mual zer wanda ^{teuwaq} tawwal
 talsa d ^{teuwaq} tikki; y endanen ^{teuwaq} tedan ^{teuwaq} fakkal
 tar abin zer ^{teuwaq} tawwal ^{teuwaq} nsen, ^{teuwaq} than ^{teuwaq} wid
 i ^{teuwaq} yallan ^{teuwaq} hadsin ^{teuwaq} zaddan ^{teuwaq} timdinin. ^{teuwaq} Ni
^{teuwaq} asqasa ^{teuwaq} qef ^{teuwaq} abba m ^{teuwaq} fiki m ^{teuwaq} wendana
 ad naf, dig ^{teuwaq} tugett m ^{teuwaq} tikkal, ad ^{teuwaq} yewet
 m ^{teuwaq} tedant ^{teuwaq} iq ^{teuwaq} qdin ^{teuwaq} fidi - nsen ^{teuwaq} i ^{teuwaq} y gan
 i ^{teuwaq} nedgan ^{teuwaq} anda ^{teuwaq} aeddan ^{teuwaq} tanzu - nsen
 jusan ^{teuwaq} ad ^{teuwaq} hellin ^{teuwaq} talqint m ^{teuwaq} waki, wa ^{teuwaq} i ^{teuwaq} neta
 wa i ^{teuwaq} y ^{teuwaq} imawlan - is. ^{teuwaq} taca, ^{teuwaq} tugett ^{teuwaq} i ^{teuwaq} neta
 y ^{teuwaq} endanen - a ^{teuwaq} qmi ^{teuwaq} ara ^{teuwaq} fien ^{teuwaq} herra i
 t ^{teuwaq} awat - nsen ^{teuwaq} neq, t ^{teuwaq} addart, ^{teuwaq} ur ^{teuwaq} d ^{teuwaq} tawwal
 armi ^{teuwaq} h ^{teuwaq} san ^{teuwaq} ayen ^{teuwaq} tefla ^{teuwaq} tezmet - nsen.
^{teuwaq} aeddin ^{teuwaq} y ^{teuwaq} ktagar ^{teuwaq} qfid, ^{teuwaq} esuqas ^{teuwaq} fidi.
^{teuwaq} y ^{teuwaq} qra - yas ^{teuwaq} y ^{teuwaq} swa - yas ^{teuwaq} fidi.

Tawwal - nsen e - ya i d. tefla, d
 waya ara tefla:

Tella y iet m ^{teuwaq} tawwal ^{teuwaq} i ^{teuwaq} taddart - is

amom ^{teuwaq} wafka ^{teuwaq} achal ^{teuwaq} d ^{teuwaq} awqas, ^{teuwaq} alen
 addnadi ^{teuwaq} qef ^{teuwaq} wawwan. ^{teuwaq} Seg ^{teuwaq} wawwi
 tefla ^{teuwaq} i ^{teuwaq} t ^{teuwaq} addart - is ^{teuwaq} ur ^{teuwaq} d ^{teuwaq} tawwal. ^{teuwaq} ala
 d ^{teuwaq} tawwal ^{teuwaq} jernan ^{teuwaq} di ^{teuwaq} tendint ^{teuwaq} i ^{teuwaq} d - helen.
 i ^{teuwaq} d ^{teuwaq} d - ^{teuwaq} helen, ^{teuwaq} ur ^{teuwaq} abin ^{teuwaq} waya
 qef ^{teuwaq} t ^{teuwaq} addart ^{teuwaq} m ^{teuwaq} y ^{teuwaq} imawlan - nsen.

y ^{teuwaq} i ^{teuwaq} wawwi ^{teuwaq}, ^{teuwaq} tefla ^{teuwaq} d ^{teuwaq} tawwal, ^{teuwaq} d ^{teuwaq} tawwal
 m ^{teuwaq} wawwan ^{teuwaq} tawwal, ^{teuwaq} t ^{teuwaq} ebbel, ^{teuwaq} t ^{teuwaq} amlel,
 addin ^{teuwaq} d ^{teuwaq} imawlan, ^{teuwaq} elan ^{teuwaq} d ^{teuwaq} tawwal
 udam ^{teuwaq} aeddin ^{teuwaq} y ^{teuwaq} eggen, ^{teuwaq} setta ^{teuwaq} m ^{teuwaq} y ^{teuwaq} wawwan
 deg ^{teuwaq} tawwal - is. ^{teuwaq} Tawwal, ^{teuwaq} tawwal ^{teuwaq} m ^{teuwaq} helen
 tefla ^{teuwaq} tawwal, ^{teuwaq} tawwal, ^{teuwaq} tawwal
 ayen ^{teuwaq} tawwal ^{teuwaq} y ^{teuwaq} ebbel - itt ^{teuwaq} a ^{teuwaq} addnadi
 fell - as ^{teuwaq} abin ^{teuwaq} ar ^{teuwaq} ad ^{teuwaq} tawwal - it.

Tijtaq

Zadart - iuu

a. zik m zik m xil jir uia rida tawud
 tilda s tiki, lan yemmdanen beeduni
 fikel tuzalinger tmurt - nsen, lam ucid
 i yollon sudbin zoddjen timdinin mi
 mestasa jf raba n tiki nuemdanen,
 abing, deg tgett n tikkal, d yiwet n
 tediyant i jf z dintidi - nshuygan
 imedjan anta reddan temzi - nsen
 i waken atkellim tkalimt muuci; wa
 imeta wa i yimaulan - is, mca, tgett m
 yemdanen - u szemi wa fzen bbeba
 tmurt - nsen mezi taddart, ur fozalen
 ami hawdayen tekfa tezomert - nsen
 axeddin yeltayaz afud, yexuwayaz tidi.

Zamaccakutt - noy s - ya i d - tekho, s
 waya ara tekdu:

- Ella yiwet n kecrit teffoxi taddart-is
 am wakka achal d daggas, aken addmadi
 abihen

Jf uia rida. seq uasmi teffoxi
 taddart - is ur t dural. uka tauuacult
 jicena west emdunt i d kulen, i d tawuacult
 id - gounan di
 - nsen.

yewen uas, tekkerd Eziri. Eziri,
 d tamazuzt muexxam d tilmziz, tebel,
 temllit, uledem d immdewer, alamed
 tilmziz, udam
 tilmziz, acebbul - yezem, setta n
 yisegayen deg ticcet - is - terbya,
 teltterebba mlit, tefrecc sityuri,
 teltterid, telttahi, telttaj rray, yezem
 tezra yezled - itt addmadi felt - as
 akken ad telmed it.

Taddart - iw

S zik n zik nassal yer manolla
 tawad ^{id} tassa s tiki, ellan yindanen
 teeddun fihi tuxalin yer tmurt - nsen,
 llan uldi yidh yer tudrin ^{id} timudin.
 Ki nestasa ^{id} sebba n tikli n yendane, ad
 tmaf, deg tugeet n tikhal, d yisut n tadyant
 iyaf ^{id} tidi - nsen ^{id} imedgan anda
 esteddun ^{id} tangi - nsen ^{id} wa ken addhelin
 talant ^{id} nsen, wa i metta wa i ymanlan - is
 maca, tugeet yendane n a ngnmi arachyon
 lerra i tmurt - nsen ^{id} taddart, ur
 tuxalan ^{id} armi ^{id} hesan ^{id} ayen ^{id} tekfa ^{id} tezmek ^{id} nsen,
 ar ^{id} eddim ^{id} yettagas ^{id} afud, ^{id} yesuayas ^{id} tidi

Tamecahutt - ^{id} nny s-ya i ed - teha, s waya
 ara tebdul: ^{id} nny s-ya i d - tekha

Tella yisut n teerift i taddart - is am
 wakka ^{id} achal ^{id} daseggas, ^{id} abken ^{id} addtmadi ^{id} yif
^{id} achal ^{id} daseggas

wayrum - ^{id} say ^{id} wami ^{id} tiffey ^{id} i taddart ^{id} is ^{id} ur ^{id} d
^{id} tuxal ^{id} ulla ^{id} ttawacult ^{id} yernam ^{id} ttendint ^{id} i
^{id} dlehn ^{id} i ed ^{id} d - ttwarebban, ^{id} ur ^{id} sñen ^{id} wayra
^{id} yif ^{id} taddart ^{id} n ^{id} ymanlan ^{id} - nsen

- yisun ^{id} was, ^{id} tekend ^{id} Tigiri. Tigiri
 d ^{id} kamazut ^{id} n ^{id} usxam ^{id} ttitangit, ^{id} teebek,
 temilleh, ^{id} uddem ^{id} d ^{id} immeddun, ^{id} dan
 d ^{id} teesaxen, ^{id} accebbud ^{id} yeggen, ^{id} setta ^{id} n
 yireggasen ^{id} deg ^{id} tucelt ^{id} - is ^{id} tkerbbiya
 tettebban ^{id} mteb, ^{id} teher ^{id} si ^{id} tjiiri, ^{id} tettebhi
 teltay ^{id} rray, ^{id} ayen ^{id} tezra ^{id} yesleh - ^{id} itt ^{id} ad ^{id} d
 tnaadi ^{id} fell - as ^{id} akhen ^{id} ad ^{id} lemed ^{id} - it.

Tijntad

Taddart - iw

S zik n zik ^{issal} sɛr wanda ta wuɗɗe
 taɓa sticki, ^{ɓan} yemalenen taɗun biɓel
 taɓaɓa sɛr tawet-nsen, ^{ɓan} wicɓiɓɓe sɛn
 taɗin zaɗ sɛn tawet-nsen. Mi netaɓa sɛr
 Seɓa n tiki n wandaɗa, aɗɗaɗa, daɗ taɗɗa
 n tikkal, d yewet n taɗɗaɗi i sɛr zaɗɗi
 tiki-nsen, ^{ɓan} sɛn wandaɗa aɗɗaɗa
 taɗɗi-nsen, ^{ɓan} wandaɗa aɗɗaɗa taɗɗi
 wanda, wa i neta wa i sɛn wandaɗa
 taɗɗi yandaɗa - a sɛn wandaɗa i taɗɗi-nsen
 taɗɗi-nsen sɛn i taɗɗi, ^{ɓan} wandaɗa aɗɗaɗa
 aɗɗaɗa taɗɗi-nsen, aɗɗaɗa taɗɗi-nsen
 aɗɗaɗa, sɛn wandaɗa tiki. ^{ɓan} wandaɗa
 taɗɗi-nsen sɛn i d-tikka, sɛn wandaɗa
 taɗɗi-nsen.
 Taɗɗi yewet netaɗɗi taɗɗi i taɗɗi-nsen
 aɗɗaɗa aɗɗaɗa d aɗɗaɗa, aɗɗaɗa taɗɗi
 wandaɗa. Sɛn wandaɗa taɗɗi i taɗɗi-nsen
 dɗɗaɗa. ^{ɓan} wandaɗa aɗɗaɗa d taɗɗi i
 dɗɗaɗa ^{ɓan} wandaɗa aɗɗaɗa

d. ^{ɓan} wandaɗa, i dɗɗaɗa. It wandaɗa, ^{ɓan} wandaɗa
 sɛr taɗɗi n sɛn wandaɗa-nsen.
 yewet wanda, taɗɗi-nsen. Taɗɗi d
 taɗɗi-nsen n wandaɗa taɗɗi-nsen, taɗɗi-nsen,
 taɗɗi-nsen, aɗɗaɗa d taɗɗi-nsen, aɗɗaɗa d
 taɗɗi-nsen, aɗɗaɗa taɗɗi-nsen, aɗɗaɗa n
 yewet wandaɗa d taɗɗi-nsen. Taɗɗi-nsen, taɗɗi-nsen
 taɗɗi-nsen, taɗɗi-nsen, taɗɗi-nsen, taɗɗi-nsen,
 aɗɗaɗa taɗɗi-nsen. It aɗɗaɗa taɗɗi-nsen
 aɗɗaɗa taɗɗi-nsen.

Tijentad

Kaddart-iru

n zik n zik n zik jell wanida kemed
 talra d tikli, lan yemdanen d beddan
 fihel ttuyalin yer Emurt - nren, lan
 wid jekken tudrin bedkem kimdin-in.
 Mi nestgra jef seba n tikli n yemdana
 rad mad deg tugett n tikkalid yem
 n tedyant i jef zain kidi - nren; dan
 imeddan anda d beddan kemzi - nren
 iwa kem ad hellin talgimt n roudi wa
 i netta wa i yimarlan - is. maca ttgett
 yemdanen - a ngemi ara fjen berri
 i Emurt - nren meki kaddart, ur
 ttuyalem n rmi hlan ayen tekba
 tegmelt - nren; a xeddim yecca - yad
 afud, yer naya d kidi.

lamachutt - nrey Daja i d Hekka
 Daja ara kebdu D-ja i d-kekka

Fella yiwet n teerift keffji kaddart-is
 am wakka achal d a segga d, akem
 akhen

ad nadi jef n yrum. Sez wasmi keffji
 i kaddart is ur d - ttuyal. ula karacalt
 i emani kemdint i d - lalen i d tawakka
 i ur Dumen wayra jef kaddart n
 yimarlan nren.

yewen wad, Hekkerd Givri. Givri
 d tamazurt n wer tam t kilemzit,
 terbehi kemleh, uddem d immeddew
 alan dt - Eize waqim; acebbul yegga
 i netta m yi segga sen deg ticctt-i.
 terbirra, tette rebba mlih ter rec
 di Givri, tettey nray, ayjen tter
 yerleth - it adt - tt nadi jef - as
 akkem ad telmedi - it. fall as
 ad telmedi - it.

Taddart-ur

faddart-ju

S zik n zik neshal yer wanida teured
 tolsa s tiki, lan gemmdanen ^{wanda} teddum ^{teyiw} jikel
 tujalin yer turt - nsen, ^{gemmdanen} lan wudi ^{teyiw} yefayen
 tudum addayen ^{teyiw} limdimin. mi neshasa ^{teyiw} jef
 seba n ^{teyiw} n ^{teyiw} musamdana, add-raf, deg
 tujett n ^{teyiw} tikhal, d ^{wemdan-a} yewet n ^{teyiw} teddumet ^{teyiw} iyef
 zamin tidi - nsen, ^{teyiw} jagan ^{teyiw} imedgen and ^{teyiw} s'cedan
 kiny. nsen ^{teyiw} iurken ^{teyiw} addhellin ^{teyiw} tallqimt n
 waci, wa i netta wa i yimawlan - is maca,
 tujett ^{waci} gemmdanen - a ^{waci} xemi ara ^{waci} fyan ^{waci} hera
 i hant - nsen ^{waci} xeyi ^{waci} taddart, ur d-lluyalin ^{waci} am
^{waci} hawndayen; ^{waci} takka ^{waci} tezmert - nsen
 arcedan ^{waci} yelca - yas ^{waci} fud, ^{waci} yawiyas tidi

Tomacohot - nsi ^{waci} sya id. ^{waci} telka, ^{waci} swaya ara ^{waci} tekku.

Tella ^{waci} yuwet n ^{waci} kesyit ^{waci} teffes i ^{waci} taddart - is
 am ^{waci} wakka ^{waci} achal d ^{waci} a'aggas, ^{waci} akas ^{waci} addnadi
 jef ^{waci} deg ^{waci} wosmi ^{waci} teffes, ^{waci} taddart - is ur

d-tujal. ula ^{waci} tawacull ^{waci} ierman ^{waci} tendint
 i d - lulen, ^{waci} idtira ^{waci} rebban, ^{waci} ur ^{waci} s'isimen
 wayra ^{waci} jef ^{waci} taddart n ^{waci} yimawlan nsen.

Yewen was, ^{waci} tekherd ^{waci} Tinzi ^{waci} Tinzi, d ^{waci} tamazujf
 n ^{waci} d'is'isam d ^{waci} t'ilemjit, ^{waci} te'eb, ^{waci} temliq,
 uddem d ^{waci} emdawwi; ^{waci} alan d ^{waci} tizer ^{waci} qayin,
 acebbuk ^{waci} yeggaem, ^{waci} seba n ^{waci} yeggaem deg
 ticcett ^{waci} us d ^{waci} kerbiya, ^{waci} tettarebba ^{waci} mlin,
 tek'recc ^{waci} si ^{waci} lyuri, d ^{waci} lett'elki, d ^{waci} lett'aj
 r'raj, ^{waci} aywen ^{waci} tozra ^{waci} yesth. ^{waci} ill ^{waci} add-madi
 fell - as ^{waci} akken ^{waci} ad ^{waci} telmed - it.

Taddart - iw

S zik n zik nssal for wanda taww ed talba
 s tiki, lan yemdanen tadin fikel tuxalin
 for tmut-nson, lan wachise ffyen tuchin
 zel yen tindim. Mi nentqra f of selba n
 tkli n wendara, addnab, dag tigeft n tikkal,
 d yewet n tadyant iw ef zdin tidi - nson ijatan
 imedqan anda se eddan temzi - nson iwaten
 acthellin talqim n waci, wa i neta wa i
 yimaw lam - is. Maca, tigeft yemdanen - a
 rymu ara f yem berra i tmut-nson ney i taddart,
 wa tuxala armi hson ayen takba tazmunt-nson,
 ar eddin yekkaras afact, yes wayar tidi.

Tamaghatt - nney o-ya id - tekka, s waya
 ara tablu :

Tella yewwet n teyift tefex i taddart - is
 am wotna ac hal d seggas, akem addnadi f of
 wajrum. Seg wasmi tefex i taddart - is m

d- uyal . Ma d tamaghatt iernan d tamdiat
 id - lulan, id d - ttwarlaban, un nson waya
 f of taddart n yimaw lam - nson.

yimawen was, tekker - d tiziri . tiziri ,
 d tamaghatt n woxcam d tilmizit tealk,
 temlah, addan d immedu wer, alan d
 tiziraggin, acellab seggas, seth n yiseggas
 deg ticcit - is. Takba, taktarba mli,
 tahse se tiziri, teksethi teltay nray, ayen
 tezra yesleh - itt addnadi bell - orakka
 ad telmed - it.

Agzul

Tazrawt-nney terza tayult n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt, tewwi-d yef tzabut deg uselmed n tirawalt aswir wis kraḍ, aḡerbaz alemmas, iswi-nṭey ad d-nesken tamliit n ulaymu n tzabut deg usnerti n tẓemmar n tirawalt yer yinelmaden.

Amahil-a yebḍa yef sin n yixfawen, Ixef amezwaru yerza tizri d tesnarayt, yebḍa yef sin n yiḡricen, aḡric amezwaru d tizri, yewwi-d yef uselmed n tirawalt akked tzabut, nsassen-d deg-s tabadut n tirawalt, tixutert i tessea, tisekkiwin-is d uselmed-is, syin akkin yezzi-d wawal yef tzabut. Aḡric wis sin d tasnarrayt, nsassen-d dya tasnarrayt i neḍfer deg tezrawt-a, deg-s nemmeslay-d yef tmental n ufran n usentel akked wannar ideg nga tasestant, syin akkin newwi-d yef tfukas d tarrayin i neḍfer i ugmar n yinefkan d tesleḍt-nsen. Ma d ixef wis sin d ixef n tesleḍt n yinefkan, yebḍa yef sin n yeḡricen, aḡric amezwaru, nesleḍ deg-s inefkan n tannayt, i d-negmer deg kraḍ n temsirin n tirawalt i neḡder deg tneyrit n uswir wis kraḍ, aḡerbaz alemmas, akken ad nesken amek i d-llant. Ma d aḡric wis sin, tella-d tesleḍt n leqdicat n tzabut n yinelmaden, iwakken ad nzer ma smersen timsirin-a n tirawalt, ma lemdent-tent. S wakka, ad nzer ma alyamu n tzabut yetteiwini inelmaden akken ad lemden tirawalt.

Yer taggara, nefka-d igemmaḍ i yellan d tiririt yef usteqsi agejdan akked turda i d-nessebded.

Awalen isura: tirawalt, aselmed n tirawlt, agmar n yinefkan, askazal, irim, tazabut n usenqed